GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

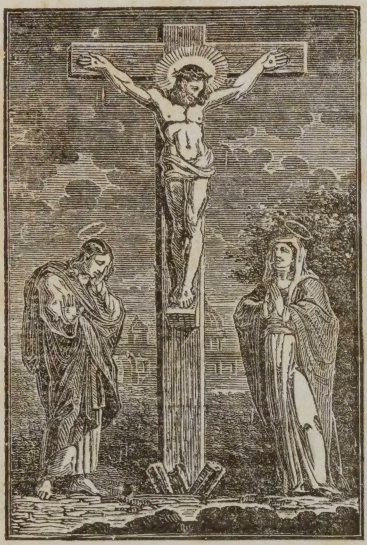
AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

No. 14.

JESUS

OBIMADISIWIN

AJONDA AKING.



Jesus, Kije-Manito Wegossimig! Ki gidapine tchibaiatigong, epitchi sagiiian. Enigokodeeià ki wawiiawamin. Jawenimichin, wakwing tchi wabaminà.

JESUS

OBIMADISIWIN

AJONDA AKING,

GWAIAKOSSING ANAMIEWIN EJITWADJIG,

MI SA

CATHOLIQUE-ENAMIADJIG

GEWABANDANGIG.

Paris,

(FRANCE, EUROPE.)

E.-J. BAILLY OGIMISINAKISAN MANDA MISINAIGAN.

—

1837.

748

APPROBATION.

Nous approuvons l'édition du livre : *Jesus obimadisiwin ajonda aking*. Nous sommes très-contents de ce que Nos Indiens ayent la vie de Jésus-Christ écrite en leur propre langue.

Detroit, Michigan, le 20 oct. 1836.

† Frédéric RÉSÉ,
Évêque du Detroit.

APPROBATION.

We approve the edition of the book: *Jesus obimadisiwin ajonda aking*. We are very happy that Our Indians have the life of Jesus Christ written in their own language.

Detroit, Michigan, oct. the 20. 1836.

† Frederick RÉSÉ,
Bishop of Detroit.

NIN NIDJANISSIDIG !

Jesus, Kije-Manito Ogwissan, gibiija ajonda aking, awi binodjimoad ki tchiibaminanin, awi biakinoamonang gaie geni dodamang, gwaiak tchi iji bimadisiiang aking, giniboiang dach wakwing tchi ijaiang, kagini tchi minawanigwendamang. Nissimidana achi nisso bibon gibimadisi aking Kije-Manito Ogwissan; kakina dach minik gabimi dodang, gabimi gagikwed gaie, kinawi giondji dodam, awi akinoamonang gedodamang gaie kinawi, tchi jawendagosiiang.

Mi dach ajonda masinaiganing kakina aojibiigadeg gaijiwebisid Kije-Manito Ogwissan Jesus, gaapitchi bimadisid aking.

Angwamisig, nin nidjanissidig! sasagwana go wabandamog manda misinaigan; nanagatawendamog gaiji dodang Jesus, gaiji gagikwed gaie; we-

weni akinawadenimig. Takitchi ja
wendagosiwag kakina daiebwetangig
gaiji akinoamaged Jesus, weweni gai
endodangig gaiji angwamitagosid.

NIN FRÉDÉRIC BARAGA,

Mekate-okwanaie.

Mi sa iw aki gadaji bimadisigobanen JESUS

Edit.ᵉ Jules Desportes, terre-plein du Pont neuf 16.

Mi sa iw aki
gadaji bima-
disigobanen
JESUS

NITING

JESUS
OBIMADISIWIN
AJONDA AKING.

Bejig pagidinigewinini Judeing gidanisigoba, Zacharie ijinikasogoba, wiwan dach Elisabeth ijinikasogoba. Neienj gikitchi mino-ijiwebisiwag, Kije-Maniton ogisagiawan, mojag Kije-Manito omikanang gibimossewag, kakina go gwaiak gidodamowag, gaiji angwamitagosic Debeniminang gaiat ogagikwewining. Kadach ogionidjanississiwag; ka sa wika Elisabeth ogionidjanississi.

Megwa dach ningoting Zacharie anokitawad Kije-Maniton, gaiji dodamowad iko pagidinigewininiwag iwipi, anipindiged anamiewigamigong wi minomag-

(1) *Pagidinigewininiwag*, mi sa gaiat gamekate-okwanaiewidjig Jesus abwa binigid.

wakisiged, (kitchi nibina anichinabeg dach agwatching anamiawag,) Kije-Manito odanjeniman obiwabandaan wiiaw Zacharian, okitchinikamang nakeia ondji gabawi, gadaji minomagwakisigewind. Api dach waiabamad, kitchi segisi. Anjenin dach odigon : Kego segisike, Zacharie! Kije-Manito ogiminotan kit anamiewin; ki widigemagan Elisabeth ogwissan oganigian, Jean dach ki gaijinikana. Ki gaminwendam, ki gabapinenim, kitchi nibina gaie tabapinenimowag api binigid awi abinodji. Takitchi apitendagosi Kije-Manito odinendamowining; ka wika jominabo ogaminikwessin, ka gaie gego gegiwachkwebichkagod. Wenijichinidjin-Maniton ogapindigechkagon, megwa ogachiwan tchi gagichkagod; kitchi nibina gaie Israël onidjanissan ogagachkian, Kije-Manito Debeniminang tchi anokitawawad.

Zacharie dach odinan anjeniwan: Anin dach geiji kikendamà iwi tchi ijiwe-

bak? Nind akiwesiiw; nin widigemagan gaiegika. Anjeni dach onakwetagon: Gabriel nin, Kije-Manito endad nin mojag aia; nin gimadjinajaigas dach tchi biwindamonà iwi minwadjimowin. Kawi dach ki ganitagigitossi tchi bwa odjitchisseg iwi gijigad, tchi ijiwebak gaikitoià; kawi sa ki gidebwetasin nin gigitowin, aiano debwewinagak.

Anichinabeg dach agwatching obiawan Zacharian; mamakadendamog, kitchi ginwenj inendid anamiewigamigong. Basagaang dach kawi ogachkitossin awiganonigowad; okikenimawan dach gego giwabandang anamiewigamigong. Win dach odaininamagowan, ka dach win ogachkitossin awigigitod. Pabige dach iwi gijigad, gaachkwa anokitawad Kije-Maniton anamiewigamigong, anigiwe. Mi dach geget Elisabeth abinodjiian ginigagichkawad.

Iwipi Kije-Manito ogiininajawan odanjeniman, Gabriel ejinikasod, awi

ijad odenawing, Nazareth ejinikadeg, Galilcing, awi binasikawad gagangowinidjin, gikimagoba aniniwan tchi widigemad, Joseph ijinikasogoba, David odaianike ojitcheigoba; Marie dach ijinikasogoba awi gigang. Anjeni dach pandigedji endagoba, odinan : Kit anamikon, *Marie,* mwachkinechkagoian anamie-onijichiwin; ki babaganawenimig misode gego gagijitod; awachime eji sagiindwa kidj'akweg, awachime ki sagiigo. Nwandang dach iwi, kitchi segisigoba, nanagatawenindisogoba dach, wegotogwe edamogwe gaiji anamikagod. Anjeni dach odinan : Kego segisike, Marie; Kije-Manito ki gijawemig. Abinodji ki gagagichkawa, ki gaogwiss, Jesus dach ki gaijinikana. Takitchi apitendagosi; maiamawi-achpendagosid Kije-Manito Ogwissan ogaijiwinawan; Debeniminang Kije-Manito ogaminan ossan David okitchi-ogima-namadabiwin, kagini dach taogimawi Jacob owigiwa-

ming, ka wika taachkwa ogimawissi. Marie dach odinan anjeniwan : Tani dach iwi gegiijiwebak? Ka awia anini nin kikenimassi. Anjenin dach onakwetagon : Wenijichid-Manito ki gabiodissig, maiamawi-achpendagosid Kije-Manito omachkawisiwin ki gabiagawatechkag, mi sa awi ketchitwawendagosid, kin gebiondji nigid, Kije-Manito Ogwissan geondji ijiwinind. Gaiedach win kitangoche Elisabeth ogagichkawan abinodjiian, aiano gikad; jaigwa ningotwasso gisiss eko gagichkang awi akwe, pijichigosi ejiwinind. Ka sa gego Kije-Manito obwanawitossin. Marie dach ikito : Nin dibenimig misode gego gagijitod, ekitoian mi gediia. Mi dach anjeni gaiji bakewinad.

Marie dach pasigwigoba iwipi, ababikwadinanig dach kakejdine ijagoba odenawing Juda; Zacharie dach endagobane gipindige, awianamikawad Elisabethan. Api dach Elisabeth nwandawad

Mariian anamikagod, abinodjiian gimamadjissewan wiiawining; Elisabeth dach omochkinechkagon Wenijichinidjin-Maniton, enigok ikito : Awachime eji sagiindwa kidj'akweg, awachime ki sagiigo, misode gaie kitchitwawendagosi kigwiss. Tani dach iwi ejiwebak, Debeniminang ogachiwan biodichid? Pabige gaiji nondamà kit anamikagewin, abinodji gimamadjisse niiawing, epitchi bapinenimod. Ki jawendagos gaijidebwetaman; kakina taijiwebad, Kije-Manito gainig.

Marie dach ikito : Nin tchiibam okitchitwawinan Debeniminang; gaie nin tchübam minawanigwendam Kije-Manitowing ganodjimoid. Nin gijawendamiganawabamig Kije-Manito, nin enokitawag, aiano apitendagosissiwàn; mi dach ningotawassidig, geako ijiwad genianichinabewidjig. Win ma misode gego netawitod gaie ketchitwawinikasod nin gikitchi mino dodag. Ondjita gaie nitajaweninge, ojaweniman gwessigodjin, onid-

janissiwan, gaie odaianike ojicheiwan, tchi ni aianike oojicheiwad. Gimamanda iji gachkitomagadini onik: ogisaswewebinan seségawendaminidjin. Ketchitwawenindisonidjin oginagikawendagosian; negikawenindisonidjin dach ogikitchitwawendagosian. Bekadenidjin ogiwanadjissinian; waianadjiidisonidjin dach ogikitimagian. Wenidjanissingi ogidodawan Israelan meno-anokitagodjin, amakawid ojawendjigewin; gaiji wawindamawagobane kimichomissiminabanin, Ahraham kakina gaie onidjanissan ojicheian gaie.

Marie dach ogiwidigeman Elisabethan kega nisso gisiss, panima dach gigiwe. Jaigwa dach odjitchisseni Elisabeth tchi onidjanissid; ogwissi dach. Owidjidakiwemaganan dach, odinowemaganan gaie, nondamog, Kije-Maniton gaiji kitchi jawenimigod, bapinenimowag dach. Nechwasso gwanagak dach biijawag, abinodjiian awi bipakwejwawad. Zacharie dach odijinikanawan, ossan eji-

nikasonid. Ogachiwan dach ikito : Kawi; Jean taijinikaso. Odinawan dach: Ka awia kit inowemaganag iwi ijinikasossiwag. Odaininamowawan dach ossan, win gegiijinikanad. Onandotan dach geijibiang, odojibian dach, bekich gaie ikito : Jean ijinikaso. Kakina dach kitchi mamakadendamog. Pabige dach odon pakichkani, odenaniw gaie biskosseni, gwaiak dach gigito, Kije-Maniton okitchitwawinan. Kakina dach anichinabeg wadi endadjig kitchi segisiwag, ikitowag gaie : Tani geijiwebisid awi abinodji? Kije-Manito onindj owidjiwigon.

Mi sa gaijiwebak, api Jesus gabinigid. Ogachiwan Marie minwendamogoba Josephan tchi widigendinid; bwa machi dach kikenimagobane, gimaka abinodjiian gagichkawad; Wenijichid dach Manito ogigijian aniwi abinodjiian Marie wiiawining. Joseph dach, Marie owidigemaganan, mino-ijiwebisigoba; kawi

minwendasigoba, awimanadjimod, nindawatch dach gimodj tchi bakewinad, inendamogoba. Megwa dach nagatawendang ejiwebadinig, Kije-Manito odanjeniman obiodissigon megwa nibanid, odinan dach: Joseph, David wegossimig, kego jagwenimiiege tchi odapinad Marie, ki widigemagan; Wenijichid sa Manito ogigijian wiiawining abinodjiian gegichkawad. Ogwissan oganigian; Jesus dach ki gaijinikana, win sa oganodjimoan odanichinabeman, kakina obatadowiniwan ogagassiamawan.

Kakina dach iwi mi gaondji ijiwebak, tchi debwewiniwang gaikitod Debeniminang, ganiganikikendamogobane agianonad, ekitong: Gigang ogagagichkawan abinodjiian, taogwissi gaie; Emmanuel dach ogaijinikanawa, mi tchi ikitong: Kije-Manito widjiwinang. Joseph gwechkosid onichka, dodam dach gaigod Debeniminang odanjeniman: owidigemaganan sa ododapinan. Ka dach ogiki-

kenimassin owidigemaganan, abwa binigiad nitam ogwissan (1); Jesus dach ogiijiwinan.

Mi sa Jesus-Christ ogete-omichomissan odanosowiniwan.

Abraham ogiogwissinan Isaacan; Isaac ogiogwissinan Jacoban; Jacob ogiogwissinan Judasan, wikanissan gaie; Judas, Thamar gaie ogiogwissinawan Pharesan Zaran gaie; Phares ogiogwissinan Esroman; Esrom ogiogwissinan Araman; Aram ogiogwissinan Aminadaban; Amdabab ogiogwissinan Naassonan; Naasson ogiogwissinan Salmonan; Salmon, Rahab gaie ogiogwissinawan Boozan; Booz, Ruth gaie ogiogwissinawan Obedan; Obed ogiogwissinan Jesseian; Jesse ogiogwissinan Davidan ogiman; David

(1) Ka gaie panima wika Joseph ogikikenimassim owidigemaganan; kagini sa gigangowi kitchitwa Marie, Jesus ogachiwan, apitchi binisi; mi sa wendji ijinikasod: *Kitchitwa Marie, kagini gagangowid.*

ogima, Urias gaie wiwanigoba ogiogwissinawan Salomonan; Salomon ogiogwissinan Roboaman; Roboam ogiogwissinan Abian; Abia ogiogwissinan Asaian; Asa ogiogwissinan Josaphatan; Josaphat ogiogwissinan Joraman; Joram ogiogwissinan Hosiasan; Hosias ogiogwissinan Joathaman; Joatham ogiogwissinan Achazan; Achaz ogiogwissinan Ezekiasan; Ezekias ogiogwissinan Manassesan; Manasses ogiogwissinan Amonan; Amon ogiogwissinan Josiasan; Josias ogiogwissinan Jechoniasan, wikanissan gaie, api gamadjinindwa Babyloning. Gaachkwa madjinindwa Babyloning, Jechonias ogiogwissinan Salathielan; Salathiel ogiogwissinan Zorobabelan; Zerobabel ogiogwissinan Abiudan; Abiud ogiogwissinan Eliaciman; Eliacim ogiogwissinan Azoran; Azor ogiogwissinan Sadocan; Sadoc ogiogwissinan Achiman; Achim ogiogwissinan Eliudan; Eliud ogiogwissinan Eleazaran; Ele-

azar ogiogwissinan Mathanan; Mathan ogiogwissinan Jacoban; Jacob ogiogwissinan Joshephan, Marie owidigemaganan; win dach Marie oginigian Jesusan, Christ ejinikasod.

Iwipi Cœsar Auguste kitchi ogima giinakonigegoba, kakina anichinabeg enigokwag aki tchi agindjigasowad. Iwinitam agindjigadewin Cyrinus ogiojiton, megwa ogimawigobane Syriing. Kakina dach anichinabeg giijawag ododenawiwang, tchi migiwewad odanosowiniwan; gaiedach Joseph odenawing Nazareth Galileing ondji madja, Judeing awiijad, David ododenawing, Bethlehem ejinikadeg; (gaie win bejig David odaianike ojicheigoba), awi migiwed odanosowin, owidigemaganan gaie Marie abinodjiian gegichkawagobane. Megwa dach wadi aiawad, odjitchisse gijigad tchinigiawassod. Onigian dach nitam ogwissan, papagiwaianing okachkiwegnan, pijikiwag endaji wissiniwad opa

gidinan; ka sa ningotchi tawadessinogoba achangewigamigong. Manichtanichan dach genawenimadjig aiawagobane wadibi, kawi nibassiwagobane aganawabamawad odaiaamiwan nibatibik. Debeniminang odanjeniman dach obiodissigon, Kije-Manito owassenamowin ogiwitachkagonawa; kitchi segisiwag dach; anjenin dach odigon : Kego segisikego; kitchi mino inakamigad ki bidoninim, kitchi nibina anichinabeg tchi ondji bapinenimowad : Ki ginigitagowa nongo David ododenawing genodji-moineg, mi sa Christ Debeniminang. Mi iwi eji akinawadjitagoieg : ki gamakawawa abinodji, papagiwaianing wawegiching, pijikiwag endaji wissiniwad jengiching.— Pabige dach nibina anjeniwan gijigong wendjibanidjin owabamawan, kitchitwawinind Kije-Manito, ekitong: Ketchitwawendagosid Kije-Manito achpiming gijigong, aking dach wanakiwad menoinendangig.

Iwipi manichtanichan genawenimadjig giganonidiwag : Ambessa, Bethlehem ijada, awi wabandanda gaijiwebak, Debeniminang gaiji windamonang. — Wewibichkawag dach; omakawawan Mariian, Josephan gaie, abinodjiian gaie, pijikiwag endaji wissiniwad jingichinind. Api dach waiabamawad nissitotamog gainindwa aniwi abinodjiian; kakina dach nwandangig mamakadendamog, manichtanichan genawenimadjig ekitowad. Marie dach kakina oganawendanan iniwi ikitowinan, nanagatawewendang odeing. Manichtanichan genawenimadjig dach giwewag, Kije-Maniton ogwanwadjiawan, okitchitwawinawan gaie, kakina iwi ondji, gaiji nondamowad, gaiji wabandamowad gaie, gainindwa.

Iwipi, nichwassogwan gagabesseg, abinodji agipakwejond, Jesus dach giijiwinind; anjeni ogibiwindamage iwi anosowin, abwa gagichkagod ogachiwan.

Api Jesus gabinigid Bethleheming Judeing, megwa Herode ogimawigobane, nebwakadjid aniniwag Jerusaleming gibidagwichinog, wabanong gibiondjibawag; giikitowag dach : Tanipi aiad gabinigid Judawininiwag odogimamiwan? Nin giwabamanà odanangoman wabanong, mi dach gabiondji dagwichinang wibianamietawangid. — Herode dach ogima nwandang iwi, kitchi segendam, kakina gaie Jerusaleming endanisidjig segendamog. Mi dach gaiji mawandjiad kakina naganisinidjin pagidinigewininiwan, ojibiigewininiwan (1) gaie, ogikagwedjiman dach : Tanipi Christ tchi nigipan? Ogiinawan dach : Bethleheming sa Judeing. Mi sa gaijibii-

(1) *Ojibiigewininiwag*, mi sa gaapitchi kikendamogobanenag gaiat Kije-Manito odijitwawin, kakina gaie gaiji dibakoniged Kije-Manito waiechkat, Jesus abwa binigid aking; anawi dach gikitchi matchi ijiwebisiwagobane.

ged ganiganikikendamogobane : Kin gaie, Bethlehem, Juda odakiming, kawi awachime pangi kit apitendagosissi, kakina kitchi odenawan, Juda odakiming etegin, eji apitendagwakin : kin sa tabiondjiba ogima geogimakandawad nind anichinabeman Israel. Mi dach Herode gimodj nandomad nibwakawininiwan, apitchi gwaiak dach okagwedjiman: Tanich api gawabameg anang? Odininajawan dach Bethleheming, aniinad : Madjag, weweni gaie nandawabamig abinodji; makaweg dach, biwindamawichig, nin gaija gaie nin awi anamietawag. Ganondawawad dach ogiman gimadjawag; anang dach, gawabamind wabanong, aniniganichka, nananj biagodjin tibichko abinodji (*Jesus*) aiad; waiabamawad dach anangon kitchi bapinenimowag. Bapindigewad dach wigiwaming omakawawan abinodjiian, ogachiwan gaie Marie; mi dach eji otchitchingwanitawawad, anamietawawad

Jesusan; mi dach pakinamowad omakakowan, ominawan dach osawa jonia, anotch gaie gego menomagwadinig. Kije-Manito dach odinan megwa nibawad : Kego aniijakego Herode endad. Mi dach gaiji giwewad endanakiwagobane, bakan mikanang gibimossewag.

Api dach iwi gijigad odjitchissegoba, Marie tchi binisid, gaiji ikitod Moïse odibakonigewining, Jerusaleming ogiijiwinan Jesusan, Kije-Manito tchi minind; ejibiigadeg igo Debeniminang odibakonigewining, kakina abinodjiian kwawisensiwinidjin netaminiginidjin, Debeniminang tchi minawad; bekich gaie tchi pagidinigeng gaikitod Debeniminang odibakonigewining, mi sa nij omimig, gonima gaie nij wabi omiminsag.

Bejig dach anini danisigoba iwipi Jerusaleming, Simeon ijinikasogoba; gwaiak ijiwebisigoba awi anini, Kije-Maniton gaie gossagoba; bitogoba Is-

rael ominawanigosiwin ; Wenijichid-Manito widjiwigogoba aniwi aniniwan. Wenijichid-Manito windamagogoba, tchi nibossig, tchi bwa wabamad Debeniminang Ochristan, (mi sa Jesus.). Wenijichidnidjin Maniton ogiijiwinigon anamiewigamigong ; Jesus onigiigon dach pandiganigod abinodji tchi dodawind gainind Kije-Manito odibakonigewining, gaie win Simeon ododapinan Jesusan onikang, Kije-Maniton gwanwadjiad ekitong : Nongo ki pagidina enokitog wanakiwining, Debenimiiang, gaikitoian igo ; gegeti nichkinjigong nin giwabandan ki jawendjigewin, gaiji ojitaian, kakina anichinabeg tchi wabandamowad, wasseia tchi wassechkawindwa enamiassigog, kit anichinabeman dach Israel okitchitwawisiwiniwa.

Iwipi Jesus ossan (1), ogachiwan gaie

(1) Kitchitwa Joseph ogiganaweniman eta Jesusan, kadach win ogioossissinan ; anich sa ina : *Jesus ossan.* — Jesus eji anichinabewid

mamakadendamowagobane kakina eji inawindibane. Simeon dach ogigaganodamawan, ogiinan gaie Mariian, Jesus ogachiwan: Nibina Israeling eiadjig maba abinodjiian geondji pangichinowad, nibina dach geondji pasigwiwad; mi gaie maba tchi matchi dajindaming. Kin gaie ki tchiibaming ki gajaboenaogon ajawechk, takikendagwad dach, nibina anichinabeg eji inendamowad odeiwang. Bejig dach akwe Anne, ganiganikikendang, Phanuel odanissan, Aser odinowemaganing, apitchi gikagoba, nijwasso bibon eta ogiwidigeman owidigemaganan gaako gigangowid; nichwassimidana achi nio bibonagisigoba, jigawigoba; ka wika sagaasigoba anamiewigamigong, kabe-gijig, kabe-tibik gaie Kije-Maniton anokitawagoba, makadekegoba, anamiagoba gaie.

kawi oossissi, eji Kije-Manitowid dach Kije-Manito odogwissinan.

Mi dach aw akwe iwipi biijad, Kije-Maniton dach okitchitwawinan, Jesusan gaie odibadjiman kakina aniwi gabianidjin genodjimoad Israel. Gaachkwa tawad dach kakina minik Debeniminang gaiji inakoniged, gigiwewag Galileing, ododenawiwang Nazareth. Abinodji dach gikitchi madjiigi, gisongigi; nibwakawin, Kije-Manito gaie ojawendjigewin ogimochkinechkagon.

Kije-Manito odanjeniman dach obiodissigon Joseph megwa nibad, odinan dach : Onichkan, odapin abinodji, ogachiwan gaie, Egypting dach ijinijimon; wadi dach aian nananj minawa tchi ga nonina. Herode oganandawabaman abinodjiian tchi wi nissad. Gaonichkad dach ogiodapinan abinodjiian, ogachiwan gaie, nibatibik; mi dach gimadjad, Egypting awiijad. Mi dach wadi giaiad nananj igo Herode ginibod, mi sa tchi debweiniwang gaikitod Debeniminang, bejig ganiganikikendang gianonad, ekitong

Egypting nin giondji nandoma Ningwiss.

Herode dach, waiabandang gigaginawichkimigod nebwakanidjin aniniwan, gikitchi nichkadisi; mi dach gaiji anokid, kakina tchi nissindwa kwiwisensag eko nijobibonagisigobanenag, Bethlehem, giwitaiai gaie aiagobanenag; gaiji dibadjimowad nibwakainiwag. Mi dach giijiwebak gaikitod Jeremie, ganiganikikendang, ekitong: Ramaing nondagosiwin oginondanawa; kitchi mawiwin, kitchi waonowin oginondanawa; Rachel mawimad onidjanissan; kawi bonendasi, onidjanissan sa ginibowan.

Herode dach ganibod, Kije-Manito odanjeniman obiodissigon Joseph Egypting, megwa nibad; odinan dach: Onichkan, odapin abinodji, ogachiwan gaie, ijan dach Israel odakiming: ginibowag nendawabandangibanig abinodji obimadisiwin. Mi dach gaiji onichkad, giodapinad abinodjiian, ogachiwangaie, gibiijad dach Israel odakiming. Nwanda-

ged dach, Archelaus ogimawid Judeing, nabichkawad Herodan ossan, gigotadji wadi tchi ijad; megwa dach nibad, Kije-Maniton oganonigon, mi dach gaiji madjad, Galileing awiijad. Badagwiching dach wadi, odenang Nazareth ejinikadeg, gibidanaki, tchi debwewiniwang gaikitowad ganiganikikendamogobanenag: Jesus tchi ijinikasod Nazarewinini. Onigiigon dach Jerusaleming giijawan endasso minokamig, dassing wedjitchissegi kitchitwagijigad Pâque.

Api Jesus midasswe achi nijo bibonagisigoba, onigiigon giijawan Jerusaleming, eindodamowapa iko ketchitwagijigaki; gaachkwa kitchitwagijigad (1) gigiwewag, kwiwisens Jesus dach Jeru-

(1) Nichwassogwan dach gikitchitwagijigad.

saleming giachkwi, oniigon dach kawi ogikikenimassin ; ginimadjadig, anichinaben ogiwidjiwan, giinendamog. Ningo gijig dach bimossewag, mi dach nandawabamawad megwe enawemadjin, megwe nissitawenimadjin gaie, ka dach omakawassiwawan, mi dach neiab giwewad Jerusaleming, nandawabamawad, nesso gijigadinig dach omakawawan anamiewigamigong, nassawaiai namadabi gagikwewininiwan, opisindawan gigitonid, gaie dach okagwedjiman. Kakina dach nwandagodjin, mamakadendamog, eji nibwakad, eniiji nakwetang gaie. Api dach *onigiigon* waiabamawad, mamakadendamog, ogachiwan dach odigon : Ningwiss, wegone dach wendji dodawiang iwi? Koss nin gaie ki babanandoneogo aj'achkendamang. Odinan dach : Tanichwin nandoneoieg? Ka na ki kikendasim, endjita tchi inanokiiä Noss odinanokiwin? Kadachwi oginissitotasinawa iwi ikito-

win gaigowad. Ogianiwidjiwan dach, Nazarething gibiijad, odibenimigod dach onigiigon. Ogachiwan dach oganawendanan odeing kakina iniwi ikitowinan. Jesus dach echkam nibwaka, echkam aninitawigid, echkam gaie Kije-Maniton osagiigon, anichinaben gaie osagiigon.

Midasswe achi nano bibonagak megwa ogimawigoba Tibère Cœsar (kitchi ogima), Ponce Pilate dach megwa ogimawigoba Judeing, Herode dach megwa ogimawigoba Galileing, Philippe dach wikanissan megwa ogimawigoba Itureing, Trachoniting gaie, Lysanias dach megwa ogimawigoba Abilening; Anne, Caïphe gaie ginigani-pagidinigewininiwagobane, Debeniminang odikitowin ogibiodissigon Jean-Baptiste, Zacharie ogwissan, bagwadakamig. Babaija dach kakina endanakiwining Jourdain, babagagikwe sigaandadiwin tchi anwenindisong, tchi ondji gassiigadeg matchi ijiwebisiwin, ejibiigadeg igo Isaïe gani-

ganikikendang omisinaiganing : Bibagi-win nondagwad bagwadakamig : Ojitog Debeniminang omikan, gwaiakomotog omikanan. Endasso wanadinag tamochkine, kakina dach wadjiwan, bikwadinan gaie tatabassinigadenon; wawachkag dach tagwaiakotchigade, kawag dach tajochkotchigade ; kakina dach anichinabeg ogawabandanawa Kije-Manito ojawendjigewin.

Mi dach Jean-Baptiste mojag bagwadakamig daji bimadisigoba, mojag anamiagoba, kotagiidisogoba gaie. Obisikawagan kitchi awessi obiwaian giondji ojitchigadeniwan, pachkwegino-kitchipisowin agikitchipisod, papakinen gaamwadjin, amosisibakwat gaie. Mi dach kakina obiodissawan Jean - Baptistan, kakina Jerusaleming, Judeing gaie endagobanenag, kakina gaie sibing Jourdain endanakiwagobanenag giijawag. Ogisigaandawan dach Jourdaining, owindamawawan obatadowiniwan. Wa-

iabamad dach dagwichinowad nibina Pharisieiag, Sadduceiag gaie (1), awisigaandasowad, odinan : Matchi kinebig onidjanissidig ! wenich enineg tchi ojindameg Kije-Manito onichkadisiwin ? Mi iji bimadisig tchi ondji nagwak giandjitoieg ki bimadisiwiniwan. Kego inendankego tchi wi ikitoieg : Abraham nossina ; kit ininim, Kije-Manito odagachkiton, iniwi assinin tchi ondji ojiad abinodjiian, Abraham tchi onidjanissid. Jaigwa wagakwad ate wetchibikawid mitig; kakina dach mitigog gemino-nitawigisinog tagawaigasowag, achkoteng tchi apaginindwa.

Nibich nind aion tchi sigaandonagog, tchi anwenindisoieg tchi kotagiidisoieg;

(1) *Pharisieiag*, *Sadduceiag gaie*; mi sa bakan gaijitwagobanenag api Jesus bimadisigoba aking. Gikitchi matchi-ijiwebisiwagobane, mojag Jesusan oginanekadjiawan, ogibatamawan, ogikotagiawan gaie, epitch jingendamowagobane odijitwawini.

awi dach gebinopinajid awachime apitendagosi epitendagosiià; kawi nind apitendagosissi, omakisinan ganage tchi bimiwitowagiba; win ki gasigaandagowa Wenijichid-Manito ojawendjigewining, achkoteng gaie.

Iwipi Judawininiwag ogianonawan; Jerusaleming ondji, pagidinigewininiwan, Levitan (1) gaie, tchi bikagwedjimawad Jean-Baptistan : Wenich kin ? Owindan dach, kawi agonwetasi; owindan sa : kawi Christ nind awissi. Okagwedjimawan dach : Weni dach? Elie na kin? Ikito dach : kawi nind awissi. Naganikikendang na kitaw? Nakwetam dach : kawi. Odinawan dach : Wenich kin? tchi dibadjimotawangidwa gabianojiangidjig. Tani eji inwasoian? Ikito dach : Nind aw bi-

(1) *Levitag*, mi sa gaanokitagedjig anamiewigamigong Jerusaleming megwa pagidinigewininiwag gipagidinigewad.

bagiwin nondagwad bagwadakamig : Gwaiakomotog Debeniminang omikan; gaikitod Isaïe, ganiganikikendamogobane. Pharisieiag dach igiwi enonindjig. Okagwedjimawan dach : Wegone dach wendji sigaandageian, kichpin aiawissiwane Christ, Elie gaie, naganikikendang gaie? Onakwetagon dach Jean : Nibich nind aion tchi sigaandageià; bejig dach ki widjigabawitagowa kekenimassiweg. Mi sa awi gebinopinajid, awachime apitendagosi, epitendagosiià; kawi nin deapitendagosissi ganage tchi abaamowagiba omakisinan. Mi manda kakina Bethaniing gidaji ijiwebad, agàming Jourdain, Jean gadaji sigaandaged.

Jesus dach Galileing biondjiba, Jean-Baptistan Jourdaining onasikawan, tchi sigaandagod. Jean dach odinan : Kego; awachime taonijichin, kin tchi sigaandawiian; kin dach ki binasikaw? Jesus dach odinan : Mi go nindawatch geiji-

webak nongo ; mi sa geijiwebisiiang; kakina gwaiak tchi wi dodamang. Mi dach gaiji sigaandawad Jesusan. Jesus dach, gaachkwa sigaandawind, pabige agwata nibing ; mi dach gijig pakichkanig, mi dach wabamad Wenijichinidjin-Maniton binanjissed, wabi omiming ijinagwiod , obiboninotagon dach. Kije-Manito dach achpiming biondji ikitod : Mi awi Ningwiss saiagiag nin kitchi minwenima. — Iwipi Jesus nissimidana dasso bibonagisigoba; anichinabeg dach ogiinenimawan : Joseph ogwissan Jesus.

Iwipi Maniton odijiwinigon Jesus bagwadakamig, matchi maniton tchi bijobiigod. Gimakadeke dach Jesus nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso tibik , mi dach gibakaded ; matchi maniton dach obiodissigon, aniinad : kichpin Kije-Manito Ogwissimigoian, ikiton, iniwi assinin tchi pakwejiganiwiwad. *Jesus dach* onakwetawan : Ojibii-

gademagad : kawi anichinabe pijichig pakwejigan ondji bimadisissi, mi kakina ikitowinan, Kije-Manito odoning ondji sagaamomagadon, wendji bimadisid. Iwipi dach matchi maniton odijiwinigon kitchitwa odenawing, mi dach okitigamig anamiewigamigong assad, odinan dach : Kichpin Kije-Manito Ogwissimigoian, gwachkwanin ajonda ; ojibiigademagad : *Kije-Manito* ogiinan odanjeniman kin ondji, tchi bimiwinikwa onindjiwang tchi bidakosidechisiwan assining. Jesus dach odinan : Minawa ojibiigademagad : kawi ki gajobiassi Debenimig Kije-Manito. Minawa matchi maniton odijiwinigon kitchi achpadinag wadjiwing, odinoamawan dach kakina ogimawiwinan aking, kakina gaie okitchitwawisiwiniwan ; odinan dach gaie : kakina iwi ki gaminin, kichpin otchitchingwanitawiian, anamietawiian gaie. Jesus dach odinan : Awass ijan, matchi manito; ojibiigademaged : Debenimig Kije-

Manito ki gaanamietawa, win nijike ki gaanokitawa. Mi dach matchi maniton gaiji naganigod *Jesus*, mechkwat dach anjeniwan gibidagwichinog, gibianokitagod.

Jean-Baptiste dach oginanibikiman Herodan ogiman, Herodias ondji, wikanissan Philippan wiwini. Ogiinan sa Jean-Baptiste : kawi gwaiak kit ijiwebisissi, widigemad awi akwe, kikaniss wiwan. Kitchi nibiwa gaie anotch gaiji matchi dodang Herode ogima ; Jean-Baptiste dach sasagwana oginanibikiman. Mi dach gaiji nichkadisid Herode ; awachime dach, minik gaiji matchi dodang, gimatchi dodam, mi sa Jean-Baptistan gikibakwawad.

Api dach Jesus nwandang, Jean-Baptiste gikibakwoond, Galileing ija. Oginagadan odenaw Nazareth, gibidanakid Capharnauming agaming. Igiwi dach anichinabeg, pachagichkinamowining ganamadabidjig, ogiwabandanawa kit-

chi wasseia ; nibowining gaie tanassa ganamadabidjig giwassenamowawag.

Mi iwipi Jesus waiebi gagikwed, aniikitong : Anwenindisog, Kije-Manito ogimawiwin becho dago. Anibimossed dach tchigibig kitchigaming Galilée, nij eji widjikiweidinid ogiwabaman, Simonan, Pierre ijinikasogoba ; Andrean gaie widjikiweian, megwa pagidawawad kitchigaming ; kigoikewinininiwigobanig sa go. Odinan dach Jesus : Nopinajichig, ki wi dodoninim, anichinabeg tchi gachkiegwa. Pabige dach oginaganawan odassabiwan, mi dach gaiji nopinanawad Jesusan.

Iwipi widigendiwagobane Canaing Galileing, Jesus dach ogachiwan wadi aianigoba. Gaie dach Jesus, enonadjin gaie ginandomawag widigendiwining. Api dach jominabo manesiwad, Jesus ogachiwan odigon : ka gego jominabo odaiassinawa. Jesus dach odinan : akwe, tanich na wendji ijiian iwi ? Ka machi

nin dibaigan giodjitchissessino. Ogachiwan odinan bemitagenidjin : Namandj igo geininowegwe, dodamog. Ningotwasswe dach kitchi assini-omodaian wadi giatenon, ejitchigewagobane Judawininiwag biniidisowad, nij gonima nisswe dibaigan apitendagwadogoba bebejig. Odinan Jesus : Mochkinadog omodaian nibich. Ogimochkinebadonawan dach apitchi. Jesus dach odinan : Siginamog nongo, wikonge-ogima dach madjidawig. Ogimadjidonawa dach. Wikonge-ogima dach, gagotandang nibich, jominabo gaondji ojitong, ka dach ogikikendasin gaondinaming, bemitagedjig eta gasiginangig nibich, ogikikendanawa, wikonge-ogima onandoman wawidigenidjin ,' odinan dach : kakina anichinabeg nitam wenijiching jominabo obidonawa; daieminikwewadji dach, mi panima nawatch maianadadinig *obidonawa*. Kin dach ki giganawendan wenijiching jominabo nananj igo nongo. Mi iwi waiebi mamandado-

dang Jesus, Canaing Galileing; ogiwabandaiwed okitchitwawisiwin; enonadjin dach odebweienimigon.

Jesus dach misode babaija Galileing, babaakinoamaged odakinoamadiwigamigowang, gagikwed Kije-Manito odikitowin, bekich gaie obabanodjimoan kakina aiakosinidjin, anotch gaie enapinenidjin. Kitchi nibina dach anichibenonopinanigon, misode wendjibadjig.

Iwipi Jesus ogiinan Nicodeman: Epitchi Kije-Manito jawenimad anichinaben, bejigonid Ogwissan ogipagidinan, wegwe dach gedebwetawagwe kawi tabanadisissi, takagini bimadisi. Kawi Kije-Manito ogibiininajawassin Ogwissan aking, anichinaben tchi banadisinid; tchi nodjimoad anichinaben, mi gabiondji ininajawad. Win daiebwetagodjin, kawi tabanadisissi; win dach daiebwetasig, jajaie gibanadisi; ka sawi debwetasin Kije-Manito Ogwissan bejigonid odanosowining. Mi sa

wendji banadisiwad anichinabeg: wasseia gidagwichinomagad aking, anichinabeg dach nawatch ogiminwendanawa kachkitibikad, wasseia dach, osam sa gimatchi ijiwebisiwag. Kakina metchi-ijiwebisidjig ojingendanawa wasseia, ka dach wasseianig biijassiwag, tchi nanibikimassiwindwa endodamowad. Win dach meno-ijiwebisid, wasseianig biija, tchi kikendagwad endodang, Kije-Maniton sa ominonawean endodang.

Iwipi bejig ogima endagoba Capharnauming, ogwissan dach akosigoba wadi. Api dach nwandang, Jesus biondji madjad Judeing, Galileing biijad, obinasikawan, obikagwedjiman, tchi binodjimoad ogwissan, jaigwa winibod. Odinan dach Jesus: kawi ki widebwetasim, mi eta wabandameg mamandadodamowinan. Odinan dach ogima: Debenimiiang, biijan, tchi bwa nibod ningwiss. Odinan Jesus: Madjan, kigwiss bimadisi. Debwetam dach awi anini,

gaigod Jesus, madja dach. Megwa dach animadjad; odanokitagewininiman onakwechkawan, odinawan dach: kigwiss bimadisi. Okagwedjiman dach: Tani iwi dibaigan api nodjimopa? Odinawan: Pitchinago najwasso dibaiganeg kijisowin oginaganigon. Ossan dach okikendan: mi go iwi dibaigan, api Jesus giikitopa, kigwiss bimadisi. Debwetam dach win, kakina gaie owigiwaming endadjig debwetamog, (*ododapinamog Jesus odijitwawin*).

Iwipi kitchi nibina anichinabeg ogiachisikawawan Jesusan, awi nondamowad Kije-Manito odikitowin; win dach tchigibig nibawi kitchigaming Génésareth. Nij dach tchimanan owabandanan kitchigaming, kagoigedjig dach gigabawag, okisibiginawan dach odassabiwan. Bosi dach bejig tchimaning, mi sa Simon otchimaning, okagwedjiman tchi ni minawegandaang pangi; namadabi dach pindonag, anichinaben akinoamawad,

Gaachkwa gigitod, Simonan odinan : Nawidj ginwindimag ijan, pagidawaiog dach kit assabiwag, kigoiag tchi pindaamowad. Simon dach onakwetawan : Ekinoamageian, kabe-tibik nin gipagidawami, ka dach gego nin gipindaanassimi ; mano dach ekitoian nin gapagidawa nind assab. Gapagidawawad dach, kitchi nibina kigoian ogipindaanawan, odassabiwan bigochkawan. Owadakwaamawawan dach wadjiwigodjin, bejig tchimaning gabosinidjin, awi biwidokagowad ; biijawag dach, neienj dach tchimanan omochkinadonawa kigoian, kega gindachkawan. Simon Pierre dach waiabandang iwi, apagiso Jesus otchitchingwananing, ekitong : Debenimiiang, bakewinijichin, osam nin bataijiwebis. Mamakadendam sa, kakina gaie wadjiwigodjin mamakadendamog enigokwekamig kigoian agipindanawad. Mi tibichko gaie Jâcques, Jean gaie, Zébédée ogwissan, Simon wadjiwigodjin, mama-

kadendamog. Jesus dach odinan Simonan : Kego segisike, nongo jaigwa anichinabeg ki gagachkiag. Pabige dach otchimaniwan bagabawad aking, onagadanawa dach kakina, Jesusan nopinanawad.

Iwipi Jesus waiabamad kitchi nibina anichinaben *wapisindagodjin*, ogidaki aniija, mi dach namadabid; enonadjin dach obiodissigon. Opakinan dach odon, gagikimad ekitong : Jawendagosiwag ketimagisidjig, menwendangig dach; ogimawiwin wakwing ogataianawa. Jawendagosiwag menodeedjig; aki ogadibendanawa. Jawendagosiwag echkendangig *agibatadowad;* taminawanigwendamog. Jawendagosiwag wendanendangig, wendabagwedjig gaie gwaiakobimadisiwin, mino-ijiwebisiwin; tadebissiniwag. Jawendagosiwag netajajawenimadjig *ketimagisinidjin*; Kije-Manito ogajaweniman. Jawendagosiwag banideedjig ; Kije-Maniton ogawabamawan. Jawendagosiwag baiekadisidj'o'

Kije-Manito onidjanissan tainawag. Jawendagosiwag nenekadjiindjig animinoijiwebisiwad; ogimawiwin wakwing ogataianawa. Ki jawendagosim, api matchi dajimigoieg, api gagandjiigoieg, anotch binichimigoieg, nin ondji. Bapinenimog, kitchi bapinenimog; apitchi nibina ki gadibaamagom wakwing.

Wassenamawig, mino-ijiwebisig, kakina anichinabeg tchi wabandamowad ki mino-ijiwebisiwiniwa, tchi ondji gwanwadjiawad kossiwan Kije-Maniton, wakwing eianidjin.

Iwipi Jesus odinan enonadjin: Gegeti kit ininim, kichpin nawatch mino-ijiwebisissiweg, ojibiigewininiwag, Pharisieiag gaie ejiwebisiwad, kawi ki gapindigessim ogimawiwining wakwing Ki ginondàm gaiji inawad gete anichinabeg: Kego awia nissake; wegwe dach genissagwe awia, taanimisi dibakonigewining. Nin dach kit ininim: wegwe genichkadisitowagwe wika-

nissan *anich*, taanimisi dibakonigewining. Wegwe dach geinagwe wikanissan : *Raka*, awachime taanimisi. Wegwe dach : ki giwanis, geinagwe, taanimisi achkoteng anamakamig (1). Bidoian wapagidinigeian anamiewigong, wadi dach inendaman, kikaniss manadenimig, nagadan wadi ki minidiwin wapagidinigeian, ijan dach kikaniss aj'aiad, mino ganoj dach ; panima dach biijan, bipagidinigen ki minidiwin.

Ki ginondàm gaiji inawad gete anichinabeg : Kego nanaw-inadisike. Niu dach kit ininim : wegwe geganawabamagwe akwewan tchi missawenimad, mi go jaigwa ginanaw-dodang odeing.

(1) Epitch jingendang Jesus nichkadisiwin, giikito iwi. Mi sa waikitowinagak : kichpin enamiad nichkadisitawad widj'anichinaben, matchi inad gaie ; okitchi nichkian Kije-Maniton, takitchi animisi dach, aianwenindisossig, waiebinasig gaie onichkadisiwin.

Kichpin dach ki kitchichkinjig wendji matchi ijiwebisiian, mamibiton, webinan; awachime onijichin, bejig kichkinjig tchi banadak, kakina dach kiiaw tchi webinamingiba kagini achkoteng anamakamig. Kichpin gaie ki kitchinindj wendji matchi ijiwebisiian, kichkijan, webinan; awachime sa onijichin, bejig kinindj tchi banadak, kakina dach kiiaw tchi webinamingiba kagini achkoteng anamakamig.

Giikitom gaie gaiat : Wegwe gewebinagwe wiwan, misinaigan ogaminan, tchi bokobidowad owidigendiwiniwan. Nin dach kit ininim : Wegwe gewebinagwe wiwan, (mi eta nanawtowiwin wendji webinad), mi go ginanaw-inadisiad akwewan, win gaie nanaw-inadisi; wegwe dach gewiwigwe gawebinind, nanaw-inadisi gaie win.

Ningoting dach Pharisieiag ogibikagwedjimawan Jesusan : Gwaiak na tadodam anini, webinad wiwan? Odinan

dach Jesus : Tani Moïse gainineg ? Ikitowag : Moïse giikito, ojibiamawind misinaigan, minind tchi webinind. Jesus dach odinan : Mi sa gaondji ojibiamagoieg iwi gagikwewin, osam ki machkawideem. Waiechkat, api Kije-Manito misode gego gagijitod, ogiojian aniniwan, akwewan gaie. Mi dach anini geondji naganad ossan, ogachiwan gaie, wiwan tchi widjiwad. Tabejigowag dach anini akwe gaie ; kawi keiabi tanijissiwag, tabejigowag sa. Iwi dach, Kije-Manito gaiji mamawitod, ka awia bemadisid ogabakewitossin.

Wegwe gewebinagwe wiwan, tchi wiwid dach bekanisinidjin, nanaw-inadisi, kitchi matchi dodam. Akwe gaie gawebinad owidigemaganan, ododapinad bekanisinidjin, nanaw-inadisi gaie win.

Kit ininim : Kego mamatchidodadikego ; awia wepotog kinowang, mij gaie ajawaiai-kinowang ; awia gaie odapinang ki bisikawagan, mano ogaoda-

pinan gaie ki kitchi bisikawagan. Mi awia gego nandotamok ; awia gaie gego wi atawamig, kego agonwetange. — Sagiig metchi-dodoneg ; jawenimig, minododawig jangenimineg ; gaganodamawig nenekadjiinegog, baiataminegog gaie. Mi sa geijiwebisiieg tchi onidjanissimineg Kije-Manito kossiwa wakwing ebid; gaie win mojag ojawenimanmetchi-ijiwebinidjin, tchi wi anwenindisowad. Saiagiinegog eta sagieg, wegone gedibaamagoieg ? Ka na iwi dodasiwag gaie mawandjigewininiwag (1) ? Kichpin gaie kikanissiwag eta saginindjineg, kit apitchi mino dodàm na ? Ka na iwi dodasiwag gaie enamiassigog ? Apitchi mino-ijiwebisig, Kije-

(1) *Mawandjigewininiwag ;* mi sa gamawandjitowagobanenag iwi dibaamadiwin, gaiji dibaamagewad Judawininiwag endasso bibonagak, okitchi-ogimamiwan ogiminawan. Gikitchi matchi-ijiwebisiwagobane mawandjigewininiwag, gi nitawaiejimawagobane widj' anichinabeman.

Manito kossiwa wakwing ebid eji mino-ijiwebisid.

Angwamisig, kego iwi ondji mino-ijiwebisikego, anichinabeg tchi wabamegwa; kichpin anichinabeg wendji mino-ijiwebisiieg, kawi ki gadibaamagossiwa kossiwa wakwing eiad. Ketimagisidjig gego minadwa, kego madwewetoke botatchigan, endodamowad enamiekasodjig akinoamadiwigamigong, mikanang gaie, anichinaben tchi kitchitwawenimigowad. Gegeti kit ininim, jaigwa gidibaamagosiwag, ka dach Kije-Manito ogadibaamagossiwan. Kin dach jewenimadji ketimagisidjig, kego ki namandjinindj ogakikendasin, endodang ki kitchinindj; tchi kadod ki minidiwin, Kije-Manito dach koss, misode gego waiabandang, ki gamino-dibaamag.

Enamiaiego kego dodangego endodamowad enamiekasodjig; enamiewadji minwendamog nibawiwad akinoamadiwigamigong, enassamissing gaie

wigiwaman odenawing, anichinaben awi wabamigowad. Gegeti kit ininim: jaigwa gidibaamagosiwag, ka dach Kije-Manito ogadibaamagossiwan. Kin dach waanamiaiani, pindigen endaian, kibakwaan achkwandem, anamietaw dach koss wakwing eiad; win dach misode gego waiabandang, ki gamino-dibaamag.

Enamiaiego dach ikitog: Nossina wakwing ebiian. Apegich kitchitwawendaming kit anosowin. Anagosiian apegich abiiang. Ki babamitago wadibi wakwing, apegich gaie babamitagon ajonda aking. Nongo agijigak mijichinang gemidjiiang, (misode gego gaie mijichinang). Bonigidetawichinang gego gaiji nichkiinangi, eji bonigidetawangid awia gego gaiji nichkiiiamindji. Kinaamawichinang wabatadiiangi. Atchitchaiai ininamawichinang maianadak waodissikagoiangi. Apeingi.

Kichpin bonigidetawawegwa ganichkiinegog, gaie kossiwa wakwing eiad ki

gabonigidetagowa gaiji matchi dodameg; kichpin dach bonigidetawassiwegwa gani chkiinenog, gaie kossiwa wakwing eiad kawi ki gabonigidetagossiwa gaiji batadiieg.

Mekadekeiego, kego achkendangego, endodamowag enamiekasodjig, odakinawadjitonawa ochkinjigowan, anichinaben tchi wabamigowad makadekewad. Gegeti kit ininim, jaigwa gidibaamagosiwag, ka dach Kije-Manito ogadibaamagossiwan. Kin dach mekadekeiani, nasikweon, kisingweon gaie; kawi anichinabeg ki gaondji makadekessi, tchi wabamigod; win sa Kije-Manito koss, misode gego waiabandang, ki gaondji makadeke; win dach koss, misode gego waiabandang, ki ga minodibaamag.

Kego sagitokego, kego gaie mawandjitokego jonia, anotch gaie gego daniwin ajonda aking; kawi inabadassino, sasagwana gaie banadad, naningoti-

nong gaie gemodichkidjig pindigewag, gimodiwad. Mechkwat dach nandawendamog kakina gego wakwing endagog; ka wika banadassino iwi, ka gaie wika gemodichkidjig pindigessiwag tchi wi gimodiwad. Kichpin sagitoian daniwin aking, gaie kide mojag aking taate; kichpin dach nandawendaman misode gego wakwing endagog, gaie kide wakwing taate.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Kawi awia odagachkitossin nij gedibenimigodjin tchi anokitawad, bejig sa ogajingeniman, bejig dach ogasagian; gomina gaie bejig ogababamitawan, bejig dach kawi ogababamenimassin. Kawi ki dagachkitossim, Kije-Manito tchi anokitaweg, bekich gaie anotch gego aking endagog tchi sagitoieg. Mi wendji inineg, kego *osam* babamendangego ki bimadisiwiniwa, gemidjiieg; kiiawiwan gaie geagwiieg. Ka na bimadisiwin awachime apitendagossino, midjim dach ? Wiiaw gaie, ka

na awachime apitendagossino, agwiwin dach? Wabamig binechiiag bebamissedjig; kawi kitigessiwag, kawi mamassiwag, kawi gaie mawandinigessiwag mindaminiwigamigong; kossiwa dach wakwing eiad odachaman. Ka na kinawa awachime kit apitendagosissim, binechiiag epitendagosiwad? Weni dach endatchiieg gegachkitopa, ningo biskonikenowin nawatch tchi ginosid anich igo enandang? Wegone dach gaie kit agwiwiniwa wendji sanagendameg? Wabandamog wawassakwanen machkodeng, eji sagakigin; kawi anokissiwag, ka gaie biminakwessiwag; anawi dach kit ininim, win Salomon, *kitchi ogima*, kakina okitchitwawisiwining ka ganage giijiossi, bejig wawassakwane eji ijiomagak. Kichpin dach Kije-Manito iji agwitad mijachkin, nongo machkodeng eteg, wabang dach pakwejiganikaning tchi apagitong, tchi bateg; ka na awachime kinawa ki gaiji agwiigossim, kinawa

pepangi daicbwetameg? Kego *osam* babamendangego tchi ikitoieg : Wegone gemidjiiang, wegone geminikweiang, wegone geagwiiang? Enamiassigog ikitowag iwi kakina. Kossiwa dach okikendan, kakina iwi menesiieg. Nandawendamog nitam Kije-Manito odogimawiwin *wakwing*, mino-ijiwebisiwin gaie; kakina dach iwi menesiieg Kije-Manito ki gaminigowa.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Kijewadisig, kossiwa eji kijewadisid. Kego awia dibakoniiegego, kawi gaie kinawa ki gadibakonigossim; kego awia matchi dajimiiegego, kawi gaie kinawa ki gamatchi dajimigossim; bonigidetawig kidj'anichinabewa, ki gabonigidetagom gaie kinawa. Migiweg, ki gaminigom gaie kinawa; mino dibaigan, kitchigaigade, gagindjidaigade, sigwebaigade ki gaminigowa ki kakananiwang. Mi go iwi dibaigan gedibaigeieg, tchi dibaamagoieg minawa. — Giagota-

gosi gaie Jesus, aniinad : Odagachkiton na gegibingwed tchi bimiwinad gegibingwenidjin ? Ka na neienj tapangichisiwag wanikaning ? Kawi awi ekinoamawind awachime apitendagosissi, ekinoamagodjin epitendagosinid ; wegwe dach geijiwebisiwegwe, ekinoamagodjin ejiwebisinid, taapitchi mino-ijiwebisi. Wegone dach wendji wabandaman bisiniwin kikaniss ochkinjigoning eteg, ka dach bapich ki wabamassin kitchi mitig kichkinjigong ebid ? Tani dach gaie geinadiba kikaniss : Beka, nikaniss ; nin gamamon bisiniwin kichkinjigong eteg ; kitchi mitig dach, kichkinjigong ebid, kawin ki wabamassin ? Enamiekasoian, webin nitam kitchi mitig, kichkinjigong ebid, panima dach ki gawabandan tchi mamoian bisiniwin, kikaniss ochkinjigoning eteg.

Nandotamog, ki gaminigom ; nandawabandamog ki gamakanawa ; papagakwaamog achkwandem, ki ganissakona-

magom ; awia sa nendotang , mina ; awia nendawabandang , omakan ; awia gaie paiapagakwaang achkwandem , nissakonamowa. Awia na endatchiieg , kichpin ogwissan pakwejigan nandotamagod , assin na ogaminan ? Kigoian gaie nandotamagod, kinebigon na ogaminan? Kinawa manjininiwagisiieg , anawi ki kikendanawa wenijiching tchi minegwa ki nidjanissiwag ; kossiwa dach wakwing eiad, ka na ogaminassin wenijiching nendotangig? Mi eji nandawenimegwa kidj'anichinabewa , tchi minododonegwa , gaie kinawa minododawig. Mi sa gaikitod Kije-Manito ogagikwewining. — Pindigeg wabwag achkwandem. Mangateiag achkwandem , mangateiag gaie mikan anamakamig enamog, kagini achkoteng ; batinowag gaie wadi pandigeddjig. Wabwag dach achkwandem , wabwag gaie mikan wakwing enamog , kagini minawanigosiwining, pangichewagisiwag dach mekangig.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Dadibabandamog geginawichkidjig gegikwedjig, manichtanichiwaianing ki binasikagowag, anamaiai dach mainganiwiwag. Mi geondji kikenimegwa, minikaniwiwad. Ka wika awia omawandjitossin jominan minessagawajig; mi sa mojag, mino mitig ondji nitawiginon onijichin wiagiminan; matchi mitig dach ondji nitawiginon matchi wiagiminan. Wenijichid mitig kawi wika ondji nitawigisinon matchi wiagiminan; matchi mitig dach kawi wika ondji nitawigisinon wenijiching wiagiminan. Kakina mitigog netawigisinog wenijiching wiagiminan, tagichkikawawag, achkoteng dach taapaginawag. Minikaniwiwad mi geondji kikenimindwa. Kawi kakina : Debenimiiang. Debenimiiang, ejidjig, ogimawiwining wakwing tapindigessiwag, win eta meno-ijiwebisid, Noss wakwing eiad eji nandawenimad tchi ijiwebisinid, ogimawiwining wakwing tapindige.

Wegwe nwandamogwe iniwi nind ikitowinan, tchi ganawendang tchi dodang, nebwaka-anining tainendagosi, ogidabik wejitod owigiwam. Gikitchi kimiwan dach, gimochkaang, gikitchi nodin gaie, gipakiteassin dach iwi wigiwaming, kadachwin gipangichisino; ogidabik sa ojitchigade. Wegwe dach nwandamogwe iniwi nind ikitowinan, tchi ganawendasig tchi dodang, gegibadisi-anining tainendagosi, negawikang wejitod owigiwan. Gikitchi kimiwan dach, gimochkaang, gikitchi nodin gaie, gipakiteassin dach iwi wigiwaming, gipangichin dach, gikitchi pangichin.

Gaachkwa tad dach Jesus kakina iniwi odikitowinan, kakina anichinaben gapisindagodjin gikitchi mamakadendamog gaiji gagikwed. Debenindingi sa ogijiigagikiman, kadachwin ejiwebisiwad odojibiigewininimiwan, Pharisieiaggaie. Iwipi Jesus banissakiwed wadjiwing,

kitchi nibina anichinaben obinopinanigon ; bejig dach wemiginidjin obiodissigon , obiotchitchingwanitagon , ekitong : Debenimiiang, menwendaman, ki dagachkito tchi biniiian. Jesus dach otessinindjitawan, otanginan gaie, ekitong : Ni minwendam; binisin. Pabige dach awi wemigipa binisi. Jesus dach odinan: Angwamisin , kego awia windamawiiege ; madjan dach , wabandaan kiiaw pagidinigewinini, pagidinigen gaie ki minidiwin , Moïse gaiji inakoniged , gwaiak tchi wi kikendamowad.—Baoditang dach Capharnauming, jimaganichiogiman obiodissigon , obikagwedjimigon dach, ekitong : Debenimiiang, nind ochkinigim jingichin endaià, inapine , nibowi, gegeti wissagendam. Jesus dach odinan : Nin gaija , nin gabinodjimoa. Jimaganichi-ogima nakwetang odinan : Debenimiiang, kawi nin deapitendagosissi tchi pindigeiamba endaià, ningotodon eta ikiton , mi tchi nodjimod

nind ochkinigim. Nin gaie, missawa awia dibenimid, jimaganichag nin dibenimag; madjan, inag bejig, madja dach; ondas, inag bejig, biija dach; nind ochkinigim gaie inag : iwi dodan, dodam dach. Nwandang dach Jesus, mamakadendam; nwapinanigodjin dach odinan : Gegeti kit ininim, kawi wika awia nin gimakawassi Israeling tchi iji kitchi debwetang, maba anini eji debwetang. Kit ininim dach gaie, kitchi nibina tadagwichinog wabanong, ningabianong gaie, ogawidabimawan dach Abrahaman, Isaacan, Jacoban gaie, ogimawiwining wakwing, ogima onidjanissan dach tasagitchiwebinigasowag kachkitibikak, gedaji mawiwad, gedaji mamadwe-abitechinowad gaie. Odinan dach Jesus jimaganichi-ogiman : Winimadjan; gaiji debwetaman, mi geijiwebak. Odochkigiman dach nodjimo mi go iwi dibaigan.

Panima dach ningoting Jesus pindige Pierre owigiwaming, owabaman Pierre

osigosissan jingiching akosinid; otanginan dach onindjining, mi dach igo akosiwin naganigod; onichka dach, anokitawad. Wenagochig dach obinawan kitchi nibina aiakosinidjin, matchi maniton gaie gegichkawadjig; osagidjiwebinan dach matchi maniton, gigitod eta; kakina gaie aiakosinidjin onodjimoan. Mi sa tchi debwewiniwang gaikitod Isaïe, ganiganikikendamogobane : Win gegeti ogiodapinan nind inapinewininauin, kakina gaie nind akosiwininanin ogimadjidonan.

Bejig dach ojibiigewininiwan obiodissigon Jesus ekitong : Ekinoamageian, ki ganopinanin tibi geijawane. Jesus dach odinan : Wagochag wajewag, binechiiag bebamissedjig wasisswaniwag; anichinabe Ogwissan (1) dach kawin ningotchi apikwechimossi.

Iwipi Jesus nabikwanensing bosi, eno-

(1) *Anichinabe Ogwissan*, mi sa Jesus, Kije-

nadjin gaie bosiwag; kitchi mamangachka dach kitchigaming, mojag bosiwag tigowag; Jesus dach niba; enonadjin dach obiodissigon, odamadjiigon, ekitong: Debenimiiang, bimadjiichinang, nin nibomi. Odinan Jesus: Wegone dach wendji segisiieg? Kitchi pangi ki debwetàm! Mi dach eji onichkad, gagànondang nodin, kitchigami gaie, pabige dach kitchi dogissin. Kitchi mamakadendamog dach anichinabeg, ekitong: Tani ejiwebisid maba? Nodin, kitchigami gaie odebwetagon!

Iwipi Jesus bosi nabikwanensing; takamao, dagwichin ododenawing, obidowawan dach aniniwan mamandjigosinidjin, nibaganing jingiching. Jesus dach, waiabandang odebweiendamowiniwan, odinan aiakosinidjin: Ningwiss, Kije-Manito apenimon; ki batadowinan

Manito Ogwissan, bekich gaie *kitchitwa Marie* Ogwissan.

gassiigadenon. Anind dach ojibiigewiniwag odinenimawan : kitchi matchi gijwe maba. Jesus dach waiabandang odinendamowiniwan, odinan : Wegone dach wendji matchi inendameg kideiwang? Wegone nawatch wenipanad, tchi ikitong : ki batadowinan gassiigadenon; iwi dach tchi ikitong: Onichkan, bimossen gaie? Tchi ondji kikendameg dach, anichinabe Ogwissan gachkitod ajonda aking batadowinan tchi gassiang, (odinan dach aiakosinidjin): Onichkan, odapinan ki nibagan, giwen dach. Mi dach eji onichkad, giwed gaie. Anichinabeg dach waiabandamowad segendamog; Kije-Maniton dach okitchitwaweniman, gaiji minad aniniwan iwi dino tchi gachkitowad.

Jesus namadabi ningotchi wigiwaming wi wissinid, kitchi nibina dach metchijiwebisinidjin pindigewag, obiwidabimigon dach; enonadjin gaie. Pharisieiag dach, waiabandamowad ejiwebak, odi-

nawan Jesus odanonadjin : Wegone dach ekinoamoneg wendji widopamad metchi-ijiwebisinidjin ? Jesus dach nwandang odinan : Meno-bimadisidjig kawi wi nanandowiigosissiwag, aiakosidjig eta wi nanandowiigosiwag. Nanagatawendamog tchi wi kikendameg waikitowinagak gaikitod Kije-Manito : Awachime ni minwendam jawenindiwin, pagidinigewin dach. — Kawi menoijiwebisidjig tchi nandomagwa nin gibiondji ijassi aking ; metchi-ijiwebisidjig sa nin gibiondji ija , tchi anwenindisowad.

Ningoting dach Jean-Baptiste gapisindagodjin ogibiodissigon Jesus , ekitong : Wegone dach ninawi , Pharisieiag gaie wendji makadekeiang iko, kit anonadjig dach kawi makadekessiwag ? Jesus dach odinan : kawi wawidiged widjikiweian achkendasiwag, widjiwawad wawidigenidjin , *ka gaie makadekessiwag* ; panima beke-

winidiwadjtn *taachkendamog*, tamakadekewag (1).

Iwipi, megwa Jesus gagikimad anichinaben, bejig ogiman obiotchitchingwanitagon, ekitong : Debenimiiang, nindaniss nongo ginibo; biijan dach, bitangin kinindjing, mi dach tchi bimadisid. Jesus dach pasigwi, nopinanad; enonadjin owidjiwawan. Bejig dach akwe, midasswe achi nijobibon gaako akosid, mojag miskwi giondjigani, ogibiopikwanechkawan Jesusan, ogibitanginamowan achkwaiai obisikawagan; giinendiso : Tanginamawag eta obisikawagan, nin ganodjim. Jesus dach anigwekitad,

(1) Mi sa waikitod Jesus : Megwa nin ni widigemag nind anonadjig, apitchi geget minawasiwag, ka dach nindawatch makedekessiwag. Waiba dach nin ganaganag; wakwing tchi wi ijaià; mi dach iwipi tchi makadekewad. Kakina gaie nind ijitwawin getijitwadjig tamakadekewag iko, tchi wi kotagiidisowad, bataijiwebisiwad.

akwewan oganawabaman, odinan dach: Nindaniss, Kije-Manito apenimon; ki debweiendamowining ki giondji nodjim. Pabige dach awi akwe nodjimo.—Jesus dach degwiching ogima owigiwaming, owabaman pepigwenidjin, nibina gaie anichinaben ketchi-ombigisinidjin, odinan dach: Akogag; kawi gocha ginibossi akwesens, niba eta. Obapiawan dach. Jesus dach kakina osagidjiwebinan, pindige dach, akwesensan osaginindjinan, mi dach eji onichkad. Kitchi dibadjimowag dach misode wadibi nakeia.

Enimadjad dach Jesus, nij gegibingwenidjin onopinanigon, enigok aniikitowad: David wegossimig, jawenimichinang! Bapindiged dach endad, gegibingwenidjin obiodissigon. Jesus dach odinan: Kit inendàm na, tchi gachkitoià iwi tchi dodoneg? Odinawan: Nind inendami sa, Debenimiiang! Mi dach eji tanginamowad ochkinjigoni, aniinad: Gaiji debwetameg, mi gedodoneg. Mi

dach eji wabiwad. Jesus dach okinaamawan tchi dibadjimossinid. Gamadjawad dach gikitchi dibadjimowag misode wadibi nakeia, gaiji dodang Jesus.

Iwipi Jesus wi sagidjiwebinad matchi maniton, nitagigitossinidjin. Gaiji sagidjiwebinad dach matchi maniton, nitagigitossigogoba nitagigito; mamakadendamog dach anichinabeg. Anind dach ikitowag : Beelzebub , ogima-matchi maniton , onijokamagon sagidjiwebinad matchi maniton. Anind dach wajobiigodjin okagwedjimawan , tchi mamandadodang achpiming ondji. Win dach , waiabandang odinendamowiniwan , odinan : Ogimawiwin nenawinidisomagak , taangwissin ; wigiwam gaie nenawinamingin , tanissakosse. Satan (1) dach nenawinidisod, tani odogimawiwin gegiiji songissininig ; kit ikitom sa : Beelzebub onijokamagon sagidjiwebinad matchi maniton. Kichpin dach nin sagid-

(1) *Satan* , mi sa matchi manito.

jiwebinag matchi manito, Beelzebub ondji, wenich kinidjanissiwag wendji sagidjiwebinawad? Mi winawa geondji dibakoninegwa. Kichpin dach Kije-Manito onindj ondji sagidjiwebinag matchi manitog, kikendagwad, Kije-Manito odogimawiwin biodissigoieg. Machkawisid anini odachwiwining ganawendang owigiwam, odaiaiman minoatewan. Kichpin dach awachime machkawisinidjin aniniwan ododissigod, mamajiigod gaie, ogamakamigon kakina odachwiwinan echwipanin, odaiaiman gaie ogamamonan. Win wadjiwissig, nind agonwetag; win dach maiawandiwidjiwissig, saswesseni. Wanisid manito gasagisinotawad awia, bengwanining babaimosse, nendawabandang tchi anwebid, ka dach omakasin, ikito dach: Neiab nin gagiwe nin wigiwaming gaondji sagaaman. Degwiching dach omakan atchigataigadenig, asasegatchigadenig gaie. Mi dach eji nanad nijwasswe matchi maniton, awa-

chime metchi-ijiwebisinidjin eji matchi-ijiwebisid, pindigewag dach, wadi tawad; achkwatch dach awi anichinabe awachime matchi ijiwebisi, nitam endipa.— Gaachkwa ikitod dach iwi, bejig akwe wadi enigok gigito, ekitong: Jawendagosi akwe ganigiig, ganonig gaie! Win dach Jesus ikito : Gegeti jawendagosiwag nwandangig Kije-Manito odikitowin ganawendamowad.

Ganandomad dach Jesus odanonadjin, midatchiwagoba achi nij, ogiminan machkawisiwin, tchi sagidjiwebinawad matchi maniton, tchi nodjimoawad gaie kakina aiakosinidjin, anotch gaie enapinenidjin. Mi sa ejinikasowad midasswe achi nij gaanonadjin : Simon Pierre, André, Jâcques, (Zébédée ogwissan), Jean, Philippe, Barthélemi, Thomas, Matthieu, Jâcques, (Alphée ogwissan), Thadée, Simon, Judas Iscariote. Aniwi midasswe achi nij aniniwan Jesus ogianonan tchi gagikwewad odijitwawin.

Kija dach ogiinan : Misode babaijag, babagagikweg ; nodjimoig aiakosidjig, abitchiibaig nebodjig, biniig wemigidjig, sagidjiwebinig matchi manito. Anich ki giminigom, anich migiweg.

Pandigeieg ningotchi wigiwaming, ki gaikitom : « Apegich wanakiwad ajonda endadjig. » Wegwe dach gepindiganissinowegwe, gepisindasinowegwe gaie, api sagaameg iwi wigiwam, gonima iwi odenaw, bawiwebichkamog wiagassiian kisidawang. Gegeti kit ininim : Kawi Sodome, Gomorrhe gaie (1) geiji sanagisissiwad dibakonigewinigijigad, iwi odenaw geiji sanagisid. — Angwamisig, machkawendamog. Enamiassigog ki gajingenimigowag, ki gabachajeogowag nin ondji ; kego dach bapich segisikego, mojag mino-ijiwebisig : win gemino-

(1) *Sodome*, *Gomorrhe gaie*, mi sa iniwi nij odenawan Kije-Manito gaondji tchagisamogobane, ginanaw-ijiwebisiwagobane wadi gadanisigobanenag.

ijiwebisid nananj igo tchi achkwa bimadisid, kagini wakwing tabimadisi.

Kego gossakego netodjig wiiawima, ka dach odagachkitossiwag, otchiibamima tchi nissawad; gossitowig dach gechkitod wiiawima tchi nitod, otchiibamima dach kagini achkoteng tchi apaginad, wiiawima gaie tchi apagitod.

Iwipi, Jean-Baptiste nwandang kibakwoodiwigamigong, endodang Jesus-Christ, nij pesindagodjin odanonan, tchi kagwedjimawad: Kin na aw gebiijad, gonima dach bekanisid nin gabiana, na? Jesus dach nakwetang odinan: Madjag, windamawig Jean minik gaiji nondameg, minik gaie gaiji wabandameg: Gegibingwedjig wabiwag; nenipinisidjig bimossewag, wemigidjig binisiwag, gegibichedjig nondamog, nebodjig abitchiibawag, ketimagisidjig minwadjimowin gagikimawag: kitchi jawendagosi dach awi metchi-inenimissig. Gamadjawad dach, Jesus oganonan anichinaben,

Jeanan odibadjimigon. Wegone dach bagwadakamig gaondji ijaieg, tchi wi wabandameg? Apakwechkwai na mamadaching? Wegone dach gaondji ijaieg, tchi wi wabandameg? Anini na sesagakwanaied? Sesagakwanaiedjig kitchi ogimag owigiwamiwang aiawag. Wegone dach gocha gaondji ijaieg, tchi wi wabandameg? Naganikikendang na? Gegeti kit ininim, awachime awi apitendagosi, naganikikendang epitendagosid. Mi sa awi wendji ojibiigadeg: Nind ininajawa nind anjenim tchi niganiad, tchi mikanakog nigan.

Gegeti kit ininim, kawin awia, minik akwewan nagiigodjig, awachime apitendagosissi, Jean-Baptiste epitendagosid; awi dach pangi epitendagosid ogimawiwining wakwing, awachime apitendagosi, Jean-Baptiste epitendagosid.

Giikito dach gaie Jesus: Binasikawichig kakina kwetagitoieg, kakina gaie bwaiawaneieg, ki gaanwebiininim.

Odapinig nin nabikagan, akinowabamichig: nin bekadis, nin tabassenindis gaie nindeing; ki tchiibamiwag dach taminawanigwendamog. Nin nabikagan nokendagwad, nin bimiwanewin nangan.

Ningoting Jesus ogiakinoamawan kitchi nibiwa anichinaben; megwa dach ganonad, ogachiwan, wikanissan (1) gaie dagwichinog, agwatching nibawiwag, obiawan tchi ganonindwa. Awia dach odinan: Kigachi, kikanissag gaie agwatching nibawiwag, ki biigog awi ganonikwa. Gaganonad dach odinan Jesus: Weni ningachi, wenenag nikanissag? — Otessinindjitawan dach enonadjin, aniikitong: Mi sa agonda ningachi, nikanissag gaie. Wegwe gedodamogwe geiji minwendang Noss wakwing eiad, mi awi

(1) *Wikanissan*, mi sa kitchitwa Marie widigikwan onidjanissan; anich *Jesus wikanissan* inawag. Kawi wika kitchitwa Marie ogionidjanississi, Jesusan eta oginigian, Wenijichinidjin dach Maniton ogiojian Marie wiiawining.

nikaniss , nindowema, ningachi gaie.

Iwipi kitchi nibiwa anichinebeg gimawandjiidiwag, odenawing gibiondjibawad, gibiodissawad Jesusan, giagotagosi dach, ekitong : Kitigewinini sagaam wi kitigadang minikanan; megwa dach kitigadang minikanan, anind mikanang gipangissinon, gitakwokatchigadewan dach, binechiiag gaie gibiijawag, ogibimamojagandanawa dach. Anind dach assining gipangissinon; pabige dach saiagakig ginibobatewan, kawi sa ginibiwasinon. Anind dach minessagawajing gipangissinon, minessagawajig dach gisagakiwag mamawi, giningobimaginon. Anind dach wenijiching aking gipangissinon, gimadjiginon dach, giminiwanon ningotwak dassing.—Gaikitod dach iwi, enigok odinan : Wegwe wetawagagwe tchi nondang, mano tanondam. Enonadjin dach okagwedjimigon : Tani ejiwebak iwi aiagotagosiwin? Odinan dach win : Kinawa ki minigom tchi kikendameg

kaiadjigadeg Kije-Manito odogimawiwining, anind dach agiwi aiagotagosiwining : ano wabiwad, kawi wabandasiwag , ano nondamowad , kawi nissitotasiwag. — Mi sa manda iwi aiagotagosiwin : Minikan , mi Kije-Manito odikitowin ; minikanan dach mikanang pengissingin, mi agiwi nwandangig; panima dach matchi manito biija , omamowan dach odeiwang Kije-Manito odikitowin, tchi debwetasigwa tchi nodjimowapa. Assining dach, mi agiwi, api nwandamowad, pabige odapinamowag Kije-Manito odikitowin , bapinenimowad; kadachwin agiwi otchibikawisissiwag : wenibik debwetamog , api dach jwabiindwani owebinawa Kije-Manito odikitowin. Minikanan dach minessagawajing pengissingin , mi agiwi, ganondamowad Kije-Manito odikitowin, sagaamog, sanagendamowin dach, daniwin , anotch gaie minawanigosiwin aking ningobimagiginon Kije-Manito odikitowin; ka dach

gego nitawigisinon. Wenijiching aking dach pengissingin, mi agiwi nwandangig Kije-Manito odikitowin, oganawendanawa menodeewad, ketchi-minodeewad, aninitawigiwag baiekadisiwad.

Iwipi Jesus odinan enonadjin : Jawendagwadon ochkinjigoman waiabandang waiabandameg. Kit ininim, nibina ganiganikikendamogabanenag, kitchi ogimag gaie gipagossendamowag awi wabandamowad waiabandameg, ka dach ogiwabandasinawa ; awi nondamowad gaie nwandameg, ka dach oginondasinawa. — Bejig dach kekendang dibakonigewin pasigwi, bijobiad ekitong : Ekinoamageian, tani gedodamà, kagini bimadisiwin tchi gachkitasoià ? Win dach odinan : Wegone wejibiigadeg dibakonigewining ? Tani wabandaman misinaiganing? Awi dach nakwetang ikito : Debenimig Kije-Manito ki gasagia kakina kideing, kakina gaie ki tchiibaming, kakina gaie ki machka-

wisiwining, kakina gaie kit inendamowining; eji sagiidisoian dach ki gasagiag kidj'anichinabeg. Odinan dach : Gwaiak ki ginakwetam, mi iwi gedodaman tchi bimadisiian. Awi dach awi wabandaiwed eji mino-ijiwebisid, odinan Jesusan : Weni dach awi nidj'anichinabe? Nakwetang dach Jesus, ikito : Bejig anini Jerusaleming ondji madja, Jerichoing awi ijad, otakonigon dach gemodichkinidjin, pingwachagitobinawan egwidjin, odanonawawan, naganawad, agawa bimadisi. Bejig dach pagidinigewinini bimosse wadi mikanang; gawabamad dach animadja. Mi tibichko gaie bejig Levite dagwichin wadi; gawabamad dach animadja. Bejig dach Samariwinini (1) anibimossed biija aïad *awi anini* gaanonawind, waiabamad dach ojaweniman, onasikawan, bimide,

(1) *Samariwinini*, mi sa Samariing endaji aniniwid.

jominabo gaie osiginamowan, osisobinan enisinid, obejigogajiming odassan, achangewigamigong dach opindiganan, weweni gaie oganaweniman. Waiabang dach ogitinan nij joniansan, ominan dach achangewininiwan, aniinad : Weweni ganawenim; kichpin dach awachime benatchitoian, endatching iwi, miniwa dagwichinà, ki gadibaamon. — Wenich agiwi anissiwad widj'anichinabewid aniwi gaatakonigodjin gemodichkidjig? Tani enendaman? Ikito dach : Mi sa win, gajawenimad aniwi. Jesus dach odinan : Madjan, gaie kin tibichko dodan.

Iwipi Jesus anipindige bejig odenawing, akwe dach bejig, Marthe ejinikasod, opindiganan owigiwaming; widigikwan dach, Marie ejinikasod, Debeniminang osidaning namadabi opisindawan ekitonid. Marthe dach kitchi sanagisi anokid, (*Jesusan odanokitawan*); obinasikawan dach ekitong : Debenimiiang ! ka na ki babamenimassi nidigik nin naganig

tchi anokiiâ nijike? Ijin dach tchi binijokamawid. Debeniminang dach odinan: Marthe, Marthe, osam ki babamendam anotch gego, ki sanagendam gaie. Bejigwan dach eta apitchi wakitchiaiong. Marie ogionabandan apitchi wenijichininig, ka wika geodapinamawassiwind.

Iwipi Jesus ogiinan kitchi nibina anichinaben, agiagotagosid: Ogimawiwin wakwing anining ijinagosiwan ketigadamagod wenijiching minikanan okitiganing. Megwa dach anibawad kitigewininiwag, jangenimigodjin biijawan, matchi mijachkin dach obikitigadamini kitiganing, mi dach eji madjad. Mindamin gasagakid, nitawiginon dach, matchi mijachkin gaie win sagakig. Debendang dach kitigan odochkinigiman obiodissigon, obikagwedjimigon: Nind ogiman, ka na wenijiching minikanan ki gikitigadasinan ki kitiganing? Tanipi dach wendjibamagad matchi mijachkin? Odinan dach: Jangenimid ogibido-

tchi anokiià nijike? Ijin dach tchi binijokamawid. Debeniminang dach odinan: Marthe, Marthe, osam ki babamendam anotch gego, ki sanagendam gaie. Bejigwan dach eta apitchi wakitchiaiong. Marie ogionabandan apitchi wenijichininig, ka wika geodapinamawassiwind.

Iwipi Jesus ogiinan kitchi nibina anichinaben, agiagotagosid : Ogimawiwin wakwing anining ijinagosiwan ketigadamagod wenijiching minikanan okitiganing. Megwa dach anibawad kitigewininiwag, jangenimigodjin biijawan, matchi mijachkin dach obikitigadamini kitiganing, mi dach eji madjad. Mindamin gasagakid, nitawiginon dach, matchi mijachkin gaie win sagakig. Debendang dach kitigan odochkinigiman obiodissigon, obikagwedjimigon : Nind ogiman, ka na wenijiching minikanan ki gikitigadasinan ki kitiganing? Tanipi dach wendjibamagad matchi mijachkin? Odinan dach : Jangenimid ogibido-

dam iwi. Odochkinigiman dach odinawan : Nin gaijami na awi mawandjitoiang? Iwa dach : Kawi; gonima maiawandjitoieg matchi mijachkin, ki gabakwakobinawag gaie mindaminag. Mano mamawi tanitawiginon nananj tchi mamang; api dach geodjitchisseg tchi mamang, nin gainag memadjig : Nitam mamog matchi mijachkin, tatakobitog tchi tchagisaming; mindaminag dach pindiganig ni mindaminiwigamigong.

Iwipi Jesus ogiinan kitchi nibina anichinaben, agiagotagosid : Ogimawiwin wakwing apitchi egatchiing minikan ejinagwadini, awia wedapinang okitigadan okitiganing. Mi iwi awachime egatchiimagak minikan, minik endatching; gamadjigingin dach, mi awachime mechamagak, ani mitigowan; mi dach binechiiag biijawad, biboniwad odikwaning. — Minawa dach bakan giagotagosi : Ogimawiwin wakwing ombissitchigan (wendji ombichkag pakwejigan),

ejinagwad, gaodapinang akwe ogikakidon nisso dibaigan bassag pakwejigan, nananj kakina giombichkag. Kakina iwi Jesus ogiinan anichinaben, aiagotagosiwinan agiaiod; kawi dach bakan ogiijiganonassin, mi eta aiagotagosiwining; mi tchi debwewiniwang gaikitod ganiganikikendang, ekitong : Nin gapakinan nindon aiagotagosiwining; nin gadibadodan gakakitchigademagak eko akiwang.

Gaachkwa gagikwed dach Jesus, kakina anichinaben ogimadjinajawan, wigiwaming dach gipindige ; enonadjin dach ogibiodissigon, giikitowad : Windamawichinang iwi aiagotagosiwinan, matchi mijachkin kitiganing. Odinan dach : Wenijiching minikanan ketigadang, mi anichinabe Ogwissan (Jesus), kitigan dach, mi kakina bemadisidjig aking; wenijiching minikanan dach mi Kije-Manito onidjanissan, menoijiwebisidjig; matchi mijachkin dach, mi matchi aiaawich onidjanissan, met-

chi-ijiwebisidjig. Jangendagosid dach gakitigadang matchi mijachkin, mi matchi manito ; mamawin dach, mi achkwa akiwang ; memadjig dach, mi anjeniwag. Eji mawandjissidong matchi mijachkin tchi tchagisaming, mi nassab geijiwebak achkwa akiwang. Anichinabe Ogwissan ogaininajawan odanjeniman, ogamawand jitonawa kakina maianadak odogimawiwining, kakina gaie metchi-ijiwebisinidjin ogamawandjiawan, ogaapaginawan dach achkoteng, gedaji mawiwad, gedaji mamadwe-abitechinowad gaie. Meno-ijiwebisidjig dach, gisiss eji wassesid taiji wassesiwag Ossiwan odogimawiwining.

Iwipi dach Herode, kitchi ogima, nwandang minik Jesus gaiji mamakadakamig dodang, ogiinan bemitagodjin, Mi sa awi Jean-Baptiste ; giabitchiiba sa, mi kitchi mamakadakamig wendji dodang. — Herode sa ogitakonan Jean-Baptistan, ogitakobinan dach, ogikibak

wawan, Herodiade ondji, wikanissan Philippe wiwini. Jean-Baptiste ogiinan Herodan : Kawin gwaiak ijiwebassino, widigemad. Anawi Herode winissagoba, ogigossan dach anichinaben, naganikikendang-aninirg ogiinenimawan. Ningoting dach Herode kitchi wikonge, iwi gijigad odjitchisseg api nagid ; Herodiade dach odanissan nimi, Herode dach kitchi minwendam, odinan dach machkawigijwed : Wegotogwe go genandawendamawiian, ki gaminin. Ogachiwan dach kija giigogoba tchi ekitod : Mijichin manda onaganing Jean-Baptiste ondib. Ogima dach ossitawendam, omachkawigijwewin dach ondji, gapisindagodjin gaie ondji ikito, tchi iji minad gaiji nandotamagod. Mi dach eji anokid Herode, Jean-Baptistan tchi wi kichkigwaond kibakwoodiwigamigong. Obidonawa dach ondib, ochkinigikwen ominawan ; ochkinigikwe dach omadjidon ogachiwan.—

Gapisindagodjin dach Jean-Baptiste biijawag, odapinamowad wiiaw awi naichimawad ; mi dach Jesusan biwindamowad gaijiwebak.

Iwipi Jesus giija odenawing, Naïm ejinikadeg; enonadjin dach, kitchi nibina gaie anichinaben ogiwidjiwawan ; becho dach baoditang achkwandem odenawing, bejig ganibod gibimisagissia, mi bejig akwe jigawigoba ogwissigoba bejigwanigoba ; nibina dach anichinaben odenawing ondji widjiwigod. Api dach Debeniminang waiabamad, ojaweniman, odinan dach : Kego mawike. — Obitanginan dach tchibaimakak. (Agiwi dach bemiwinadjig nogigabawiwag). Ikito dach : Ochkinawe, onichkan, kit inin. Awi dach ganibopa namadabi, webi-gigito. Jesus dach ominan ogachiwan. Kakina dach anichinabeg segisiwag; okitchitwawenimawan Kije-Maniton ekitong : Ketchi-niganikikendang kit odissigona; Kije-

Manito obimawadissan odanichinabeman.

Ningoting dach bejig Pharisien onandoman Jesusan tchi widopamad. Jesus dach ija Pharisien endad, namadabi dach awi wissinid. Bejig dach akwe (1) metchi-ijiwebisid wadi odenawing, api gakikenimad Jesusan namadabinid Pharisien owigiwaming, obidon ketchi sanagak bimide, assini-makakonsing. Nibawi dach opikwananing osidaning, mawid, okisibigisidenan, osibingon odaionan, winisissan dach odaionan gassiisidewan, ododjindanan osidani, ketchi sanagak bimide dach osiginamowan osidaning. Pharisien dach ganandomigodjin waiabandang iwi, ikito odeing : Maba anini naganikikendang awid, odakikeniman aniwi akwewan taiangi-nigodjin ejiwebisinid; kitchi matchi-ijiwebisi. Jesus dach oganonan, odi-

(1) Marie Madeleine mi ejinikasod awi akwe.

nan : Simon, gego gewiininà. Ikito dach : Ekinoamageia, ikiton. *Jesus dach ikito :* Bejig anini mesinaamagosid, ginijiwan mesinaamagodjin, bejig nanwak dasswabik joniansan, bejig dach nanimidana. Gego gaaiassigwa gedibaamagewad, neienj ogiminan anich. Wenenan awi nawatch gesagiigopa? Simon dach ikito : Awi sa nawatch nibina manind, nind inendam. Odinan dach Jesus : Gwaiak ki giikit.— Ogwekitawan dach aniwi akwewan, odinan dach Simonan : Ki wabama na maba akwe? Nin gipindige endaian, ka dach nibich ki gimijissi wi kisibigisideià; win dach osibingon ogiaionan agikisibigisidenid; winisissan dach ogiaianon, agigassiisideid. Kawi ki giodjimissi; win dach eko pindiged, mojag ododjindanan nisidan. Kawi ki ginamakojissi; win dach ketchi sanagak bimide ogisiginan nisidang. Mi wendji ininà : Kitchi nibina obatadowinan

gassiigadewan, agikitchi sagiiwed. Awi dach pangi manind, pangi sagiiwe. — Akwewan dach odinan : Gassiigadewan ki batadowinan. Wadabimanidjin dach ikitowag odeiwang : Wenich maba, gaiassiamaged batadowinan? — Odinan dach akwewan : Ki debweiendamowining ki giondji nodjim; madjan wanakiwining.

Panima dach nagatch Jesus gibabaija kakina odenawan, gibabagagikwed Kije-Manito odikitowin; midasswe achi nijinidjin gaanonagobanenan ogiwidjiwawan; anind gaie akwewan ganodjimonidjin ogiwidjiwawan, ogianokitawawan gaie.

Iwipi Jesus takamao kitchigaming Galileing, mi iwi Tiberiade kitchigami; kitchi nibina dach anichinaben oginopinanawan, agiwabandamowad mamandadodamowinan, aiakosinidjin aginod-

jimoad. Jesus dach ogidaki ija, mi dach wadi widabimad enonadjin. Iwapi kega Pâque wi odjitchisseg, Judawininiwag okitchitwagijigadomiwa. Jesus dach taiataganabid owabaman kitchi nibina anichinaben baodissigodjin, odinan Philippan : Tanipi tchi gichpinanang pakwejigan, agiwi tchi wissiniwad?—Anich go awi kikenimad, mi gaondji inad Philippan ; ogikikendan sa win gedodaminid. Philippe dach onakwetawan : Nijwak joniansag kawi taiji debissessiwag tchi gichpinanang pakwejigan, kakina pepangi tchi midjiwad. Bejig dach enonadjin, André, Simon Pierre wikanissan, odinan : Bejig kwiwisens ajonda aia, nanwatig odaianan pakwejiganan, nij gaie kigoian; tani dach iwi minik geijidebissegiba, kitchi nibina anichinabeg ajonda aiawad. Jesus dach ikito : Namadabiig anichinabeg. Gikitchi machkossiwikaba dach wadi. Ginamadabiwag dach aniniwag kega naning midas-

siwak. Jesus dach ogiodapinan pakwejigan; gaachkwa anamiad ogiminan nemadabinidjin; mi tibichko gaie kigoian, minik igo tchi debissiniwad. Gadebissiniwad dach, odinan enonadjin: Mawandjitog bawechkag, gego tchi wanissisinog. Omawandjitonawa dach, omochkinadonawa midasswe achi nij akokobinaganan, nanwatig pakwejigan minik gaachkwandamowad, minik gawissiniwad. Agiwi dach anichinabeg, gawabandamowad mamandadodamowin gaiji dodang Jesus, ikitowag: Mi sa maba geget awi naganikikendang, gabiind tchi biijad aking. — Jesus dach kekendang, tchi biijawad anichinabeg, kitwe awi odapinind awi ogimawiind, aniojimod minawa ogidaki win nijike.

Ningoting dach Jesus ogiinan pesindagodjin: Gegeti kit ininim, wegwe daiebwetawegwe, takagini bimadisi. Nin sa nindaw iwi pakwejigan wendji bimadising. Kossiwag gamidjidjig ma-

na (1) bagwadakamig, ginibowag. Mi manda pakwejigan wakwing wendjibad; wegwe gemidjigwe, ka wika tanibossi. Nindaw bemadisid pakwejigan, wakwing nind ondjiba; kichpin awia midjid manda pakwejigan, takagini bimadisi; mi dach iwi pakwejigan gemigiweià, mi niias, tchi kagini bimadisiwad anichinabeg. Judawininiwag dach kitchi aiajindeindiwag, ikitowad: Tani dach awi geijigachkitopa, wiiassim tchi achaminang. Jesus dach odinan: Gegeti, gegeti kit ininim: Midjissiweg anichinabe Ogwissan wiiassim; minikwessiweg gaie omiskwim, kawi ki gagagichkasinawa bimadisiwin. Wegwe madjigwe niiass, menikwegwe gaie

(1) *Mana*, mi sa pakwejigansan. Gaiat sa, megwa Judawininiwag bagwadakamig ababadanisiwad nimidana dasso bibon, apitchi gegeti owinatch pakwejigansan achpiming gibiondji pangichinon endasso kagijeb; Judawininiwag dach ogimawandjitonawan, gimidjiwad.

ni miskwim, kagini bimadisiwin odaian; nin dach nin gaabitchiibaa achkwatchtchi gijigad. Niiass gegeti midjim; ni miskwim dach gegeti minikwewin; wegwe madjigwe niiass, menikwegwe gaie ni miskwim, nin gagichkawa, gaie win dach nin gagichkag. Bemabisid Noss nin giiminajaog, Noss gaie nind ondji bimadis; mi dach awi emod, nin geondji bimadisid. Mi manda pakwejigan wakwing gabiondjibad; kawi iwi mana, kossiwag gaiji midjiwad, ginibowag dach. Madjid manda pakwejigan, takagini bimadisi.

Iwipi Jesus ogiinan Pharisieian: Nin nin mino ganawenimag manichtanichag (1). Meno-gamawenimad manichtanichan ominan obimadisiwin, manichtanichan awi bimadjiad. Awi dach enonind eta, debenimassig manichtanichan, waiabamad mainganan dagwichinid,

(1) Ki tchiibaminanig, mi sa Jesus omanichtanichiman.

onaganan manichtanichan, ojimod, maingan dach otakwaman, osaswenajikawan gaie manichtanichan. Mi sa enonind wendji ojimod, anonind eta, kawi gaie obabamenimassin manichtanichan. Nin nin mino ganawenimag manichtanichag; nin kikenimag nind aiaamag, gaie dach nind aiaamag nin kikenimigog. Noss eji kikenimid, nind iji kikenima Noss; nin minan nin bimadisiwin ni manichtanichimag ondji. Bekanisidjig gaie manichtanichag nind aiawag, kawi ajonda manichtanichiwigamigong ondjibassiwag; gaie winawa dach nin gabinag, gaie winawa nind inwewin oganondanawa; tabejigwan dach manichtanichiwigamig, tabejigo gaie awi genawenimad manichtanichan.

Iwipi Jesus gimadja Tyriing, Sidoning dach gibimosse, gibiija kitchigaming Galilée, nawaiai endanakiwining Decapolis. Obidawawan dach bejig gegibichenidjin, netagigitossinidjin gaie,

okagwedjimawan dach Jesusan tchi tanginad onindjing. Obimaiai dach odijiwinan, pindjinindjini dach otawaganing, osakwagan dach odaion tangisitawad odenaniwini; achpiming dach inabi, pagidanamo aniinad : *Ephphetha*, mi sa : pakisseiog. Pabige dach otawagan pakichkaniwan, odenaniw gaie abiskosseni, weweni dach gigito. Okinaamawan dach, awia tchi windamawassigwa; echkam dach obimidibadodauawa ano kinaamawindwa; echkam gaie kitchi mamakadendamog, ekitong : Kakina gego gimino dodam : gegibichenidjin ogijaweniman tchi nondaminid, netagigitossinidjin dach tchi nitagigitonid.

Ningoting Jesus ogikagwedjiman odanonadjin, ekitong : Tani ekitowad anichinabeg, weni awi anichinabe Ogwissan ? Ikitowag dach : Anind ikitowag Jean-Baptiste, anind dach Elie, anind dach Jeremie, gomina gaie

bekanisid naganikikendang. Odinan dach Jesus : Kinawa dach tani ekitoieg, weni nin? Simon Pierre dach nakwetang ikito : Kin sa Christ, bemadisid Kije-Manito Ogwissan. Jesus dach nakwetang odinan : Ki jawendagos, Simon, Jonas ogwissan; kawi kiiass, ki miskwim gaie ki giakinoamagossin, Noss sa wakwing eiad ki giakinoamag. Nin dach kit inin : Kin sa Pierre, (*mi sa assin*), mi dach iwi assining tchi ojitoià nind anamiewigamig; matchi manito dach odachkwandem (*mi sa omachkawisiwin*) ka wika odabigobidossin (1). Ki gaminin gaie ogimawiwin wakwing odabikaiganan. Wegotogwe dach ge-

(1) Mi sa waikitod Jesus : Nind ijitwawin taapitchi songan; ka wika matchi manito, ka wika gaie awia bemadisid aking, missawa ketchimatchi-ijiwebisid, odagachkitossin tchi banatchitod nind ijitwawin; kagini taate nind ijitwawin aking, nananj igo tchi achkwa akiwang.

takobitowane aking, tatakobitom gaie wakwing; wegotogwe dach geabaamawane aking, taabaam gaie wakwing.

Iwipi kitchi nibina anichinabeg gibiijawag (*Jesusan awi pisindawawad*), ka dach gego ogiaiassinawa gemidjiwad; Jesus dach onandoman enonadjin, odinan dach : Nin jawenimag anichinabeg; jaigwa nissogwan ni widjiwigog, ka dach gego odaiassinawa gemidjiwad; kichpin dach madjinajawangwa abwa wissiniwad, tabwanawitowag ningotchi mikanang; anind sa kitchi wassa giondjibawag. Enonadjin dach odinawan : Tanipī geondinamang pakwejigan tchi achamindwa kakina, ajonda bagwadakamig ? Okagwedjiman dach : Tani dasswatig pakwejigan aiaieg ? Odinawan : Nijwasswe. Odinan dach anichinaben tchi namadabinid mitchaiai. Ododapinan dach nijwasswatig pakwejigan, mi dach anamiad, bokobinad, ominan dach enonadjin, tchi acha-

mawad anichinaben; mi dach eji achamawad. Pangi gaie kigosensan odaiawan; odanamietan dach Jesus, odinan enonadjin, tchi achamawad anichinaben. Wissiniwag dach, debissiniwag gaie; ododapinawan dach minik gaachkwandamowad, nijwasswe akokobinaganan mochkinewan. Gawissinidjig dach niwing midasswak, mi dach eji madjinajawad.

Ningoting dach Jesus ododapinan Pierran, Jacquan, Jeanan gaie wikanissan, odijiwinan dach kitchi achpadinanig ningotchi; odandjinagwiton dach wiiaw; ochkinjig gisissong ijiwassesi, odagwiwinan dach goning ijiwabichkaniwan. Moïse dach, Elie gaie obigaganonawan. Pierre dach odinan Jesusan: Debenimiiang, onijichin ajonda tchi aiangiba; kichpin enendaman, nisswe wigiwaman nin gaojitomi ajonda, kin bejig, Moïse bejig, Elie gaie bejig. Megwa dach agigitod, kitchi wabichka-

nakwad bimassininig ; gigitowin dach anakwadong bionsitagwad, ekitong : Mi awi Ningwiss saiagiag, nin kitchi minwenima ; pisindawig. Enonadjin dach, nwandamowad mi go eji pangichinowad ochkinjigowang segisiwad. Jesus dach biija, bitanginad; odinan dach : Onichkag, kego segisikego. Taiataganabiwad dach ka awia owabamassiwan, mi eta Jesus. Megwa dach abinissakiwewad ogidaking, Jesus odinan : kego awia windamawiiegego gaiji wabandameg, nananj igo anichinabe Ogwissan geabitchiibad.

Panima dach nagatch Jesus gidagwichin Capharnauming, enonadjin dach gaie ogiwidjiwawan. Wedapinangig dach dibaamadiwin ogibinasïkawawan Pierran, ekitong : Ka na ekinoamoneg ogadibaasin dibaamadiwin? Pierre dach ikito : A nangwana. Jesus dach gapindiged wigiwaming, okagwedjiman : Tani enendaman, Simon (Pierre)?

wenenan wedapinamowawadjin dibaamadiwin ogimag aking, winawa onidjanissan na, gonima bekanisinidjin ? Pierre dach ikito : Bekanisinidjin sa. Jesus odinan : Onidjanissiwan dach kawi gego odibaasiwag. Tchi matchi akinoamowassigwa dach, kitchigaming ijan, pakobiwebinan migiskan, odapin dach awi kigon, nitam gegondang, gegipakinamowad dach odon, jonia ki gamikan; odapinan, mij gaie agiwi, tchi dibaamang neienj, nin, kin gaie.

Iwipi Jesus gipindige, bejig naganisid Pharisien endagobane, anwebiwinigijigad, awi wissinid; ogiakawabamawan dach; bejig dach messitchid anini wadi aiagoba. Jesus dach ogiganonan kekendanidjin dibakonigewin, Pharisieian gaie, ekitong : Gwaiak na ijiwebak, tchi nodjimoad awia anwebiwinigijigad? Ka dach gego ikitossiwag. Jesus dach ododapinan, onodji-

moan gaie; opagidinan dach. Oganonan dach, aniinad : Weni awi endatchiieg, ki memangichemiwa, gonima ki pijikimiwa pindanikanissed anwebiwinigijigak, gewikobinassiwegoba anwebiwinigijigak? Ka dach gigachkitossiwag awi nakwetamowawad. —Aiagotagosiwin dach gaie owindamowan wakominidjin, api waiabandang wenabandamowad netamissingin apabiwinan; odinan dach : Awia wikomig, kego netamissing apabiwin namadabike; gonima awachime epitendagosinidjin aniniwan epitendagosiian oginandoman; win dach ganandomig, ganandomad gaie aniwi, ki gabiganonig : mij maba kit apabiwin; kin dach ki gatagatch iwipi, echkwessing apabiwin tchi odapinaman. Api wikomigoian, achkwessing apabiwin namadabin; win dach ganandomig ki gabiganonig : Nikaniss, awachime achpiming ijan. Mi dach iwipi kitchi minwabamikwa wadopamadjig. Weg-

we sa geachpenimogwe wiiaw, tatabassendagosi; wegwe dach getabassenindisogwe, taachpendagosi.

Aniwi dach ganandomad, odinan Jesus : Wakongeiani, ketimagisidjig nandom, nenipinigedjig, nenipinisidjig, gegibingwedjig gaie nandom; ki gajawendagos dach, ka sa gego odaiassinawa tchi dibaamokwa, ki gadibaamago dach, api menoijiwebisidjig geabitchiibawad.

Iwipi Jesus ogiganonan Pharisieian, agiagotagosid : Bejig anini gikitchi wikonge, kitchi nibina oginandoman. Ogianonan dach odochkinigiman api ko wassining, tchi windamawadwa wakominidjin, tchi biijawad, jaigwa kakina gego gigijissin. Kakina dach webi-ondamitagosiwag ; Bejig ikito : Aki nin gigichpinadon ; nin wiija dach awi wabandamà; kego ningot inendange ijassiwàn. Minawa bejig ikito : Midasswe pijikiwag nin gigichpinanag; nin wiija dach awi godjiagwa; kego ningot

inendange ijassiwàn. Minawa dach bejig ikito : Nin giwidige, ka dach nin gachkitossi awi ijaià. Mi dach eji giwed anokitagewinini, kakina owindamowan debenimigodjin. Mi dach debendang wigiwam nichkadisid, odinan odochkinigiman : Kakejdine madjan, babaijan mikanang odenawing, ajonda dach pindigaj ketimagisidjig, nenipinigedjig, gegibingwedjig, nenipinisidjig gaie. *Gadodang dach iwi* anokitagewinini, ikito : Debenimiian, nin gidodam gaikitoian, keiabi dach tawissin. Debendang dach odinan odochkinigiman : Babaijan mikanang, mitchikaning gaie, kitwe dach pindigaj, tchi mochkineg nin wigiwam. Kit ininim dach, agiwi aniniwag ano nandomagibanig, ka awia endatchiwad ogatangandasin nin wissiniwin.

Iwipi mawandjigewininiwag, baiataijiwebisidjig gaie ogibinasikawawan Jesusan, awi pisindawawad. Pharisieiag dach, ojibiigewininiwag gaie nanichka-

sitagosiwag, ekitong : Maba anini owidokawan metchi-ijiwebisinidjin, owidopaman gaie. Owindamawan dach iwi aiagotagosiwin, ekitong : Weni endatchiieg ningotwak aiawad manichtanichan, bejig dach waniching, ka na odanaganassin jangassimidana achi jangasswe bagwadakamig, tchi nandawabamad aniwi wanichinidjin, nananj igo tchi makawad? Gimakawad dach, odinimanganing odassan, bapinenimod ; badagwiching dach endad omawandonandoman wassokawadjin, owidjidakiwemaganan gaie, odinan dach : Widjibapinenimawichig, nin gimakawa nin manichtanichim gaonichingiba. — Kit ininim, awachime bapinenimowiniwan wakwing bejig metchi-ijiwebisid gwekitad tchi anwenindisod, eji bapinenimong jangassimidana achi jangasswe meno-ijiwebisidjig enendagosissidjig tchi anwenindisowad. — Gonima gaie awia akwe midasswabik jonia eiad, bejigwabik dach

onitod, ka na osakaasin wassakwanendjigan, tchi tchigataiged wigiwam, weweni gaie tchi nandawabandang nananj igo tchi makang? Gimakang dach omawandonandoman wassokawadjin, owidjidakiwemaganan gaie, odinan dach : Widjibapinenimawichig, nin gimakan nin joniam gaoniagiban. Kit ininim, mi tibichko Kije-Manito odanjeniman wakwing tabapinenimowag, bejig metchi-ijiwebisid gwekitad tchi anwenindisod.

Giikito gaie Jesus : Bejig anini nijinigoba ogwissan. Agatchiigoba ogiinan ossan : Nosse, mijichin inodewisiwin minik wedissikagoià. Mi dach gaiji nenawinamawad odinodewisiwin. Waiba dach awi ochkinawe kakina omawandinan odinodewisiwin, madja dach, wassa ija; mi dach wadi kakina banatchitod odinodewisiwin ananaw-bimadisid. Api dach kakina gabanatchitod odaiaiman, mi iji kitchi bakadewiniwang wadi

endanakiwining, webi dach kitimagisi. Anonigosi dach bejig aniniwan wadi endanakiwining; odininajawan dach okitiganiwigamigong, kokochan tchi ganawenimad; mi dach pagossenimod webichkatchiganan tchi amwad, kokochan emwanidjin; ka dach awia odachamigossin. Api nanagatawenindisod, ikito: Batinowan noss enonadjin, kakina dach kitchi nibina odaianawa pakwejigan, nin dach ni nib ajonda bakadeià! Nin wi pasigwi, noss nin winasikawa, nin gaina dach: Nosse, nin gimatchi dodawa Kije-Manito, gaie kin dach ki gimatchi dodon. Kawi nin deapitendagosissi, kigwiss tchi igoiamba minawa; kit anokitagewininim ejidodawad, iji dodawichin. — Pasigwi dach, ossan dach obiodissan. Megwa dach keiabi wassa bitad, ossan owabamigon, ojawenimigon dach, obigwachkonotagon okweganang, odjimigon dach. — Ogwissan dach odigon: Nosse, nin gimatchi dodawa Kije-

Manito, gaie kin dach ki gimatchi dodon; kawi nin deapitendagosissi kigwiss tchi igoiamba minawa. Ossan dach odinan odanokitagewininiman : Kakejdine bidog awachime onijiching bisikawagan , bisikonig dach ; tadibinindjibisowin bisikonig onindjing; mitigwakisinan bisikonig osidang. Waninod dach pijikins binig, nissig gaie; wissinida, bapinenimoda : maba ningwiss giniboba, minawa dach bimadisi; gionichinoba, minawa dach gimakawa Webi dach bapinenimowad.

Sesikisinidjin dach kitiganing aiagoba; becho dach wigiwaming badagwiching, onondan pipigwewin , nimiiding gaie; onandoman dach bejig anokitagewininiwan , odinan dach : Tani iwi enakamigak? Odinan dach : Kichime gidagwichin; koss dach waninonidjin pijikinsan oginissan; ogimakawan sa ogwissan menobimadisinid.—Nichkadisi dach, ka dach minwendasin awi pindi-

ged; ossan dach bisagaam, bigagansomigod. Odinan dach ossan : Kitchi nibina dasso bibon kit anokiton, ka gaie wika ki giagonwetossino, ka dach wika ganage manichtanichens ki gimijissinan, tchi widjibapinenimomagwaba wassokawagig. Pabige dach awi kigwiss degwiching ganichiwanadjitod odinodewisiwin ,aginanaw-bimadisid, ki ginitamawa waninod pijikins. Odinan dach : Ningwiss, kagini ki widigem; kakina dach debendamà ki dibendan gaie kin. Inendagwad dach tchi bapinenimoiang; maba kichime giniboba, minawa dach bimadisi; gionichinoba, minawa dach gimakawa.

Ningoting dach Jesus odanonadjin ogibiodissigon, ekitong : Weni dach awachime naganisid ogimawiwining wakwing? Jesus dach abinodjiian onandoman, nawaiai dach ogabawian,

aniikitod : Kit ininim , aiandjitossiweg, ki bimadisiwiniwa , abinodjiing tchi inendagosiieg, kawi ki gapindigessim ogimawiwining wakwing. Wegwe getabassenindisowegwe , tibichko maba abinodji , mi sa awi geapitchi niganisid ogimawiwining wakwing. Wegwe gejawenimagwe abinodjiian aniwi enendagosinidjin , nind anosowining, mi nin jawenimid ; wegwe dach gematchidodamoagwe abinodjiian daiebwetawinidjin , awachime taonijichinini , bissibodjiganabikon nabikoyind, wipakobiwebinind apitchi ginwindima kitchigami. Kitchi sanagad bimadisiwin aking, osam batini matchi ijiwebisiwin. Gegeti tadago matchi ijiwebisiwin, takitchi animisi dach awi metchi-ijiwebisiad widj' anichinaben.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin, agiagotagosid ; Ogimawiwin wakwing kitchi ogimang ijiinagosiwan wenagindamagod enokitagodjin. Api dach waiebi

onagindamagod, bejig aninii an bidowa mesinamagod midatching midasswak jonia; gego dach danissig tchi dibaamaged; odogimaman odonagimigon tchi atandiwind wiiaw, wiwan gaie, onidjanissan gaie, tchi dibaigadenig omisinaigan. Mi dach eji otchitchingwanitawad enokitagod nandotamawad, ekitong: Mano biichin, kakina ki gadibaamon. Odogimaman dach ojaweniman, opagidinan, omisinaigan gaie ominan.—Awi dach anokitagewinini anisagaang owabaman bejig widj' anokitagewininiwan mesinamagodjin ningotwak joniansan; mi dach eji mindjiminad ogondaganing, ekitong: dibaamawichin mesinamawiian. Awi dach widj' anokitagewinini odotchitchingwanitawan, odinan dach: Mano biichin, kakina ki gadibaamon. Ka dach obiassin; madja, mi dach eji kibakwawad, naianj igo tchi dibaang omisinaigan. Widj' anokitagewiniwag dach, waiabandamowad endodaming, kitchi

ossitawendamog, biijiwindamowawad debenimigowadjin kakina gaijiwebak. Mi dach debenimigodjin eji nandomad, odinan dach : Matchi anokitagewinini, kakina ki misinaigan ki giminin, gaiji nandotamawiian. Ka na taiji onijichisino, tchi jawenimadiba kidj' anokitagewinini, gaiji jawenimina. — Onichkadisiwan dach debenimigodjin, pagidinigod dach tchi kotagiind, nananj kakina tchi dibaang omisinaigan. — Mi go tibichko gaie Noss wakwing eiad ki gadodagowa, kichpin enigokodeeieg bonigidetawassiweg kikanissiwag metchidodonegog.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin, agiagotagosid : Bejig anini kitchi danigoba, omijinawemigoba ; awia dach ogibiwindamagon : Ki mijinawem obanatchitonan kit aiaiman. Onandoman dach, odinan : Wegone nwandamà enadjimigoian ? wabandaichin kit inanokiwin ; kawi minawa ki gamijinawewissi.

Mijinawe dach ikito odeing : Tani gedodamà? Nind ogimam ni mamag, nin mijinawewiwin. Kawi nin gachkitossi tchi bagwakamigeigeià; nind agatch tchi babanandotamageià. Nin kikendan gedodamà saiagidjiwebinigoià nin mijinawewiwining, tchi pindiganigowad owigiwamiwang. Kakina dach onandoman odogimaman mesinamowadjin, odinan dach bejig : Tani minik mesineigeian nind ogimam? Ikito dach : Ningotwak dasso dibaigan bimide. Odinan dach : Odapinan ki misinaigan, kakejdine namadabin, nanimidana dach ojibiigen. Minawa dach bejig odinan : Kin dach, tani minik mesinaigeian? Ikito : Ningotwak dasso dibaigan pakwejigan. Odinan dach : Odapinan ki misinaigan, ojibiigen dach nichwassimidana. Awi dach ogima ogiminwadjiman metchi-ijiwebisinidjin omijinaweman, ginibwakadodam; nawatch sa nibwakawag metchiijiwebisidjig awigachkitowad gego aking

endadog, meno-ijiwebisidjig eji nibwakawad. Nin dach kit ininim : kit inodewisiwiniwa aiog, tchi jawenimagwa kidj' anichinabemiwa ; bwanawitoieg ki gaodapinamagowag kagini wigiwaming *wakwing*.

Minawa manda gidibadjimo Jesus : Bejig anini kitchi danigoba, wenijiching miskwegin, wenijiching gaie papagiwaianegin agwiba, wenijiching gaie midjimigoba endasso gijigak. Bejig dach anini babanandotamagegoba, Lazare ijinikasogoba, odachkwandeming jingichinogoba, omigigoba. Nandotamagegoba tchi achamind biwibitchiganan, ketchitwawisid anini odadopowining wendji pangissininig, ka dach awia ogiminigossin; animokadjiiag dach gaie gibidagwichinog, gibinoskwadamagod odomigiwin. Nandotamagegoba dach giniibo, gimadjiwidjigaso dach, Kije-Manito odanjeniman ogimadjiwinigon, Abraham okakanang agiijiwina. Giniibo dach

gaie awi ketchi danigobane, anamakamig dach kagini achkoteng aginangwawa. Achpiming dach inabi awissagendang, wassa dach owabaman Abrahaman, Lazaran gaie okakauang. Bibagi dach ekitong : Nosse Abraham, jawenimichin, Lazare ininajaw, tchi tangagwindjitod onindj tchi takabawatod nin denaniw, nin wissagakis ajonda achkoteng. Abraham dach odinan : Ningwiss, nanagatawendan, megwa abimadisiian, agiaiaian misode gego wenijiching, Lazare dach tibichko misode gego maianadak; nongo dach mino-aia, kin dach ki wissagines. Mipi dach gaie nawaiai ninawi, kinawa gaie apitchi kitchi ginwindima; missawa awia inendang, ajonda tchi ondji madjad, eiaieg tchi ijad, kawi odagachkitossin; kawi gaie wadi tchi ondji madjad, ajonda dach tchi biijad. Ikito dach: Kitiji nandotamon dach, nosse, tchi anonad Lazare, noss endad tchi ijad; nananiwag nidjikiweiag, tchi wigagikimad

dach, tchi biijassigwa ajonda kitchi wissagendamowining. Odinan dach Abraham: Odaianawa Moïse odibakonigewin, ganiganikikendamogobanenag gaie omisinaiganiwan odaianawan; mi dach aniwi tchi babamitawawad. Ikito dach : Kawi, nosse Abraham ; bejig ganibod neiab odissigowad, taanwenindisowag, tamino-ijiwebisiwag. Abraham dach odinan: Kichpin babamitawassigwa Moïsan , ganiganikikendamogobanenan gaie , kawin gaie odadebwetawassiwawan ganibonidjin , missawa abitchiibad, odissigowad dach.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin, agiagotagosid : Ogimawiwin wakwing aninging ijinagosiwan, saiagaaminid kagijeb, awi anonad anokiwininiwan ojominabokaning. Api dach nakwetagod anokiwininiwan, jonians tchi minad bebejig endasso gijigak, ojominabokaning ogiininajawan. Nesso dibaiganeg minawa sagaam, owąbaman anind nabawinidjin,

atawewining, ka gego inanokissiwag, odinan dach : Ijag gaie kinawa nin jominabokaning, gwaiak igo ki gadibaamoninim. Mi dach eji ijawad. Minawa dach sagaam nengotwasso dibaiganeg, jaiangasso dibaiganeg gaie ; mi go minawa endodang, *anokiwininiwan anonad.* Minawa dach medasswe achi ningo dibaiganeg sagaam, owabaman anind nabawinidjin, odinan dach : Wegone dach wendji gabawiieg ajonda kabegijig, kawi kit anokissim ? Odinawan : Ka awia nind anonigossinà. Odinan : Ijag gaie kinawa nin jominabokaning. Wenagochig dach debendang jominabokan odinan omijinaweman : Nandom gaanokidjig, mij dach odibaamagowiniwan ; nitam mij achkwatch gabiijadjig, achkwatch dach mij nitam gabiijadjig. Adagwichinowad dach agiwi, medasswe achi ningo dibaiganeg gabiijadjig *awianokiwad,* minawag bebejig jonians. Adagwichinowad dach agiwi, nitam

gabiijadjig *awianokiwad*, nawatch nibina nin gaminigomi, inendamog; minawag dach gaie winawa bebejig jonians. Gaodapinamowad dach jonians, omindawamawan debendaminidjin, ekitong : Agiwi achkwatch gabiijadjig, ningo dibaigan eta gianokiwag, tibichko dach kit iji dibaamawag, eji dibaamawiiang, gaanokiiang kabe-gijig, megwa kitchi kijateg. Oganonan dach bejig, odinan : Nikaniss! kawi ki matchi-dodossino. Ka na ki giwindamossino bejig jonians? Odapinan kitaiaim, madjan dach; nin mina dach gaie awi achkwatch gabiijad, kin eji mininà. Ka na gwaiak nin dodasin, enendamà igo dodamà? Ka na ki minwabissi, wabamiian jawenimag bekanisid? Mi tibichko achkwatch biijadjig taniganendagosiwag, nitam dach biijadjig, taachkwa inendagosiwag. Nibina nandomawag, anind dach eta taowenabamawag.

Ningoting dach abinodjiian gibidawa,

Jesus tchi tanginad onindjing, tchi anamiad gaie ; enonadjin dach onichkasomawan banadjig abinodjiian. Jesus dach odinan : Mano nin gabinasikagog abinodjiiag , kego kinaamawiiegego ; agiwi dowag odibendanawa ogimawiwin wakwing. Otanginan dach onindjing, mi dach eji madjad.

Bejig dach aniniwan ogibiganonigon ekitong : Ekinoamageian kejewadisiian, wegone dach gemino-dodamà, tchi gachkitoià kagini bimadisiwin? Jesus dach odinan : Wegone : kejewadisid, wendji ijiian? Bejig eta kijewadisi , mi sa Kije-Manito (1). Wipindigeian dach kagini bimadisiwining , ganawendan win odokitowinan. Odinan dach awi anini : Tani aniwi? Jesus dach ikito : Kego nichiweke ; kego nanaw-

(1) Gaie Jesus Kije-Manitowi anawi , bekich dach gaie aniniwi. Gaikitod ajonda, aji aniniwid giikito.

dodange ; kego gimodike; kego gagi-nawichkike; kitchitwawenim koss, kigachi gaie ; sagi kidj'anichinabeg , tibichko eji sagiidisoian. Ochkinawe dach odinan : Nin giganawendan kakina iwi eko bimadisiià; wegone minawa gedodamà? Jesus dach odinan : Kichpin inendaman, tchi apitchi mino-ijiwebisiian , atawen minik endaniian, ketimagisidjig dach mij, ki gakitchi danin wakwing ; biijan dach minawa, binopinajichin. Ochkinawe dach nwandang iwi ikitowin, mi ani madjad , kitchi achkendam; apitchi sa danigoba.

Jesus dach odinan enonadjin : Gegeti kit ininim, kitchi sanagad , awia ketchi danidjin ogimawiwining wakwing tchi wi ijad. Minawa kit ininim, nawatch wenipanad , kitchi awessi tchi jabotad jibaiag jabonigan, ketchi danid dach ogimawiwining wakwing tchi wi ijad. — Nwandamowad dach enonadjin iwi ikitowin , kitchi mamakadendamog , aniikito-

wad : Weni dach gegachkitopa wakwing tchi wi ijad? Jesus dach oganawabaman, aniinad : Kawi awia bemadisid ajonda aking odagachkitossin , wakwing tchi ijapa, win eta enendang; Kije-Manito dach kawi gego obwanawitossin.

Iwipi dach Pierre odinan : Ninawi dach kakina gego nin ginagadami tchi nopinanigoian ; wegone dach mechkwat geaiaiang? Jesus dach odinan: Gegeti kit ininim , kinawa minik nwapinajiieg, panima ajita-bimadising, anichinabe Ogwissan (Jesus) aginamadabinid okitchitwawisiwining, gaie kinawa ki ganamadabim midasswe achi nij apabiwining, tchi dibakonindwa midasswe achi nij dasswewan Israel. Wegwe genagadamogwe wigiwam, gonima gaie widjikiweian, odaweman gaie, gonima ossan, ogachiwan, wiwan, gonima onidjanissan, gonima gaie kitiganan, nind anosowining ondji naganad, ningotwak dassing

awachime taminigo, kagini bimadisiwin gaie ogagachkiton.

Bejig anini Pharisiewigoba, Nicodeme ijinikasogoba, ogimawigoba. Mi awi obiodissan Jesusan nibatibik, odinan dach : Ekinoamageian, nin kikendami, Kije-Manito aj'aiad kit ondjiba, awi akinoamageian; kawi awia odagachkitossin mamakadakamig tchi dodang, endodaman, mi eta Kije-Maniton widjiwigod. Jesus dach odinan : Gegeti, gegeti kit inin, awia minawa andj nigissig, kawi odagachkitossin, Kije-Manito odogimawiwin tchi wabandang. Odinan Nicodeme : Tani dach awia gegiiji nigid, api gekad ? Odagachkiton na minawa tchi pindiged ogin wiiawining, minawa tchi nigid ? Odinan dach Jesus : Gegeti, gegeti kit inin : Awia *nibing* giondji nigissig minawa, *Winijichid-Manitong* gaie giondji nigissig minawa, kawi odagacbkitossin, Kije - Manito odo-

gimawiwining tchi pindiged (1).

Iwi nagimagak wiiass ondji, wiiass; iwi dach nagimagak otchiibamima ondji, otchiibamima. Kego mamakadendange ininan : Andj ki danigim. Waininanimag ainanimad; ki nondan medweweg, ka dach ki kikendasin wendjibamagad, ejamagad gaie; mi tibichko kakina, otchiibamima wendji nigidjig. Nicodeme dach odinan : Tani gegiijiwebak iwi? Jesus dach odinan : Kit ano akinoamage Israeling, kawi dach ki kikendasin iwi ? Gegeti, gegeti kit inin, eji kikendamang nind inadjimomi ; gaiji wabandamang gaie, nin gigitomi,

(1) Mi sa waikitowinagak iwi : Awia sigaandasossig , kawi odagachkitossin wakwing tchi ijad. Mi eta awia *nibing* ondji nigid minawa, *Wenijichid-Manitong* gaie ondji nigid minawa , mi sa sagaandasod awia , daiebwetang gaie , aiandjitod gaie obimadiswin, odagachkiton wakwing tchi wiijad. Debweiendamowin , mino-ijiwebisiwin , sigaandadiwin gaie; mi sa *andji-nigiwin ;* mi api Kije-Manito wenidjanissiminang , gasigaandagoiango.

kawi dach kit odapinasinawa nin gigitowininà. Aking endagog ki giwindamoninim, ka dach ki debwetawissim; tani dach geiji debwetamegoba windamonagog wakwing endadog? Kawi awia wakwing giijassi, win eta, wakwing wendjibad, anichinabe Ogwissan, (Jesus), wakwing eiad (1).

Ningoting dach Jesus ogibosinajawan enonadjin, agàming tchi ijanid, ogimadjinajawan dach kakina anichinaben. Gamadjinajawad dach anichinaben, ogidaki ija win nijike, awi anamiad. Wenagochig dach ajiwi aia nijike. Nabikwanens dach nawagam agwinde ano bémiwebaang, ondichkawaamobanig sa. Eni wabaninig dach Jesus dagwichin, ogidibig anibimosse. Enonadjin dach api waiabamigod ogidibig abimossed, kitchi

(1) Kawi awia wakwing giijassi, aiano minoijiwebisigobane, Jesus bwa nibod. Win sa ki ginissakonamagona wakwi api nessind tchibaiatigong.

segisiwag, ikitowag dach : Tchibai awi. Bibagiwag dach segisiwad. Pabige dach Jesus oganonan : Kego segisikego, nin sa nindaw, kego segisikego. Pierre dach odinan : Debenimiiang, kichpin kin awiian, nandomichin tchi nasikonà ogidibig tchi bimosseià. Odinan dach Jesus : Ondas. Pierre dach eji nissatakokid nabikwaning nibing, awi nasikawad Jesusan, ogidibig anibimosse. Waiabandang dach kitchi nodininig, eji segisid, api dach waanigosabid, eji bibagid, ekitong : Debenimiiang, bimadjiichin! Pabige dach Jesus ojibiniketawan eji odapinad, odinan dach : Kitchi pangi ki debwetam! wegone wendji debwetasiwan? Agidagwichinowad dach nabikwaning, mi eji bonanimak. Agiwi dach nabikwaning eiadjig odanamietawawan Jesusan, ekitong : Gegeti Kije-Manito kit Ogwissimig.

Iwipi Jesus Jerusaleming ija, nawaiai dach Samariing, Galileing gaie bimosse.

Anipindiged bejig odenawing, midasswe aniniwan wemiginidjin, onakwechkagon; wassa ondji gabawiwag. Enigok ikitowag : Jesus, Ekinoamageian, jawenimichinang. Waiabamaddach odinan: Madjag, pagidinigewininiwag awi wabandaiweg kiiawiwa. Megwa dach abimossewad binisiwag. Bejig dach waiabandang binisid, ajegiwe, epitoed okitchitwawinan Kije-Maniton; ani apagisod ochkinjigong Jesus osidang, owawiiawaman. Samariwinini dach awi. Jesus dach odinan : Ka na midatchissiwag gabinisidjig? Tanich agiwi jangasswe? Ka na awia tchi biajegiwed, Kije-Maniton tchi kitchitwawinad, mi eta maba meiatawisid? Odinan dach : Pasigwin, madjan; ki debweiendamowin ki ginodjimoigon.

Ningoting dach Jesus bidagwichin kitchi odenawing Samariing. Jacob dach odondaiban ima dago; Jesus aiekosid agibimossed, nakawe namadabi ondaiba-

ning, ningotwasso dibaiganeg. Akwe dach Samariing biondjiba, awi nadid nibich. Jesus dach odinan : Minaichin. (Enonadjin dach gimadjabanin odenawing, awi gichpinadonid midjim.) Awi dach akwe odinan Jesusan : Wegone iwi wendji kagwedjimiian Judawininiwiian, tchi minainan nin Samariing endaji akwewiià ? Kawi sa wika Judawininiwag oganonassiwawan Samariwininiwan. Jesus dach odinan : Kekendamamba Kije-Manito omigiwewin, kikenimadiba gaie aiawid nendotamok tchi minaad, gonima ki dagikagwedjima, ki dagiminig dach bemadak nibich. Odinan dach akwe : Debenimiiang, kawi gego ki gwabaasin, ondaiban dach ginwanikade; tanipi geondinamamba iwi bemadak nibich? Awachime na kin kit apitendagos nossina Jacob eji apitendagosid, gamijiaminid iwi ondaiban, ogiminikwe dach win bago, onidjanissan gaie, odawessiiman gaie ? Odinan Jesus : Weg-

we geminikwegwen iw nibich, minawa tagaskanabagwe; wegwe dach geminikwegwen nibi, nin geminag, ka wika minawa tagaskanabagwessi..... Ikwe dach odinan : Debenimiiang, mijichin iwi nibich, tchi gaskanabagwessiwàn, ka dach ajonda nin gabiijassi awi nadiià nibich.

Jesus dach odinan : Madjan, ki widigemagan nandom, biijakan dach minawa. Akwe dach ikito : Kawi nin widigessi. Jesus odinan : Gwaiak ki giikit, kawi nin widigessi, ekitoian. Nananiwag ki widigemaganag; nongodach aiawad anini, kawi kit owidigemaganissi. Gwaiak gegeti ki giikit. Akwe odinan : Debenimiiang, nin wabandan, naganikikendang anini kitaw. Nossinanig ima wadjiwing ogianamietawawan Kije-Maniton; kinawa dach kit ikitom, Jerusaleming gedaji anamietawangiba. Odinan Jesus : Akwe, debwetawichin, dibaigan taodjitchisse, kawi ajonda ogidaki, kawi gaie Jerusaleming ki gaanamietawassiwa Weos-

simind. Kawi ki kikenimassiwa enamietaweg; ninawi dach nin kikenimanà enamietawangid; jawendagosiwin sa Judeing taondjibamagad. Dibaigan taodjitchisse, nongo odjitchisse, api gwaiak enamiadjig ogaanamietawawan Ossiman, otchiibaming, debwewining gaie. Ossima onandawabaman aniwi dinowan, tchi anamietagod. Otchiibamima sa Kije-Manito, agiwi dach enamietawadjig ogaanamietawawan otchiibaming, debwewining gaie. Akwe dach odinan: Nin kikendan, Messie tchi dagwiching, (*mi sa awi nwadjimoinang*, Christ ejinikasod); api dach gedagwiching, kakina nin gawindamagonà. Jesus dach odinan: Nin sa nindaw, geganoninan nongo.

Mi dach iwipi degwichininid enonadjin, mamakadendamog dach anonad akwen; kawi dach awia ikitossi: Wegone wendji ganonad? Akwe dach onagadan onimibagan, odenawing dach

ija, odinan ajiwi eianidjin : Biijag, biwabamig anini ; kakina gaiji dodamà, nin giwindamag. Ka na Christ awissi ? Mi dach agisagaamowad odenawing, anasikawawad.

Enonadjin dach odinawan : Debenimiiang, wissinin. Odinan dach : Nind aian midjim gemidjiià, kikendasiweg. Aidiwag dach : Awia na ogibidagon gemidjid? Jesus dach odinan : Mi sa ni midjim, tchi dodamà ejid awi gaanojid, tchi gijitaià odanokiwin.

Kitchi nibina dach Samariwininiwan iwi odenawing odondji debwetagon, agidibadjimigod akwen, iwi agiinadjimonid : Kakina nin giwindamog gabiijiwebisiià. Api dach Samariwininiwan baodissigod, okagwedjimawan tchi widigemigowad ; ogiwidigeman dach ajiwi nijogwan. Nawatch dach nibina odebwetagon, win igo odikitowin ondji. Odinawan dach akwen : Nongo nin debwetami, kawi kin kit

ikitowin ondji; ninawi nin nondawana, nin kikendami, awi gegeti Christ awid, Nwadjiimoad anichinaben.

Iwipi Jesus ogiinan anind, gwaiak nind ijiwebisimi, gainendangig, oginichibapinenimawan dach aniwi anind; ogiinan, agiagotagosid: Nij aniniwag anamiewigamigong ijawag awi anamiawad, bejig Pharisien, bejig dach mawandjigewinini. Pharisien nibawi, iwi dach anamia odinendamowining: Kije-Manito, migwetch kit inin, ijiwebisissiwàn, anichinabeg ejiwebisiwad iko, awaiejingewad, amatchi-dodamowad, ananaw-inadisiwad; gonima gaie maba mawandjigewinini ejiwebisid. Nijing nin makadeke ningo anamiegijigad; midatching nindaiaiman bejig ni migiwe, minik endaniia. — Mawandjigewinini dach wassa nibawi, ka ganage achpiming wakwing inabissi; wewepotadiso dach okakanang, ekitong: Kije-Manito, jawenimichin, nin bataijiwebis.—Kitini-

nim, Kije-Manito ogijaweniman aniwi mawandjigewininiwan, omatchi-ijiwebisiwin ogigassiamawan; kadach aniwi Pharisieian. Wegwe sa geachpenimogwe wiiaw, tatabassendagosi; wegwe dach getabassenindisogwe, taachpendagosi.

Iwipi Jesus ogiodapinan midasswe achi nijinidjin enonadjin, ogiinan dach: Nongo Jerusaleming kit ijami, kakina dach gaijibiigewad ganiganikikendamogobanenag, anichinabe Ogwissan tchi dodawind, kakina taijiwebad. Tapagidina sa enamiassigog onindjiwang, tabapinodawa, tabachajeowa, tasakwana; geachkwa bachajewawad dach oganissawan, nissogijigadinig dach taabitchiiba. — Ka dach bapich gego oginissitotasinawa, kakitchigadenigoba sa iwi ikitowin, kawi ogikikendasinawa gadibadodangi. — Api dach Jesus becho Jerichoing badagwiching, bejig gegibingwed anini tchigikana namadabi, nando-

tamage dach. Nwandang dach kitchi nibina anichinaben bimossenid, kagwedwe : Wegone iwi ? Owindamowawan dach : Jesus Nazarewinini bimosse. Bibagi dach ekitong : Jesus, David wegossimig, jawenimichin ! Agiwi dach naganidjid onibikiganonawan : beka aian, odinawan. Awachime dach bibagi : David wegossimig, jawenimichin ! Jesus dach nogigabawi, anoki dach, tchi biijiwidawind. Api dach degwichimind okagwedjiman : Wegone dach nendawendamawiian tchi dodonà ? Ikito dach : Debenimiiang, apegich wabiià. Jesus dach odinan : Wabin, ki debweiendamowin ki ginodjimoigon. Pabige dach wabi, onopinanigon dach, Kije-Maniton anikitchitwawinan. Kakina dach anichinabeg waiabandamowad iwi, okitchitwawinawan Kije-Maniton.

Iwipi Jesus ogiganonan naganisinidjin pagidinigewininiwan, Pharisieian gaie, agiagotagosid, ekitong : Ogima-

wiwin wakwing kitchi ogimang ijinagosiwan, gaojitod wikongewin, ogwissan wi widigead. Odochkinigiman dach odanonan tchi nandomawad wakomindjig; kadach biijassiwag. Minawa anind odochkinigiman odanonan ekitong: Windamawig wakomindjig: Ambe, gijissin nin wissiniwin; nin pijikimag, anotch gaie waninodjig ginissawag; kakina gego gijissin; biwissinig. Ka dach obabamendasinawa; madjawag, bejig okitiganing ija, bejig dach odatawewigamigong. Anind dach otakonawan odochkinigiman, obapinodawawan, onissawan gaie. Kitchi ogima dach nwandang kitchi nichkadisi, ojimaganichiman dach odininajawan, mi dach eji nissawad aniwi ganichiwenidjin, sakaamawawad gaie ododenawiniwan. Odinan dach odochkinigiman: Wikondiwin geget gijissin, ganandomagibanig dach kawi deapitendagosissiwag, *tchi nandomindwaba*. Mikanang dach ijag,

kakina dach gemikawegwa nandomig, tchi biijawad wikondiwining. Mi dach eji sagaamowad odochkinigiman mikanang, babamawandjiawad dach minik mekawawad, metchi-ijiwebisinidjin, meno-ijiwebisinidjin gaie; apitchi dach wikondiwin mochkine wassinidjig. Kitchi ogima dach bipindige, awi wabamad wassinidjin. Owabaman dach ajiwi bejig aniniwan, kawi wikondiwinibisikawagan odagwissin. Odinan dach : Nikaniss, tani dach gapindigeian ajonda, wikondiwini - bisikawagan biagwissiwan? Ka dach gego ikitossi awi. Kitchi ogima dach odinan odochkinigiman : Takobinig onindjing, osidang gaie, sagidjiwebinig dach kachkitibikak, gedaji mawiwad, gedaji mamadwe-abitechinowad gaie. Nibina nandomawag, anind dach eta taowenabamawag.

Iwipi Pharisieiag gimamawi-gigitowag, awi matchi gigitoawad Jesusan, awi batamawad dach. Odininajawan dach

odochkinigimiwan, anind gaie Herodianag (1), ekitong : Ekinoamageian, nin kikendami, debweian eji kikinoamageian Kije-Manito odijitwawin, ka awia ki gossassi, ka gaie awia awachime kit apitenimassi. Windamawichinang dach, tani enendaman ? Gwaiak na ijiwebak, tchi dibaaming Cœsar (*kitchi ogima*) dibaamadiwin ? Jesus dach kekendang omatchi inendamowiniwan, ikito : Wegonen wendji jobiiieg, enamiekasoiieg ? Wabandaichig dibaamadiwini-jonia. Obi donawa dach bejig jonians. Odinan dach Jesus : Wenich ajon amesinitchigasod, wejibiigasod gaie ? Odinawan : Cœsar sa (*kitchi ogima*). Odinan dach : Mij Cœsar, Cœsar debendang ; mij gaie Kije-Manito, Kije-Manito debendang.

Iwipi bejig kekendang dibakonigewin ogibikagwedjiman Jesusan, anich awi jobiad: Ekinoamageian, tani iwi kit-

(1) *Herodianag*, mi sa ogow, kitchi ogima Herode debenimigowadjin.

chi ikitowin dibakonigewining ? Odinan Jesus : Debenimig Kije-Manito ki gasagia kakina kideing, kakina gaie ki tchiibaming, kakina gaie kit inendamowining. Mi sa iwi awachime kitchi ikitowin, awachime niganendagwad. Eko nijing dach mi go tibichko apitendagwad: Kidj'anichinabeg ki gasagiag eji sagiidisoian. Aniwi nij ikitowinan mi kakina dibakonigewin, ganiganikikendangig gaie ogagikwewiniwan (1). — Pharisieiag dach gamawandjiidiwad, Jesus ogikagwedjiman, ekitong : Tani enendameg, wenich awi Christ ? Weni dach wegossid? Odinawan : David sa ogwissan. Odinan : Tani dach David

(1) Mi sa waikitowinagak iw : Kichpin dodaman gaiji angwamitagosid Kije-Manito aniwi nij odikitowinan, (kichpin sa enigokodeeian Kije-Manito sagiad, eji sagiidisoian dach tchi sagiadwa kidj'anichinabeg) ; kakina ki gadodam eji angwamitagwak gaiat dibakonigewining, ganiganikikendangig gaie omisinaiganiwang.

naganikikendang, *nin Dibenimig*, inind, ekitong : Debeniminang ogiinan Debenimid, namadabin nin kitchinikang, naianj tchi assagwa jangenimikig anamaiai kisidang? Kichpin David *Debenimig* enad, tani gegiiji ogwissid? Ka dach awia bapich ogigachkitossin tchi nakwetawad; kawi gaie awia minawa ogibikagwedjimassin gego, iwi gijigad ondji.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Ki gawabandàm gego gagwanissagendagwak, Daniel ganiganikikendang gaiji dibadodang, tchi ateg kitchitwawining, (wegwe gewabandamogwe misinaiganig, mano oganissitotan). Mi dach iwipi Judeing endadjig, mano ogidaki tainijimowag. Wegwe dach ogitigamig eiagwe, kawi tabinissandawessi tchi sagisitod gego endad. Wegwe dach kitiganing eiagwe, kawi tabigiwessi, obisikawagan tchi nadid. Takitchi animisiwag dach akweg, ge-

gagichkawadjig abinodjiian, genonawassodjig gaie iwipi. Anamiag tchi sagidjinajoogossiweg bibong, gonima gaie anwebiwinigijigak. Takitchi sanagad iwipi, ka wika giijiwebassino eko akiwang nananj igo nongo, ka gaie wika taijiwebassino. Mi eta iniwi gijigadon tchi takwatong, ka awia tanodjimossi; agiwi gaowenabamindjig geondji takwatong onow gijigadon. Kichpin dach iwipi awia geinineg: Ambe ajonda Christ, gonima gaie: wadibi; kego debwetangego; tabinagosiwag sa geginawichkidjig Christag, geginawichkidjig gaie naganikikendangig; anotch kitchi mamandadodamowinan ogawabandaiwenawa; potchige gaowenabamindjig kega tawaiejimawag, (ka dach wika taijiwebassino iwi). Kija sa ki giininim. Kichpin dach geinineg: Ambe, bagwadakamig aia, kego wadi ijakego; ambe, pindig aia, kego debwetangego: Tibichko wassamowin wabanong biondji-

biteg, gijigatesseg nigabeanong; mi tibichko geijiwebak, api anichinabe Ogwissan (Jesus) bidagwiching. Tibi go wiiaw tchi ategwe, mi ajiwi migisiwag tchi mawandjiidiwad. Babige dach giachkwa sanagad aniwi gijigadon, gisiss takitchi tibikisse, tibikigisiss dach kawi tagijigatessi; anangwag dach achpiming taondji pangichinog, machkawisiwinan dach achpiming tananingichkawan. Mi dach iwipi tchi nagwad achpiming anichinabe Ogwissan odakinawadjiowin; mi dach kakina anichinabeg endassowinsowad tchi mawiwad, ogawabamawan anichinabe Ogwissan tchi bidagwiching anakwadong achpiming, kitchi machkawisiwining, kitchitwawisiwining gaie. Ogaininajawan dach odanjeniman tchi madwetowad botadjiganan; ogamawandjiawawan dach gaowenabaminidjin onina aking eianidjin enigokwag aki. Mi dach mitigong tchi ondji akinoamagoieg: odikwanan api nwakigiki, sagibagak

gaie, ki kikendanawa, nibin becho dago. Mi tibichko api gewabandameg kakina iwi, ki gakikendanawa, jaigwa becho, *tanassa* achkwandeming *tchi achkwa akiwang*. Gegeti kit ininim, kawi kakina nongo bemadisidjig tanibossiwag, tchi bwa ijiwebak kakina iwi. Gijig, aki gaie taachkwa-atewan, nind ikitowinan dach kawi wika taachkwaatessinon.

Ningoting dach Jesus biija anamiewigamigong Jerusaleming, kakina dach anichinaben obiodissigon; namadabi dach, gagikimad. Ojibiigewininiwag dach, Pharisieiag gaie obinawan akwen, gatakonind megwa ananawi-dodang, nawaiai dach odassawan; odinawan dach Jesusan : Ekinoamageian, maba akwe nongo gitakona megwa ananawi-dodang; Moïse dach nin giigona dibakonigewining, awi dowa tchi bimossiniind. Kin dach tani ekitoian? Ikitowag dach iwi tchi wi jobiawad, tchi wi batamawad

dach. Jesus dach naweta, ojibiiged mitchaiai, onindj odaion. Api dach keiabi kagwedjimawad, pasigwita, odinan dach: Wegwe endatchiieg bataijiwebisissigwe, mi awi nitam assin getapaginad. Minawa dach naweta, ojibiiged mitchaiai. Ganondamowad dach iwi, kakina bebejig anisagaamog, sesikisidjig nitam; Jesus dach nijike nagana, akwe dach gaie nawaiai ondji nibawi. Jesus dach apesigwitad odinan: Akwe, anich agiwi baiatamikig? ka na awia tchi banadjimig? Ikito: Ka awia, Debenimiiang. Jesus dach ikito: Kawi gaie nin ki gabanadjimissino. Madjan, kego dach minawa matchi ijiwebisike.

Iwipi Jesus ogiinan Judawininiwan, naganisinidjin gaie pagidinigewininiwan: Weni awi endatchiieg tchi kikenimid, gibatadiià? Kichpin dach debweià, wegone wendji debwetawissiweg. Kije-Manito saiagiad, Kije-Manito odikitowinan ominotanan; mi wendji

minotawassiweg, kawi Kije-Manito ki sagiassiwa. Judawininiwag dach onakwetawawan, aniinawad: Ka na gwaiak nind ikitossimi: kin Samariwininiwiian, matchi manito gaie kit aiawa? Jesus nakwetam: Kawi matchi manito nind aiawassi; Noss nin kitchitwawenima, kinawa dach kawi ki kitchitwawenimissim. Kawi nin nin nandawabandasin nin kitchitwawisiwin; bejig aia nendawabandang, debakonang gaie. Gegeti, gegeti kit ininim, awia genawendang nind ikitowin, kawi wika nibowin ogawabandasin. Ikitowag dach Judawininiwag: Nongo nin kikendami, matchi manito aiawad; Abraham ginibo, ganiganikikendamogobanenag gaie ginibowag; kit ikit dach: Awia genawendang nind ikitowi, kawin wika nibowin ogakikendasin. Awachime na kit apitendagos, epitendagosigobane nossina Abraham, ganibod? ganiganikikendamogobanenag gaie ginibowag.

Weni aiawiidisoian? Jesus nakwetam : Kitchitwawenindisoià, ka gego awasino nin kitchitwawisiwin; Noss nin kitchitwawenimig, mi sa aw: nin Kije-Manitomina, eneg. Kawi dach ki kikenimassiwa; nin dach nin kikenima. Kichpin : Kawi nin kikenimassin, ikitoià, nin dagaginawichk, kinawa eji gaginawichkiieg. Nin kikenima, odikitowin gaie nin ganawendan. Kossiwa Abraham giminawanigwendam, awi wabandang nin gijigadom; ogiwabandan, gibapinenimo dach. Judawininiwag dach odinawan : Ka machi nanimidana ki dasso bibonagisissi, Abraham dach ki giwabama? Odinan dach Jesus : Gegeti, gegeti kit ininim, Abraham bwa giaiad, nind aia. Mi dach eji mamawad assinin awi bimossinaawan. Jesus dach kakisoidiso, sagaam dach anamiewigamigong.

Megwa Jesus anibimossed ningoting, owabaman aniniwan gegibingwenidjin

gaako nigid. Enonadjin dach okagwedjimawan ekitong : Ekinoamageian , weni gamatchi dodang, win na , gomima onigiigon, iwi dach wendji gagibingwenigigoba? Jesus dach ikito : Kawi maba anini gimatchi dodasin , kawi gaie onigiigon ; Kije-Manito omamandadodamowin tchi wabandamawind , mi gaondji gagibingwe-nigid. Nin nin gadodam win gabiininajood ododamowinan, megwa agijigak ; tadagwichinomagad tibikak , tebikaki dach kawi awia ogachkitossin tchi wi anokid. Epitchi aiaià aking , nin wassechkan aki.

Gaikitod dach iwi , mi eji sakod mitchaiai, ajachki dach odondji ojiton sakowaganing, odiji sinigwingwebinad dach gegibingwenidjin, aniinad : Madjan, awi kisibingwen bitobigong Siloe , (mi sa ekitomagak : Eninajoond.) Madja dach , kisibingwed, agiwed dach biwabi. Wadjidanakiwemadjin dach , agiwi gaie gawabamapanig gaiji nandotamaged, ikito-

wag : Ka na awissi awi namadabipa ko anandotamaged? Anindikitowag: Miawi. Anind dach ikitowag : Kawi win, mi tibichko ejinagosid eta. Win dach ikito : Nin gocha nindaw. Odinawan dach : Tani dach eji wabiian? Ikito: Awi inini, Jesus ejinikasod, ajachki ogiojiton, mi dach gaiji sinigwingwebinid, nindig dach : Madjan bitobigong Siloé, kisibingwen dach. Nin giija dach, nin gikisibingwe, mi dach eji wabiià. Odinawan dach : Tanipi aiad awi ? Ikito : Endogwe.

Pharisieiag dach endawad odijiwinawan gegibingwenipa. Gianwebiwinigijigad dach api Jesus agiojitod ajachki, agiwabiad dach. Minawa dach Pharisieiag okagwedjimawan: Tani dach eji wabiian? Odinan dach : Ajachki ogiaton nichkinjigong, nin gikisibingwe dach, mi dach eji wabiiâ. Anind dach Pharisieiag ikitowag : Kawi awi anini Kije-Manito aj'aiad ondjibassi, kawi sa oganawendasin anwebiwinigijigad. Anind dach iki-

towag : Tani dach metchi-ijiwebisid anini gegiiji gachkitopa mamakadakamig tchi dodang? Bebakan dach gigitowag, bebakan gaie inendamog.

Minawa dach odinawan gegibingwenipa : Kin tani enad awi gawabiig ? Ikito dach : Naganikikendang sa awi. Kawi dach Judawininiwag debwetasiwag, tchi gigagibingwed awi, wabid dach; mi dach eji nandomawad onigiigon, okagwedjimawan dach : Mi na awi kigwissiwa? gigagibingwe-nigid, eneg? Tani dach nongo eji wabid? Odinawan dach onigiigon : Nin kikendami, mi awi ningwissinà, gigagibingwe-nigi dach gaie. Kawi dach nin kikendasimi, namandj wabigwe; kawi gaie nin kikenimassina, wegwenan gawabiigogwenan; win igo kagwedjimig, nitawigi, win sa go tadibadjimo, gaijiwebisid. Mi sa wendji ikitowad iwi onigiigon, agossawad Judawininiwan, jaigwa sa Judawininiwag gimamawi ikitowag :

Kichpin awia ikitod : mi awi Christ, tasagidjiwebinigo akinoamadiwigamigong. Mi wendji ikitowad onigiigon : Nitawigi, win igo kagwedjimig.

Minawa dach onandomawan aniniwan gegibingwenipa , odinawan dach : Kije-Manito kitchitwawenim; nin kikenimana awi anini, bataijiwebisid. Odinan dach awi : Endogwebaiataijiwebisigwe ; bejigwan nin kikendan : ningagibingwenaba, nongo dach nin wab. Odinawan dach minawa : Tani gadodog ? Tani gaijiwabiig ? Onakwetawan : Jajaie ki giwindamoninim, ki ginondàm gaie ; wegone minawa waondji nondameg? Kit inendàm na gaie kinawa tchi babamitaweg ? Mi dach eji kitchi matchi inawad, ikitowag gaie : Kin babamitaw, ninawi dach Moïse nin babamitawana. Nin kikendami, Kije-Manito agigaganonad Moïsan ; awi dach (*Jesus*) kawi nin kikenimassina tibi wendjibagwe. Awi dach anini gegibingwenipa odinan :

Kitchi mamakadendagwad kikenimassiweg tibi wendjibagwe, nin giwabiig dach. Ki kikendami, Kije-Manito anondawassig baiatadinidjin; kichpin dach awia nita-anamietawad Kije-Maniton, weweni gaie babamitawad, mi sa aniwi nwandawadjin Kije-Manito. Eko akiwang ka wika giijinondasim, awia tchi wabiad gagibingwe-niginidjin. Kije-Manito aj'aiad ondjibassig awi anini, kawi odagachkitossin ningotino tchi dodang.

Odinawan dach : Ondjita matchi-ijiwebisiwining ki giondji nig, ki wigagikimimi dach? Mi dach eji sagidjiwebinawad. Jesus dach nondam agisagidjiwebinawad, amakawad dach odinan : Ki debwetawa na Kije-Manito Ogwissan? Ikito : Weni awi, Debenimiiang, tchi debwetawag? Jesus dach odinan : Ki giwabama; genonig, mi sa awi. Ikito dach: Nin debwetam, Debenimiiang. Mi dach eji otchitchingwanitawad, aj'anamietawad.

Minawa dach ningoting Jesus giagotasi, ekitong : Ogimawiwin wakwing midasswe ochkinigikweg taijinagwad, gaiji odapinamowad owassakwanendjiganiwan, agisagaamowad, awi nakwechkawawad wawidigenidjin Nanan nibwakawag, nanan dach gagibadisiwag. Gegibadisidjig ododapinanawan owassakwanendjiganiwan, ka dach gego bimide omadjidossinawa . Nebwakadjig dach bimide omadjidonawa odomodaiwang, gaie dach wassakwanendjiganan. Megwa dach abwa dagwichininid wawidigenidjin, kakina gibingwachiwag, nibawag gaie. Aiabita-tibikak dach awia madwe-nondagosi : Ambe, wawidiged dagwichin, bisagaamog tchi nakwechkaweg. Mi dach kakina agiwi ochkinigikweg eji onichkawad, ananaitowad owassakwanendjiganiwan. Gegibadisidjig dach odinawan nebwakanidjin : Mijichinang pangi bimide, atewan sa nin wassakwanendjiganinanin. Nebwakad-

jig odinawan : Gonima kawi tadebissessino, ninawi, kinawa gaie tchi aiaiang, nindawatch etawedjig endawad ijag, tchi wi gichpinadoieg. Gamadjawad dach awigichpinadowad, wawidiged dagwichin; mi dach agiwi gagijitadjig aniwidjiwawad wawidigenidjin, anipindigewad widigendiwini-wikondiwining, achkwandem dach kibakwaigade. Achkwatch dach gegibadisidjig odochkinigikweg dagwichinog, ekitong : Debenimiiang, Debenimiiang, nissakonamawichinang. Ikito dach : Gegeti kit ininim; kawi ki kikenimissinoninim. — Akowabig sa go, kawi ki kikendasinawa gijigad, ka gaie dibaigan, (*api geniboieg, api genasikaweg Jesus tchi dibakonigoieg*).

Minawa bakan giagotagosi Jesus ekitong : Bejig anini wassa waijad onandoman odochkinigiman, oganawendaiwen otibinawewisiwin. Bejig naning midasswak jonia ominan, bejig dach nijing

midasswak, minawa bejig ningoting midasswak; bebejig sa ominan eji nibwakawad. Gaachkwa minad dach, madja. Mi dach eji madjad awi naning midasswak jonia gaminind, ababaatawed, mi dach minawa bakan naning midasswak agachkitod. Mi tibichko gaie win nijing midasswak gaminind, minawa bakan nijing midasswak ogachkiton. Awi dach ningoting midasswak gaminind, madja, iji waniked aking, mi dach ajiwi kakidod debenimigodjin ojoniamini.

Kitchi wika dach debenimigowadjin aniwi anokitagewininiwan dagwichin, okagwedjiman dach kakina. Nitam obinasikagon aniwi naning midasswak jonia gaminind, minawa bakan naning midasswak jonia obidon, ekitong: Debenimiiang, naning midasswak jonia ki gimij, minawa dach naning midasswak nin gi gachkiton. Debenimigodjin dach odigon, Gegeti ki mino-ijiwebis, gwaiak gaie kit anokitaw; weweni ki giganawendan

pangi gego, kitchi nibina dach nongo ki gadibendan; pindigen Debenimig ominawanigosiwining.

Biija dach gaie awi nijing midasswak jonia gaminind, ekitong : Debenimiiang, nijing midasswak jonia ki gimij, minawa dach nijing midasswak nin gigachkiton. Debenimigodjin dach odigon : Gegeti ki mino-ijiwebis, gwaiak gaie kit anokitaw ; weweni ki giganawendan pangi gego, kitchi nibina dach nongo ki gadibendan; pindigen Debenimig ominawanigosiwining.

Awi dach ningoting midasswak jonia gaminind, biija, ekitong : Debenimiiang, ki kikenimin sanagisiian, mamaian wadi gikitigadasiwan; mawandonigeian gisaswewebinigessiwan. Nin gigotadj dach, nin giwikikadon aking ki joniam; mi manda kitaiaim. Debenimigodjin dach odigon : Metchi anokitagewininiwiian, ketimichkiian ; ki kikendan mamoià wadi gikitigadasiwà ; mawandonigeià

gisaswewebinigessiwà. Ki dagimadjidon nin joniam kitchi-atawewininiwag aj'aiawad, dagwichinà dach, nin dagiaià nindaiaim, nawatch gaie nibina. Apaginig kachkitibikak awi anokitagewinini, gego inabadissig, gedaji mawiwad, gedaji mamadwe-abitechinowad gaie.

Api gedagwiching anichinabe Ogwissan (Jesus) okitchitwawendagosiwining; (*mi sa achkwa akiwang*), ogabiwidjiwawan kakina odanjeniman, mi dach iwipi genamadabid okitchitwawinamadabiwining. Kakina dach tamawandjiidiwag anichinabeg ejiwinsodjig, nijing dach Jesus kakina ogaijigabawian anichinaben, mi tibichko manichtanichiwinini eji nanawinad manichtanichan, matchi-manichtanichan gaie. Odebaninikang dach ogaassan manichtanichan, onamandjinikang dach ogaassan matchimanichtanichan. Mi dach kitchi ogima (Jesus) geinad aniwi odebaninikang geabinidjin : Bimadjag kinawa, Noss saia-

giineg, odapinamog ogimawiwin, kinawa gaondji ijitchigadeg, waiebiojitong aki. Agibakadeià, ki giachamim; agigaskanabagweià, ki giminaim; agimaiatawisiià, ki gipindigajim; agipingwachagidiià, ki giagwiim; agiakosiià, ki ginibwatchiwim; agikibakwaigasoià, ki gibiodichim. Meno-ijiwebisidjig dach oganakwetawawan, ekitong: Debenimiiang, tapi dach gawabamigoian agibakadeian, gaachamigoian dach? agigaskanabagweian, gaminaigoian dach? Tapi dach gawabamigoian agimaiatawisiian, agapindiganigoian dach? gonima agipingwachagidiian, gaagwiigoian dach? Tapi dach gawabamigoian agiakosiian, gonima agikibakwaigasoian, ganasikagoian dach? Kitchi ogima dach (Jesus) ogainan: Gegeti kit ininim, minik gaiji dodaweg agiwi nikanissag, missawa bebiwijinidjig, (*mi sa kakina anichinabeg*), nin igo ki gidodawim.

Ogainan dach gaie aniwi onamandjini-

kang genibawinidjin : Winimadjag, matchi-aiaawichidig, kagini achkoteng, matchi manito gaondji ijitchigadeg, aniwi gaie enokitagodjin. Agibakadeià, kawiki giachamissim; agigaskanabagweià kawi ki giminaissim; agimaiatawisiià, kawi ki gipindiganissim; agipingwachagidiià, kawi ki giagwiissim; agiakosiià, agikibakwaigasoià gaie, kawi ki ginibwatchiwissim. Oganakwetawawan dach gaie winawa, ekitong : Debeniniiang, tapi dach gawabamigoian agibakadeian, gonima agigaskanabagweian, gonima agimaiatawisiian, gonima agipingwachagidiian, gonima agiakosiian, gonima agikibakwaigasoian, kawi dachki gijawenimigossi? Oganakwetawan dach: Gegeti kit ininim, minik gaiji dodasiweg agiwi bebiwijinidjig (*mi sa kakina anichinabeg*), nin igo ki gidodawissim.

Mi dach metchi-ijiwebisidjig kagini kotagisiwining geijawad; meno-ijiwebisidjig dach kagini bimadisiwining.

Ningoting gaie giikito Jesus : Nindaw mikan, nindaw debwewin, nindaw bimadisiwin. Kawi awia Nossan obiodissassin, mi eta nin ondji. Kichpin *weweni* kikenimiiegoba, ki dagikikenimawa gaie Noss; mi sa nongo tchi kikenimeg; kigiwabamawa. Odinan dach Philippe : Debenimiiang, wabandaichinang Koss, mi dach tchi debiigoiang. Jesus odinan : Kitchi ginwenj ki danakiwidjininim, ka dach machi ki kikenimissim. Philippe, win waiabamid, owabaman gaie Nossan. Tani dach wendji ikitoian : Wabandaichinang Koss? Nin gagichkawa Noss, gaie dach Noss nin gagichkag.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Awia saiagiad ogaganawendan nin gagikwewin, Nossan dach ogasagiigon, nin gabinasikawana tchi biwidigemangid. Awi dach saiagiissig, kawi oganawendasinan nin gagikwewinan. Gagikwewin dach ganondameg, kawi nin nin diben-

dasin, Noss sa gabiininajood odibendan. Ki giwindamoninim iwi megwa widjiwinagog; win dach Swangideechkawid Wenijichid-Manito, Noss geininajawad nind anosowining, win ki gagagikimigowa kakina, ki gamakawamigowa gaie kakina gegiininagog.—Wanakiwin ki nagadamoninim, nin wanakiwin ki mininim, kawi anichinabeg eji migiwewad, kitiji minissinoninim. Kego ossitawendangego kideiwang, kego gaie segisikego. Ki giuondàm gaininagog : Nin madja, minawa dach ki gabiodissinim. Kichpin sagiiiegoba, gegeti ki dabapinenimom, Noss nin nasikawa ; awachime sa Noss apitendagosi, epitendagosiià (1). Kija kit ininim tchi bwa odjitchisseg ; api dach geodjitchisseg

(1) Jesus Kije-Manitowi, bekich gaie anichinabewi ; mi dach aji anichinabewid Jesus, giikito iwi : *Awachime Noss apitendagosi, epitendagosiià.* Aji Kije-Manitowid dach Jesus, mi tibich-

tchi debweiendameg. Nongo kawi gwetch nibina ki gagaganonissinoninim ; bidagwichin sa awi, *matchi* anichinabeg debenimigowadjin ; ka dach nin bapich nin dibenimigossi. Mi sa tchi kikendamowad anichinabeg, saiagiag Noss ; gaiji angwamimid Noss, mi go eji dodamà.

Minawa dach Jesus ogiinan enonadjin : Noss eji sagiid, mi eji sagiinagog ; mojag aiaiog nin sagiiwewining. Kichpin ganawendameg nin gagikwewinan, mojag ki gaaiam nin sagiiwewining ; gaie nin ninganawendanan Noss ogagikwewinan, mojag dach osagiiwewining nindaia. Mi iwi gaondji ininagog, ni minawanigosiwin tchi mochkinechkagoieg, tchi apitchi minawanigosiieg. Mi sa iwi nin gagikwewin : Sagiidig eji sagiinagog. Mi sa iwi awachime kitchi sagiidiwin,

ko apitendagosid, Ossan epitendagosinid ; bejigo ma Kije-Manito.

kichpin awia pagidinang obimadisiwin, widjikiweian ondji. Kinawa kit owidjikiweimininim, kichpin dodameg eji gagikiminagog.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Api gedagwiching awi Swangideechkawid, (*misa Wenijichid-Manito*), win gebiondji ininajaamonagog Noss aj'aiad, win Debwewini-Manito, Nossan wendjibad, win nin gadibadjimig. Kinawa gaie ki gadibadjimim, waiechkat ma kit ondji widjiwim. —Ki giininim dach iwi, tchi matchi inendasiweg. Ki gasagidjiwebinigowag sa akinoamadiwigamigong; taodjitchisse dach gaie iwi tchi ijiwebak, awia genissineg; nind anokitawa Kije-Manito, tainendam. Mi sa geondji dodonegwa, kawi okikenimassiwawan Nossan, ka gaie nin ninkikenimigossig. Ki giwindamoninim dach, api iwi tchi odjitchisseg, tchi makwendameg giininagog.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Nin nasikawa gabiininajood, kawi dach

awia endatchiieg nin kagwedjimigossi : Tanipi ejaian ? Giinagog iwi, achkendamowin ki mochkinechkagonawa kideiwang. Nin debwe dach, iwi eji windamonagog : awachime taonijichin madjaià ; kichpin madjassiwàn, kawi awi Swangideechkawid ki daodissigossiwa ; kichpin dach madjaià, ki gabiininajaamoninim. Api dach gedagwiching awi, ogananibikiman anichinaben, batadowin, gwaiak-ijiwebisiwin, dibakonigewin gaie ondji. Batadowin ondji, kawi sa nin debweienimigossig. Gwaiak-ijiwebisiwin dach ondji, Noss nin nasikawa, kawi dach keiabi ki gawabamissim. Dibakonigewin dach ondji, *matchi* anichinabeg debenimigowadjin jajaie gidibakonigaso. — Keiabi nibina ki wi ininim, ka dach nongo ki gachkitossim tchi nissitotameg. Api dach gedagwiching awi Debwewini-Manito, ki gaakinoamagowa kakina debwewin ; kawi sa win enendang tagigitossi, genon-

dang mi iwi gegigitod ; ki gawindamagowa genidagwichinomagakin. Win nin gakitchitwawiig ; ogaodapinan sa debendamà tchi windamonagog.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Nagatch kawi ki gawabamissim, minawa dach nagatch ki gawabamim, Noss aj'aiad nind ija. Anind dach enonadjin iji ganonidiwad : Wegone iwi eninang : Nagatch kawi ki gawabamissim, minawa dach nagatch ki gawabamim ; iwi gaie : Noss aj'aiad nind ija? Ikitowag : Tani iwi ekitod : Nagatch ? Kawi nin kikendasimi ekitod. Jesus dach okikendan awi kagwedjimawad , odinan dach : Mi wendji kagwedjindiieg giikitoià : Nagatch kawi ki gawabamissim, minawa dach nagatch ki gawabamim. Gegeti, gegeti kit ininim, ki gamawim, ki gakitchi mawin, anichinabeg dach tabapinenimowag, kinawa dach ki gaachkendàm, kit achkendamowiniwa dach tchi bapinenimowiniwang. Akwe megwa

nagiawassodji, kotagendam, gidagwichinomagad sa odibaigan; pabige dach ginigiad abinodjiian, kawi keiabi mindjimendasinkotagitowin, bapinenimo, anichinabe ginigid aking. Kinawa dach gaie ki kachkendàm nongo, minawa dach ki gawabamininim, ki gabapinenimom dach kideiwang, kawi dach awia ki gamakamigossiwa ki bapinenimowiniwa.

Jesus bimossegoba Jerichoing; bejig dach anini, Zachée ijinikasogoba, mawandjigewinini-ogimawigoba, kitchi danigoba gaie; awi wabamagoba Jesusan, ka dach ogigachkitossin, osam nibina anichinabeg owidjiwawagoba Jesusan, win dach Zachée kitchi takosigoba. Giniganibato, mitigong dach giakwandawe, awi wabamad Jesusan, wadi sa awi bimossegoba. Jesus dach degwiching wadi, achpiming inabi, owabaman, odinan dach: Zachée, kakejdine binissandawen; endaian sa nin wi aia nongo. Kakejdine dach nissandawe,

owigiwaming dach opindiganan Jesusan, aminawanigwendang.

Anichinabeg dach waiabandamowad iwi, kawi minwendasiwag, ikitowag : Metchi-ijiwebisid anini owigiwaming gipindige. Zachée dach odinan Jesusan : Debenimiiang, abita nindaiaiman nin wi minag ketimagisidjig ; kichpin dach awia gawaiejimawagwe, niwing awachime neiab nin wimina. Jesus dach odinan : Nongo agijigak jawendjigewin gidagwichinomagad manda wigiwaming ; gaie win sa bejig Abraham ogwissan. Mi sa gabiondji ijad anichinabe Ogwissan (Jesus) ajonda aking, kakina wenichininidjin tchi nandawabamad, tchi nodjimoad gaie.

Minawa dach Jesus ningoting gikitchi mamandadodam, ogiabitchiibaan sa ganibonidjin. Bejig anini, Lazare ijinikasogoba, akosigoba Bethaniing, Marthe, widigikwan Marie gaie ododenawiniwang. Lazare dach, Marthe, Marie gaie

odawemagoba. Mi dach odawemàn gaondji ininajawad awia, tchi inad Jesusan : Debenimiiang, saiagiad akosi. Jesus dach nwandang iwi, ikito : Iwi akosiwin kawi tchi nibong inendagwassino, Kije-Manito eta tchi ondji kitchitwawenimind, Kije-Manito Ogwissan tchi ondji kitchitwawenimind.

Jesus dach sagiagoba Marthan, widigikwan gaie Mariian, Lazaran gaie. Nwandang dach akosinid, keiabi nijogwan aia iwidi. Gaachkwa aiad odinan enonadjin : Judeing minawa ijada. Odinawan dach : Ekinoamageian, Judawininiwag anomaia ki wibimossiniigobanig, minawa dach iwidi kit ija ? Jesus odinan : Ka na midasswe achi nijo dibaiganessino gijigak ? Awia gijigak bimossed, kawi pakitechisi ; owabandan sa wasseianig aking. Kichpin dach nibatibik bimossed, pakitechin ; kawi sa wasseia ogagichkasin. Gaikitod dach iwi, odinan : Kidjikiweinà Lazare niba ;

nind ijadach wadibi awi amadinag. Odinawan dach enonadjin : Debenimiiang, kichpin nibad, tanodjimo. Jesus dach iwi gaidang onibowini ; anich niba, mi gaikitod, giinendamog dach ; mi dach Jesus eji windamowad weweni : Lazare ginibo. Nin dach kinawa nind ondji bapinenim wadi giaiassiwàn, tchi ondji debwetameg. Ambessa nasikawada. Thomas dach, Didyme ejinikanind, odinan widj' anonadjin : Ijada gaie kinawi, tchi widjinibomang.

Mi dach Jesus eji dagwiching, omakawan niogwanagadinig eko jingiching tchibegamigong. Bethanie becho dago Jerusaleming. Nibina dach Judawininiwag ogibinasikawawan Marthan, Mariian gaie, tchi wiabisiwimawad, odowemawan ginibonid. Marthe dach nwandang, Jesusan gidagwichinid, pabige ija awi nakwechkawad ; Marie dach namadabi endad. Marthe dach odinan Jesusan : Debenimiiang, ajonda aiaiamba,

kawi daginibossi nind awema. Nin kikendan, mi go tibichko nongo gego nandotamowad Kije-Manito, ki daminig Kije-Manito. Jesus dach odinan : Taabitchiiba kit awema. Marthe odinan : Nin kikendan tchi abitchiibad abitchiibawining achkwatch tchi gijigad. Jesus odinan : Nin sa nindaw abitchiibawin, bimadisiwin gaie ; win daiebweienimid, missawa aginibod, tabimadisi. Wegwe bimadisigwe, daiebweienimigwe gaie, ka wika tanibossi. Ki debwetam na iwi? Odinan : Nin debwetam sa, Debenimiiang, nin debwetam, kin awiian Christ, bemadisid Kije-Manito Ogwissan, gadagwichinan ajonda aking.

Gaikitod iwi, anigiwe, widigikwan Mariian anandomad gimodj, ekitong : Ekinoamaged gidagwichin, ki nandomig dach. Pabige nwandang iwi, pasigwi, abiodissad. Kawi machi Jesus dagwichisiba odenawing, keiabi ajiwi aiaba, Marthe ginakwechkowapa. Judawi-

niniwag dach wadabimadjig wigiwaming, aiabisiwimadjig, waiabamawad Mariian kakejdine pasigwid, sagaang gaie, onopinanawan, ekitong: Tchibegamigong ija awi mawid wadi. Marie dach dagwiching Jesusan aianid, waiabamad odotchitchingwanitawan, odinan dach: Debenimiiang, ajonda aiaiamba kawi daginibossi nind awema. Jesus dach waiabamad mawinid, Judawininiwan gaie wadjiwigowadjin mawinid, kitchi pagidanamo, ossitawendam gaie. Ikito dach: Tanipi agiasseg? Odinawan: Debenimiiang, biijan, biwabandan. Mi dach eji mawid Jesus. Judawininiwag dach ikitowag: Gegeti ogikitchi sagian. Anind dach ikitowad: Ka na awi gawabiad gegibingwe-niginipa odagigachkiassin aniwi aniniwan tchi ginibossigoba? Jesus dach minawa pagidanamo, dagwichin tchibegamigong. Wimbanikade wadi, assin dach ogitchaiai ate. Ikito dach Jesus: Akonamog assin. Marthe

dach, ganibod odaweman, odinan : Debenimiiang, jaigwa minagosi, niogwanagad eko nibod. Jesus odinan : Ka na ki giinissinonin : kichpin debwetaman, ki gawabandan Kije-Manito okitchitwawisiwin. Mi dach eji akonamowad assin, (*ogitchaiai etenig, ganibod ajingiching*). Jesus dach achpiming inabi ekitong : Nosse, ki wawiiawamin aginondawiian. Nin kikendan anawi, kagini anondawiian; anichinabeg dach ajonda bemigabawidjig nin gi ondji ikit, tchi debwetamowad kin ki gibiininajawiian.

Gaachkwa ikitod iwi, iji bibagid: Lazare, bisagaan! Pabige dach awi ganibopa bisagaam, takobisod onindjing, osidang gaie tchibai-agwiwinan, tadibingwebisod wabichkigin. Jesus dach odinan : Abaog, tamadja. Nibina dach Judawininiwag baodissadjig Mariian, Marthan gaie, waiabandamowad gaiji dodang Jesus, odebweiendamowan.

Anind dach Pharisieian ododissawan,

owindamawan dach, gaiji dodang Jesus. Mi dach eji mawandjiidiwad naganisidjig pagidinigewininiwag, Pharisieiag gaie, gigitowad, ikitowag dach : Tani enanokiiang? awi anini kitchi nibina mamakadakamig dodam. Babamenimassiwang, kakina ogadebweienimigon, Romawininiwag dach tabiijawag, tchi bi makamigoiang endanakiiang, kidjidanakiwemaganinanin gaie. Bejig dach endatchiwagobane, Caïphe ijinikasogoba, mamawi-niganisigoba pagidinigewininini iwi bibon, odinan : Kawi bapich gego ki kikendasim ; kawi gaie ki nagatawendasim, awachime tchi onijichingiba, bejig anini tchi nibod, kidjidanakiwemaganinanin tchi ondji nanind, kakina tchi nibossiwad kidj'anichinabeminanig. Kawi dach win igo giondji ikitossi iwi, apitchi niganisigoba pagidinigewinini iwi bibon, nigan dach ikito geijiwebak, Jesus tchi ondji nanind aniwi anichinaben ; kawi

dach aniwi eta anichinaben ondji, kakina gaie tchi mawandjiad Kije-Manito onidjanissan seswechkanidjin aking. — Mi dach iwi gijigad ondji mojag gionagimawad Jesusan tchi nissawad.

Iwipi Jesus badagwiching becho Jerusaleming, oganawabandan odenaw, mawi dach ekitong: Apedach kikendamamba gaie kin, memindage nongo, ki gijigadom, geondji wanakiiamba; nongo dach kikadago, kawi ki wabandasin. Gijigadon ki gaodissigonan, ki jangenimigog ki gagiwitaianikanigog, ki gamitchikanakanigog, giwitaiai ki gamagochkagog, ki gawebichimigog mitakamig, kinidjanissag gaie, ajonda endanakidjig; kawi bapich ki gaachkonigossiig bejig assin tchi agwitossing; mi sa geondji dodagoian, kawi ki kikendasin api nibwatchiwigoian.—Mi dach eji pindiged anamiewigamigong, madji-sagidjiwebinad wadi etawenidjin, gechpinadonidjin gaie; odinan: Ojibiigade:

nin wigiwam anamiewigamig; kinawa dach gimodichkiwigamig ki giojitonawa. — Gagikwe dach endasso gijigad anamiewigamigong.

Megwa dach agagikwed anamiewigamigong, naganisinidjin pagidinigewininiwan, gekanidjin gaie anichinaben obiodissigon, ekitong : Tani awi machkawisiwin, wendji dodaman iwi ? Wenich gaminig iwi machkawisiwin ? Jesus dach nakwetang odinan : Ki gakagwedjimininim gaie nin bejig ikitowin; kichpin windamawiieg, gaie nin ki gawindamoninim iwi machkawisiwin wendji dodamà iwi. Tanipi dach wendjibamagak Jean-Baptiste osigaandadiwin? wakwing na ondjibamagad, anichinabeng na ondjibamagad? Inendamog dach odeiwang : Wakwing ondjibamagad, ekitoiang, ki gakagwedjimigonà : Tani dach iwi debwetasiweg? — Kichpin dach : anichinabeng ondjibamagad, ekitoiang, ki gossananig ajonda anichinabeg; kakina

sa anichinabeg wadi Jean-Baptistan naganikikendang anining ogiapitenimawawan. Odinawan dach Jesusan : Kawi nin kikendasimi. Odinan dach gaie win : Kawi gaie nin ki dawindamonissinoninim, weni gamijid machkawisiwin tchi dodamà iwi endodamà.

Odinan dach gaie Jesus : Tani dach enendameg? Bejig anini nijiwan ogwissan; obinasikawan dach bejig, odinan : Ningwiss, madjan nongo, awi anokin nin jominabokaning. Odinan dach ossan : Kawi nind ijassi. Panima dach anwenindiso, mi dach madjad awi anokid. Obinasikawan dach minawa bejig, mi go tibichko enad. Odigon dach awi : Nin gaija sa, nosse. Ka dach ijassi. —Agiwi anijiwad, tani awi daiebwetawad ossan ? Odinawan : Awi sa nitam gaganonind.

Jesus dach odinan : Gegeti kit ininim, mawandjigewininiwag; metchi-ijiwebisidjig gaie akwewag tapindigewag Kije-Manito ogimawiwining (*wakwing*), ki-

nawa tchi bwa ijiaieg. Jean-Baptiste ki gibiodissigowa, gikitchi gwaiak ijiwebisi, kawi dach ki gidebwetawassiwa; mawandjigewininiwag dach, metchi-ijiwebisidjig gaie akwewag ogidebwetawawan; kinawa dach waiabandameg debwetawawad, kawi ganage panima ki gianwenindisossim, tchi debwetaweg.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Gegeti, gegeti kit ininim, wegotogwe genandotamawawegwe Noss nind ijinikasowining, ki gaminigowa. Naianj igo nongo kawi gego ki ginandotasim nind ijinikasowining. Nandotamog, ki gaminigowa ; ki gabapinenimom dach apitchi. Aiagotagosiwining ki giwindamoninimiwi; dibaigan dach taodjitchisse, kawi minawa aiagotagosiwining ki gagaganonissinoninim, mitchitch ki gawindamoninim, Noss ejiwebisid. Iwi gijigad ki ganandotamawawa nind ijinikasowining; kawi dach kit inissinoninim, tchi anamietawag Noss kinawa ondji, win sa

Noss ki sagiigowa, asagiiieg ; ki gidebweienimaim gaie, tchi ondjibaià Kije-Manito aj'aiad. Noss aj'aiad nind ondjiba, nin gibiija aking ; minawa nin nagadan aki, Noss nin nasikawa. Odinawan enonadjin : Gegeti mitchitch ki gigit nongo, kawi kit agotagosissi. Nin kikendami nongo, kakina akikendaman, kawi gaie awia ki dakagwedjimossi gego ; mi wendji debwetamang, Kije-Manito aj'aiad wendjibaian.

Iwipi Jesus biija becho Jerusaleming, Bethphaging ogidaki : *des Oliviers*, *ejinikadeg*. Mi dach eji ininajawad nij enonadjin, odinan dach : Odenawing ijag, tibichko eteg, pabige dach ki gamakawawa memangiche tchi takobisod, manijinchan gaie ; abaog, bidawichig dach. Kichpin dach awia gego inineg, ijig : Debeniminang awi awan ; pabige dach ogapagidinan. Mi sa wendji ijiwebak kakina iwi, tchi debwewiniwang gaikitod ganiganikikendang : Inig Sion

odanissan : Ki kitchi ogimam ki biodissig, bekadisi, memangicheian obimomigon, nabikagan naiabikang onidjanissan. Enonadjin dach ijawag, gainad dach, mi eji dodamowad : obinawan memangicheian, manijinchan gaie, owaboianiwan dach odatowawan, mi dach eji namadabiind; kitchi nibina dach 'anichinabeg odajwegissitonawan owaboianiwan mikanang, anind dach odikwanan okichkaanawan, mi dach mikanang atowad. Anichinabeg dach anind aniniganiwag, anind dach achkweiang bimossewag abibagiwad ekitong : Hosanna (1) David Ogwissan ! Kitchitwawisi win degwiching Kije-Manito odanosowining. Hosanna achpiming wakwing !

Mi sa gaijiwebak, api Jesus agikota-

(1) *Hosànna*, mi tibichko : kitchitwawendagosi.

giind, aginissind gaie tchibaiatigong, ki tchiibaminanin awi nodjimoad. Ogiinan sa enonadjin : Ki kikendàm, nijogwanagak Pâque tchi odjitchisseg, anichinabe Ogwissan dach (Jesus) tapagidinamadina, tasassagakwawa dach tchibaiatigong. Naganisidjig dach pagidinigewininiwag, sesikisidjig gaie anichinabeg gimawandjiidiwag endagobane maiamawi-niganisid pagidinigewinini, Caïphe ijinikasogoba. Gigitowag dach, adibagimawad Jesusan tchi nissawad. Giikitowag dach : Kawi kitchitwagijigak, osam ganabatch tanichkadisiwag anichinabeg.

Megwa dach Jesus Bethaniing aj'aiad, Simon wemigipa owigiwaming, akwewan (1) obinasikagon, wabassini-makakons obidon, ketchi sanagadinig bimide pandenig, mi dach eji siginang ondibaning ajingichininid. Enonadjin waia-

(1) Marie Madeleine ijinikasogoba awi akwe, Lazare odaweman.

bandamowad iwi, nichkadisiwag, ekitong : Wegone wendji webinaming iwi? Iwi bimide tagiatandim nibina, tchi minindwa dach ketimagisidjig. Jesus dach kekendang, odinan : Wegone wendji magochkasomad awi akwe? Kitchi weweni nin gidodag. Kagini ketimagisidjig ki widjiwigog, nin dach kawi kagini ki widjiwissinoninim. Mi wendji dodang, siginang iwi bimide nindibang, kija tchi nangwaogoià. Gegeti kit ininim, tibi enigokwag aki iwi minwadjimowin tchi dibadjimotaming, gaie iwi, gadodang awi akwe, tadibadjimotan kagini.

Iwipi dach bejig agiwi midasswe achi nijidjig, Judas Iscariote ijinikasogoba, obinasikawan naganisinidjin pagidinigewininiwan, odinan dach : Wegone gemijiieg, ki gapagidinamon dach? Odinawan dach : Nissimidana dasswabik jonia *ki gaminigo*. Iwi ondji api iji akowabid, tchi pagidinamadiwind Jesus.

Nitam dach gijigad, amidjiwad iko pakwejigan wembissidjigadessino, Jesus enona djin obinasikagon ekitong : Tanipi gedaji gijitaiang Pâque-wissiniwin ? Ikito dach Jesus : Odenawing ijag, inig bejig anini : Ekinoamaged ikito : Nind achkwatawin tibichkosse ; endaian nin gadaji wissin Pâque-wissiniwin, nind anonadjig gaie nin gawidopamigog. Gainad dach Jesus mi eji dodamowad enonadjin, gijitawad sa Pâque-wissiniwin.

Wenagochig dach binamadabi, achkwatch widopamad enonadjin. Megwa dach Jesus widopamad enonadjin, pasigwi, ningotchi odaton odagwiwinan, kisingweowin dach omamon, kitchipinidiso dach. Mi dach nibich siginang kisibiginaganing, waiebikisibigisidenad dach enonadjin, ogassiisidewan dach kisingweowin gakitchipisod. Obiodissan dach Simonan Pierran. Pierre dach odinan : Debenimiiang, kin na ki kisibigisiden? Jesus dach odinan : Kawi nongo ki

kikendasin , endodamà ; panima nagatch ki gakikendan. Pierre dach odinan : Ka wika ki gakisibigisidenissi. Odinan Jesus : Kisibigisidessinowàn , kawi ki gawidokawissi. Odinan Simon Pierre : Debenimiiang, kawi nisidan eta, nindib gaie. Odinan Jesus : Win kesibiginigasod , mi eta osidan kisibinamawind, mi dach kakina binisid. Kinawa gaie ki binisim, kawi dach kakina. Okikeniman sa gepagidinigodjin; mi wendji ikitod : Kawi kakina ki binisissim.

Gaachkwa kisibigisidenad dach, odapinang gaie odagwiwinan , minawa namadabi, odinan dach : Ki kikendàm na, gadodonagog ? Ekinoamageian kitijim , Debenimiiang gaie kitijim ; gwaiak gaie kit ikitom; nindaw gegeti. Kichpin dach nin, Debeniminagog, Ekinoamonagog gaie , ki gikisibigisideninim, gaie kinawa ki dakisibigisidenidim memechkwat. Ki giakinoamoninim, gaiji dodamà ,

gaie kinawa tchi dodameg.

Minawa dach megwa wissiniwad odinan : Gegeti kit ininim , bejig kinawa endatchiieg nin gapagidinamig. Kitchi kachkendamog, ikitowag dach memechkwat : Nin na, Debenimiiang ? Odinan dach : Awi sa wadjigwabaigamid onaganing, mi awi gepagidinid. Gegeti anichinabe Ogwissan ija, ejibiigasod, takitchi animisi dach awi anini gepagidinamaged anichinabe Ogwissan ; awachime tagionijichinini, wika nigissigoba awi anini. Judas dach gaie win gapagidinad, okagwedjiman : Nin na, Ekinoamageian ? Odinan : Ki giikit.

Megwa dach awissiniwad, Jesus ogiodapinan pakwejigan, ogiananietan, ogibokobidon, ogimatinamowan dach gaanonagobanenan aniinad : Odapinamog, midjig gaie ; mi manda niiaw. Ogiodapinan dach gaie minikwatchigan, aniinad : Minikweg mandan kakina; mi manda ni miskwim , ochki-ijitwawi-

ning, nibina anichinabeg geondji sigisseg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton agibatadowad. Mi iwi gedodameg gaie kinawa, tchi wanenimissiweg.

Kit ininim dach, kawi minawa nin gaminikwessi maniwang jominatig, (*mi sa jominabo*), tchi bwa odjitchisseg iwi gijigad, aminikweià ochkiaiaiwang, mamawi kinawa, Noss odogimawiwining. Gaachkwa nagamowad dach anamienagamowin, ijawag ogidaki *des Oliviers*. Iwipi dach odinan Jesus : Kakina kinawa ki gamatchi inendàm nin ondji, nongo tibikak. Ojibiigade sa : Nin gawepotawa genawenimad manichtanichan, hakina dach manichtanichag tasaswechkawag. Agiabitchiibaiàn dach nin ganigani tchi ijaià Galileing. Pierre dach onakwetawan aniinad : Missawa kakina matchi inendamowad kin ondji, kawi wika nin nin gamatchi inendasin. Odinan Jesus : Gegeti kit inin, nongo tibikak, tchi bwa pakaakwe misitagosid ,

nissing ki gaikit : Kawi nin kikenimassi (*awi Jesus*). Pierre odinan: missawa nissigoià, kin ondji nanigoià, ka wika nin gaikitossi : kawi nin kikenimassi (*awi Jesus*). Migo kakina tibichko ikitowad enonadjin.

Mi iwipi Jesus, enonadjin gaie bidagwichinowad kitiganing, Gethsemani ejinikadeg; odinan dach : Namadabig ajonda, wadi nind ija, tchi wi anamiaià. Odanimadjinan dach Pierran, nij gaie Zébédée ogwissan, webi-sanagendam, kitchi achkendam gaie. Odinan dach : Nin tchiibam kitchi achkendam, kega nin nib ; ajonda aiag, kego nibakego, gaie nin kawi nin nibassi. Awachime dach pangi aniijad, mi dach eji apagisod ochkinjigong, anamiad ekitong : Nosse, mano tamadja iwi minikwatchigan, (*mi sa, nin kitchi animisiwin*); kawi dach nin enendamà, kin sa enendaman. — Obiodissan dach enonadjin, omakawan nibanid, odinan dach

Pierran : Tani, ka na ki dagachkitossi tchi nibassiwan, eji nibassiwàn ningo dibaigan? Kego nibakego, anamiag, tchi jobiigossiweg. Otchiibamima anawi minoinendam, wiiassima dach ninamad.

Minawa dach madja, anamia dach ekitong : Nosse, kichpin madjassig iwi minikwatchigan, minikweiàn eta, mano enendaman taijiwebad. Minawa dach dagwichin, omakawan nibanid, ochkinjigowan sa kosigwanini. Onaganan dach, minawa madja, minawa dach anamia; nassab ikito. Eji wissagendang, echkam igo kitchi anamia; odabwesowin miskwing ejinagwadini, papangiganig aking. Kije-Manito dach odanjeniman wakwing ondjiba, machkawisiwin awi minigod. Obiodissan dach minawa enonadjin, odinan : Nibag nongo, anwechimonog, mi jaigwa iwi dibaigan : anichinabe Ogwissan tapagidinamadinan baiata-ijiwebisinidjin onindjiwang. Pasi-

gwig, madjada, becho aia awi pegidinid.

Megwa agigitod Jesus, Judas, bejig agiwi midasswe achi nijidjig dagwichin, obiwidjiwigon kitchi nibina anichinaben, ajawechkon, pagamaganan gaie obitakonanawa, naganisinidjin pagidinigewiniwan, sesikisinidjin gaie anichinaben ogianonigowan. Gapagidinigodjin dach giinagoba : Geodjimag, mi awi ; machkawimindjiminig. Pabige dach obiodissan Jesusan, ekitong : Kit anamikon, Ekinoamageian. Mi dach odjimad. Jesus dach odinan : Nikaniss, wegone baondji ijaian? — Judawininiwan dach odinan Jesus : Weni dach nendawabameg? Odinawan dach : Jesus sa, Nazarething wendjibad. Jesus dach odinan : Nin sa nindaw. Judas gaie win gapagidinad, owidjigabawitowan. Gaikitod dach iwi: nin sa nindaw, ajegabawiwag, pangichinog dach aking. Okagwedjiman dach minawa : Weni dach nendawabameg? Ikitowag dach : Jesus

Nazarething wendjibad. Jesus dach odinan : Nin sa nindaw, ki giininim ; nendawabamiwane, mano agonda tamadjawag. Mi dach agibiijawad, agimindjiminawad Jesusan, agitakonawad dach.

Bejig dach gawidjiwawadjin Jesusan (*mi sa Pierre*) jibinikeni, ananikibitod odajawechk, owepotawan dach nagamisid pagidinigewinini odochkinigiman, okichkitawageganaman dach. Odinan dach Jesus: Binaan kit ajawechk aj'ategiba ; kakina sa geodapinangig ajawechk, ajawechkong taondji nissawag. Kit inendam na, kawi nin dagachkitossi, Noss tchi nandotamawagiba, pabige dach nin dabiininajaamag apitchi kitchi nibina anjeniwan ? Tani dach geijiwebakiba ejibiigadeg misinaiganig, mi ondjita tchi ijiwebak ?

Iwipi Jesus ogiinan anichinaben : Ki gibiijâm ajonda, ki bitakonawa ajawechkon, pagamaganan gaie, bitakoniieg, tibichko gemodichkid. Endasso gijigak nin

ginamadab anamiewigamigong, nin giakinoamage, ka dach ki gitakonissim. Mi sa kakina iwi gaondji ijiwebak, tchi debwewiniwang gaijibiigewad ganiganikikendamogobanenag. — Kakina dach enonadjin anaganigon aojimowad.

Wedapinadjig dach Jesusan omadjinawan maiamawi-niganisid pagidinigewinini Caïphe endad; ojibiige vininiwag, sesikisidjig gaie wadi gimawandjiidiwag. Pierre dach wassa odijinopinanan, maiamawi-niganisid pagidinigewenini owigiwaming. Gapindiged dach, anokitagewininiwan owidabiman, awi wabandang geijiwebadinig achkwatch. Naganisidjidjig pagidinigewiniwag, kakina gaie gagigitodjig onandawabamawan geginawichkinidjin, wi batamind Jesus, tchi nissind. Anawi nibina geginawichkidjid pindigewag awi batamind, ka dach gego awasino ekitowad. Achkwatch dach nij geginawichkidjig dagwichinog, ikitowag dach: Awi anini

giikito : Nin dagachkito tchi bokobi-doià Kije-Manito odananiewigamig , minawa dach nissogwanagak nin dade-gijiton. — Mi dach eji pasigwid maia-mawi-niganisid pagidinigewenini , odi-nan dach : Ka na gego ki nakwetasin , eji inikwa agonda? Jesus dach kawi ge-go ikitossi. Maiamawi-niganisid pagidi-nigewinini dach odinan : Kit inin, bema-disid Kije-Manito odanosowining, tchi windamawiiang, kichpin awiian Christ, Kije-Manito Ogwissan. Odinan Jesus : Ki giikit, (*nindaw sa*) ; kit ininim dach , panima ki gawabamawa anichinabe Og-wissan tchi namadabid Kije-Manito omachkawisiwin odebaninikaning, tchi biaiad gaie anakwadong , wakwing tchi ondjibad. — Iwipi dach maiamawi-ni-ganisid pagidinigewinini obigobidon obisikawagan, ekitong : Gikitchi matchi-gijwe; tani enabadisiwad baiatangedjig? Ki ginondàm kitchi matchi-gijwewin. Tani enendameg? Nakwetamog dach eki-

tong : Giwikwatchitaso sa tchi nissind.

Mi dach iwipi sakwanawad ochkinjigoning, papakiteond, anind dach onanabagaskinindjitawawan, ekitong: Windamawichinang, Christ, weni gapakiteog?

Pierre dach agwatching namadabi ; bejig dach anokitagekwewan obiodissigon ekitong: Gaie kin ki giwidjiwa Jesus, Galileing wendjibad. Pierre dach agonwetam, kakina nondagod ajiwi eianidjin, ikito : Kawi nin kikenimassi. Anisagaang dach, minawa bejig anokitagekwewan owabamigon, odinan dach ajiwi eianidjin: Gaie awi anini ogiwidjiwan Jesusan, Nazarething wendjibanidjin. Minawa dach ikito Pierre ; machkawigijwed : Kawi nin kikenimassi awi anini. Nagatch dach obinasikawawan Pierran ajiwi nabawidjig, odinawan dach : Gegeti gaie kin bejig kitaw, minik gawidjiwadjig Jesusan ; ki nissitotagos gocha agigitoian. Nichkasitagosi dach

Pierre, machkawigijwe gaie ekitong : Kawi gocha nin kikenimassi awi anini. — Pabige dach pakaakwe misitagosi. — Debeniminang dach Jesus gwekita, aganawabamad Pierran. Pierre dach omakwendan gaigopa Jesus : Tchi bwa pakaakwe misitagosid, nissing ki gaikit : kawi nin kikenimassi (*awi Jesus*). — Sagaam dach Pierre, kitchi mawid.

Kagijeb dach kakina naganisidjig pagidinigewininiwag, sesikisidjig gaie anichinabeg onagimawan Jesusan tchi nibonid. Gatakobinawad omadjinawan, opagidinamawan aniwi Ponce Pilate, kitchi ogiman.

Judas dach, mi sa awi gapagidinamaged, waiabandang batamind Jesus awi nissind, anwenindiso, obidon dach nissimidana dasswabik jonia naganisinidjin pagidinigewininiwan, sesikisinidjin gaie, ekitong : Nin gimatchi dodam agipagidinamageià wika matchi dodasig miskwi. Ikitowag dach : Wegone dach iwi ni-

nawi ? Kin wabandan, (*kin kit indowin*). Odapagiton dach jonia ajiwi anamiewigamigong, nigotchi dach ija agonidisod. Naganisidjig dach pagidinigewininiwag ododapinawan jonia, ikitowag dach : Kawi gwaiak taijiwebassino tchi pinaamingiba iwi jonia makakong anamiewigamigong eteg ; miskwi sa gigichpinadong iwi jonia. Gigitowag dach, mi dach eji gichpinadonawad akikon wejiad okitigan, tchi pagidenimindwa meiatawisidjig nebowadji. Mi wendji ijinikadeg iwi kitigan : Haceldama, mi sa: miskwi-kitigan, nananj igo nongo agijigad. Mi dach agidebwewiniwang gaikitod Jeremie, ganiganikikendang : Ogiodapinawan nissimidana dasswabik jonia, gainaginsod gaatanding win Israel onidjanissan gaatawenid; mi dach agigichpinadonawad akikon wejiad okitigan. Mi sa gaijid Debeniminang.

Jesus dach nibawi enassamabinid kitchi ogiman, (*Ponce Pilate*), okagwedji-

man dach kitchi ogima ekitong : Kin na kit ogimakandowag Judawininiwag ? Odinan Jesus : Kit ikit sa , (*gegeti nind ogimakandowag*). Naganisidjig dach pagidinigewiniwag, sesikisidjig gaie obatamawan , ka dach gego ikitossi. Pilate dach odinan : Ka na ki nondasim minik agiwi egoian ? Ka dach bapich onakwetawassin Jesus ; kitchi ogima dach kitchi mamakadendam.

Dassing dach wedjitchissegobane iwi kitchitwagijigad (*Pâques*) , kitchi ogima pagidinagoba bejig kebakwaigasonidjin , nendotamawadjin igo. Bejig dach anini gikibakwaigaso iwipi , apitchi matchi aiaawichiwigoba, Barrabas ijinikasogoba. Gamawandjiidiwad dach Pilate odinan : Tani awi gepagidinamonagog, Barrabas na , gonima dach Jesus, Christ ejinikasod ? Kikendamogoba sa , gagawenimawad Jesusan mi gaondji pagidinamawad.

Megwa dach Pilate anamadabid diba-

konige-namadabiwining, wiwan odininajaamagon awia ekitong : Kego ningot dodawiiege awi meno-ijiwebisid anini ; nin gikitchi magochkasabandam nongo win ondji.

Naganisidjig dach pagidinigewininiwag, sesikisidjig gaie giaiachitagosiwag anichinaben, tchi nandotamind Barrabas tchi nichiwanadjiind dach Jesus. Kitchi ogima dach okagwedjiman minawa : Tani awi nijiwad gepagidinamonagog ? Ikitowag dach : Barrabas. Odinan Pilate : Tani dach gedodawag Jesus, Christ ejinikasod ? Odinawan kakina : Tasassagakwaigaso tchibaiatigong. Odinan kitchi ogima : Wegone dach gaiji matchi dodang ? Nawatch dach bibagiwag ekitong : Tasassagakwaigaso tchibaiatigong. Pilate dach waiabandang, gego gachkitossig, echkam sa kitchi ombigisiwag anichinabeg, nibich ododapinan, akisibiginindjid, kakina owabamigon ; ikito dach : Kawi nin nind indowisino,

tchi sigissenig awi meno-ijiwebisid anini omiskwim ; kinawa kit indowiniwa. Kakina dach ikitowag : Mano omiskwim nin gamiskwiigomi, nin nidjanissinanig gaie. Mi dach eji pagidinamowad Barrabasan ; anoki dach Jesus tchi bachajeond ; mi dach eji pagidinad tchi badakakwoond tchibaiatigong.

Kitchi ogima ojimaganichiman dach ododapinawan Jesusan, opindiganawan dach gigitowigamigong, kakina dach omawandjiawan jimaganichan. Omakamawan dach obisikawagani, miskobisikawagan odagwanawan. Wiokwan gaie odojitonawa, minessagawajin aj'awawad, obassikwebinawan; apakwechkwai dach ominawan odebaninindjing; odotchitchingwanitawan dach, abapinodawawad ekitong : Kit anamikon, Judawininiwag wegimakandawadwa ? Osakwanawan dach gaie, omakamawan apakwechkwai, mi dach eji wepotawawad ondibaning. Gaachkwa bapinodawa-

wad dach, omakamawan misko-bisikawagan, win odagwiwinan dach obisikonawan, mi dach eji madjinawad tchi badakakwoond tchibaiatigong.

Odanibiminiganan dach Jesus otchibaiatigoman; saiagaamowad dach (*odenawing Jerusaleming*), omakawawan aniniwan, Cyreneing gaondjibad, Simon ijinikasogoba, onandomawan dach tchi anitakonad Jesus otchibaiatigoman. Kitchi nibina dach anichinabeg, akwewag gaie onopinanawan, mawimawad. Jesus dach ogwekigabawitowan, ikito : Jerusalem odanissimidig! Kego nin mawimichikego; mawindamog kiiawiwan, ki nidjanissiwag gaie. Gijigadon taodjitchissenon api tchi ikitoieg : Jawendagosiwag akwewag wika gaonidjanississigwa.

Mi dach baoditamowad ogidaki, Golgotha ejinikadeg (*Calvaire*), mi sa okanagondiban aj'ateg. Ominawan dach

jominabo, winsop niginigade; gotandang dach kawi minikwessi.

Nij gaie gemodichkidjig aniwidjisagabigina tchi nissindwa. Baoditamowad dach ima, Calvaire ejinikadeg, mi ajiwi badakakwawad Jesusan, nij gaie gemodichkinidjin ogibadakakwawan, bejig odebaninikang, bejig dach onamandjinikang. Jesus dach ikito : Nosse, bonigidetaw agiwi, kawi okikendasinawa enanokiwad. Gabadakakwawad dach, matinidiwag odagwiwinan, aj'atadiwad; tchi debwewiniwang gaikitod bejig ganiganikikendamogoba ekitong : Gimatinidiwag nind agwiwinan, nin bisikawagan dach giatadiwag.

Namadabiwag dach, aganawabiwad. Okitchaiai dach ondibaning odatonawa iwi ojibiigan : Mi awi Jesus, Judawininiwan Odogimamiwa. Bemossedjig dach wadi onichibapigijwanawan, omamigokwetawawan ekitong : Ambe! Kin bwakobidoian Kije-Manito odanamiewiga-

mig, nissogwanagak dach minawa ki gijiton; nodjimoidison nongo; kichpin Kije-Manito Ogwissimigoian, binissandawen tchibaiatigong. Mi tibichko gaie naganisidjig pagidinigewininiwag, ojibiigewininiwag, sesikisidjig gaie anichinabeg obapinodamawawan, ekitong : Bekanisinidjin oginodjimoan, kawi dach ogachkitossin awi nodjimoidisod. Kichpin gegeti wegimawigwe Israeling, mano tabinissandawe nongo tchibaiatigong, mi dach tchi debwetamang. Kije-Maniton ogiapenimonan; mano oganodjimoan nongo, kichpin minwenimad; giikito sa : Kije-Manito nind Ogwissimig.

Bejig gaie aniwi wadjisassagakwaigasonidjin omatchiigon, ekitong : Christ aiawiwane, nodjimoidison, nodjimoichinang gaie. Bejig dach awi onanibikiman ekitong : Kawi bapich ki gossassi Kije-Manito, aiano kotagitoian gaie kin. Kinawi naianj ki giwikwatchitasomi

iwi kotagitowin, ki gimatchi-ijiwebisimi sa; maba dach ka wika gimatchi dodasi. Odinan dach Jesusan : Debenimiiang, makawenimichin pindigeian kit ogimawiwining. Jesus dach odinan : Gegeti kit inin, nongo agijigak ki gawidjiw wakwing.

Tchigaiai dach tchibaiatigong nibawiwag anind akwewag, mi sa Jesus ogachiwan, ogachiwan gaie widigikwani, Marie, Cleophas wiwan, awi gaie Marie Madeleine. Jesus dach, api waiabamad ogachiwan, saiagiadjin gaie enonadjin (*mi sa kitchitwa Jean*), nibawinid, odinan ogachiwan : Akwe, mi awi kigwiss. Odinan dach gaie enonadjin : Mi awi kigachi. Iwi dach api omadjinan awi enonind endad.

Ningotwasso dibaigan dach ondji kachkitibikad enigokwag aki, nananj jangasswe dibaigan. Jangasso dibaiganeg dach Jesus kitchi bibagi, ekitong : Eli, Eli, lama sabacthani ? mi sa : Kije-

Manito, Kije-Manito, wegone gaondji nagajiian?

Jesus kekendang, kakina jaigwa giijiwebak, mi dach tchi debwewiniwang gaie iwi ejibiigadeg, ikito : Nin gaskanabagwe. Omodai dach wadi ate, mochkine siwabo; omochkinabadonawa dach iskaiban siwabong, mi dach mitigong atowad, inimowad odonining. Gaodapinang dach Jesus iwi siwabo, ikito : Mi sa gigijitang. Minawa dach kitchi bibagi, ekitong : Nosse, ki pagidinamon ki niindjing nin tchiibam. Echkwa ikitod dach iwi, nibo.

Mi dach iwi jajwegagodeg anamiewigamigong tachkigisseg, achpiming ondji kichkigisse, nananj igo tabajich; aki dach gochkosse, assinin bigochkawan; tchibegamigon pakichkawan, nibina dach meno-ijiwebisipanig wiiawiwan abitchiibawan; saiagaamowad dach tchibegamigong api Jesus abitchiibad, pindigewag kitchitwa odenawing (*Jerusaleming*),

owabandaiwewag wiiawiwan nibina anichinaben.

Jimaganichi-ogima dach, aniwi gaie wadjiwigodjin, mi sa genawenimadjig Jesusan, waiabandamowad aki gochkossenig, kakina gaie ejiwebak, kitchi segisiwag, ikitowag dach : Mi sa awi gegeti Kije-Manito Ogwissan. Nibina dach akwewag ajiwi aiawag, wassa ondji inabiwag, Galileing gibiondji nopinanawan Jesusan tchi anokitawawad : Marie Madeleine ; awi gaie Marie, Jacques, Joseph gaie ogachiwan, Zébédée gaie ogwissan ogachiwan.

Iwipi Judawininiwag obinasikawawan Ponce Pilatan, odinawan dach : Wabang kitchi kitchitwagijigad; ininaja dach ki jimaganichimag, tchi bokogadewawad aniwi gasassagakwaigasonidjin, ningotchi dach tchi iji atowad. Jimaganichag dach biijawag, obibokogadewawan aniwi bejig, gaie aniwi bejig gasassagakwaigasonidjin. Baodissawad dach Jesusan,

owabamawan jaigwa ginibonid, kawi dach obokogadewassiwawan ; bejig dach jimaganich obatchiboan Jesusan wiiawing, ojimagan aj'aiod, pabige dach miskwi ondjigani, nibich gaie.

Wenagochig dach dagwichin bejig ketchitwawisid anini, Arimatheing wendjibagoba, Joseph ijinikasogoba, mi bejig gamino-pisindagodjin Jesus; Pilatan obinasikawan, nandotamawad Jesus wiiaw; Pilate dach ikito tchi minind. Joseph dach ododapinan wiiaw, mi dach aweginad banigadinig papagiwaianeginong. Opagidendan dach win odochki-tchibegamigong, agiojitchigadegoba ajibikong; kitchi assin dach otitibinan achkwandeming, mi dach eji madjad.

Marie Madeleine dach, minawa bejig Marie, namadabiwag tibichko tchibegamigong.

Waiabaninig dach naganisidjig pagidinigewininiwag, Pharisieiag gaie ma-

wandjiidiwag Pilate endad, ikitowag dach : Nind ogimam, nin gimakwendami, awi gagaginawichkid, megwa abimadisid, giikito : Ginissogwanagak nin gaabitchiiba. — Anokin tchi kijadamowad tchibegamig nananj tchi nissogwanagak ; gonima enonadjin tadagwichinog, tagimodiwag wiiaw; ogainawan dach anichinaben : Giabitchiiba. Awachime dach tasanagad achkwatch waiejindiwin, iwi dach nitam gaijiwebak. Pilate dach odinan : Kijadigewininiwag kit aiawawag; madjag, awi kijadamog eji kikendameg. Mi dach eji madjawad, asongitowad tchibegamig, kijadigewininiwan gaie odassawan, assin dach odagokiwasswawan.

Iwipi Marie Madeleine, Marie gaie Jacques ogachiwan, Salome gaie, ogigichpinadonawan anotch gego menomagwadinig biijawagdach awi sinigwanamo-

wawad Jesus wiiaw. Kitchi kagijeb dach nitam gijigad gaachkwa anwebiwinigijigad biijawag tchibegamigong, api gisiss jaigwa gamogissed. Ikitowag dach aganonidiwad : Weni ningotchi getitibinamonang iwi assin, achkwandeming tchibegamigong etenig? Aniinabiwad dach wabandamowad iwi assin ningotchi giiji titibinigadenig; apitchi sa mitchapikisigoba. Mi dach eji pindigewad tchibegamigong, owabamawan dach ajiwi ochkinawen (*anjeniwan*) namadabinid odebaniinikang inakeia, ginwagadini wabichkigin obisikawagan egwinidjin; segisiwag dach. Awi dach anjeni odinan : Kego segisikego; ki nandawabamawa Jesus Nazarewinini, gabadakakwoond tchibaiatigong; giabitchiiba, kawi ajonda aiassi; mi sa ajonda gaassind. Madjaiog dach, windamawiiog gaanonadjin, Pierre gaie, ginigan-ija Galileing; wadi tchi wabameg; mi gaiji inineg.

Kakejdine dach anisagaamog tchibegamigong, kitchi segisiwag, bekich dach kitchi bapinenimowag; mi dach kitchi kijikawad awi windamowawad enonadjin; Jesus dach onakwechkawan, odinan: Kit anamikonim. Akwewag dach osidang obimindjiminawan, anamietawawad. Jesus dach odinan: Kego segisikego; madjag, windamawig nidjikiweiag, Galileing tchi ijawad, mi wadi tchi wabamiieg.

Anind dach agiwi kejadigedjig jimaganichag odenawing (*Jerusaleming*) biijawag, biwindamowawad naganisinidjin pagidinigewininiwan kakina gaijiwebadinig. Mawandjiidiwag dach, sesikisidjig gaie anichinabeg, gigitowad; kitchi nibina dach jonia ominawan jimaganichan, bekich odinawan: Ikitog, enonadjin gibiijawan nibatibik; gibigimodiwan wiiaw, megwa nibaiang. Nwandang dach ogima gaijiwebak, ninawi nin gaganonana, gego tchi wi dodos-

sinoweg. Mi dach eji odapinamowad jonia, gainindwa dach mi gadodamowad. Judawininiwag dach debwetamog iwi dibadjimowin, keiabi nongo agijigak.

Iwipi nij Jesus gapisindagodjin ijawag odenang, Emmaus ejinikadeg, ningotwassimidana dibaigansan apitchani Jerusaleming. Gaganonidiwag dach, adibadjimowad kakina gaijiwedadinig. Megwa dach agaganonidiwad, Jesus bidagwichin, bimiwidjiwan. Ochkinjigowan dach ningotino inikaniwan, tchi nissitawinawassigwa. Odinan dach : Tani iwi gigitoieg anibimosseieg, aj'achkendameg? Bejig dach, Cleophas ijinikasogoba, onakwetawan, ekitong : Kin na eta ki maiatawis Jerusaleming, kekendasiwan gaijiwebak wadi nongo anomaia? Odinan dach : Wegone iwi? Odinawan: Mi sa gaijiwebisid Jesus Nazarewinini, win ganiganikikendang, gamachkawisid ododamowining, ogigitowining gaie, enassamid Kije-Manito,

kakina gaie anichinabeg. Naganisidjig dach nin pagidinigewininiminanig, nind ogimaminanig gaie ogipagidinawawan tchi nissind, tchibaiatigong dach ogibadakakwawan. Ninawi dach nind inendaminaba, win tchi nodjimoad Israelan, (*mi sa Judawininiwan;*) mi dach nongo nissogwanagak, gaako ijiwebak iwi. Gegeti anind nind akweminanig gainadjimotawiamindwa, mi wendji mamakadendamang; apitchi kagijeb giijawag tchibegamigong, ka dach ogimakasinawa wiiaw, gibigiwewag, ikitowag dach: Anjeniwag nin giwabamananig; bimadisi, ikitowag, kiwe. Anind gaie wadjiwangidjig giijawag tchibegamigong; gaikitowad dach akwewag, mi g gaiji namowad; win dach kawi ogimakawassiwawan. — Jesus dach odinan: Ki gagibadisim, ki sanagisim gaie kideiwang tchi debwetameg gaikitowad ganiganikikendamogobanenag! Ka na Christ tchi gianimisid tchi bwa pindiged

okitchitwawendagosiwining? — Kakina dach owindamowan, tchi nissitotamowad kakina gaijibiigewad Moïse, kakina gaie ganiganikikendamogobanenag, win Christ geijiwebisid. — Becho dach odani oditanawa odenaw ejawad; Jesus dach nawatch wassa ejanidji ani aindodam; owikwasomawan dach tchi abinid, aniikitowad : Widabimichinang, kega taonagochi, kega taachkwa gijigad. Mi dach eji pindigewad mamawi. Megwe dach awidopamad, ododapinan pakwejigan, odanamietan, obokobidon, omatinamowan dach. Mi dach ochkinjigowan eji pakichkaniwan, onissitawinawawan; mi dach eji angwabamigod. Ikitowag dach memechkwat : Ka na kideinanin tchaiagidegin kiiawinaning agibidibadjimotonang megwa abimosseiang, weweni tchi nissitotamang gaijibiigewad ganiganikikendamogobanenag? Mi dach eji pasigwiwad pabige, Jerusaleming dach giwewag, omakawa-

wan dach midasswe achi bejigonidjin enonadjin, mawandjiidinid; aniwi dach gaie wadjiwigopanin. Ikitowag dach : Gegeti Debeniminang giabitchiiba, Simonan ogiwabandaan wiiaw. Winawa dach dibadjimowag gaijiwebak megwa abimossewad, gaiji nissitawinawawad megwa abokobidod pakwejigan.

Megwa dach agigitowad, Jesus nawaiai binibawi, odinan dach : Wanakiiog; nin sa, kego segisikego. Sanagendamog dach, segisiwag gaie; tchibai maba, inendamog. Odinan dach : Wegone wendji sanagendameg? inendamowinan gaie ombichkawan kideiwang. Biwabandamog ninindjin, nisidan gaie; nin gocha nindaw. Tatanginichig, wabandamog, tchibai kawi owiiawissi', ka gaie okanissi, eji wabamiieg eji nagosiià. Kawi dach machi debwetasiwag; kitchi mamakadendamog, bekich gaie bapinenimog; Jesus dach odinan : Ka na gego midjim kit aiassinawa? Kigoian

dach ominawan giabwewingiba ; amosisibakwat gaie. Mi dach eji midjid ajiwi; minik dach echkwandang ominan.

Iwipi wenagochig iwi gijigad, nitam gijigak achkwa anwebiwinigijigad , achkwandem kibakwaigade, Jesus enonadjin dach mamawi namadabiwag pindig, Judawininiwan ogossawan ; Jesus dach bidagwichin, nawaiai binibawi, aniinad : Wanakiiog. Aniikitong iwi, owabandaan onindjin , wiiaw gaie. Kitchi bapinenimowag dach enonadjin, waiabamawad Debeniminang. Minawa dach odinan : Wanakiiog. Noss gaiji anojid, mi tibichko gaie nin kit iji anoninim. Aniikitong iwi, onessenodawan, aniinad : Odapinig Wenijichid-Manito ; Wegwe gegassiamaweg obatadowinan, mi awi gegassiigadenig ; wegwe dach gegassiamawassiweg obatadowinan, kawi tagassiigadessinini. — Thomas dach , Didyme ijinikasogoba, bejig aniwi midasswe achi nijinidjin (*Jesus enonadjin*),

kawi ajiwi aiassiba, api Jesus pandiged. Anind dach enonindjig odinawan : Nin giwabamana Debeniminang. Ikito dach : Mi eta wabandamowag onindjing gainichkagod sagaiganan, pindjinindjinià gaieajiwi gisassagakwaigasod, pindjinindjinià gaie wiiawining ajiwi gibatchibaigasod, kawi nin dadebwetasin. — Ganichwassogwanagak dach minawa enonadjin pindig aiawag, Thomas gaie aia. Minawa dach Jesus pindige, akibakwaigadeg achkwandem, nawaiai dach binibawi, aniinad : Wanakiiog. Odinan dach Thomasan : Biijinindjinin ajonda, wabandan gaie ninindjin; biijiniindjinin, pindjinindjinin dach ajonda gibatchibaigasoià; kego agonwetange, debwetan. Thomas dach odinan : Debenimiian, nin Kije-Manitom! Odinan dach Jesus : Agiwabamiian, ki gidebweiendam; jawendagosiwag dach agiwi gawabandasig, anawi dach debwetamog. — Kitchi nibina gaie bakan mamakadaka-

mig gibimi dodam Jesus, kakina enonadjin ogiwabandanan omamandadodamowinan, kawi ojibiigadessino manda misinaiganing. Iwi dach ojibiigade, tchi debweiendameg, Jesus win Christ, bemadisid Kije-Manito Ogwissan; iwi dach debweiendameg tchi ondji *kagini* bimadisiieg, win odanosowining.

Iwipi Jesus ogiinan enonadjin : Kakina machkasiwinnin giminigo wakwing aking gaie. Madjag, gagikimig kakina bemadisidjig endassowinsowad; sigaandawig odanosowining Weossimind gaie Weossimind gaie Wenijichid-Manito. Gagikimig, kakina tchi dodamowad gaiji ininagog. Nin dach ki widjiwininim mojag, nananj igo tchi achkwa akiwang.

Iwipi megwa awissiniwad Jesus enonadjin midasswe uchi bejig, Jesus owabandamoan wiiaw, onanibikiman debwetasinid, machkawanig odeiwan; kawi ogidebwetawassiwawangawabamigodjin

gaabitchiibad. Odinan dach : Babaijag enigokwag aki, babagagikimig minwadjimowin (*nind ijitwawin*) kakina bemadisidjig. Win ge debwetang, gesigaandasod gaie, takagini bimadisi wakwing; win dach gedebwetasig, takagini animisi anamakamig. Agiwi dach gedebwetangig takitchi mamandadodamog : nind anosowining sa ogasagidjiwebinawan manisiwinissiian; bakan inwewining tagigitowag; kinebigon ogaodapinawan; menikwewad gaie matchi machkiki, kawi ogamanikagossinawa; taianginawad igo onindjiwang aiakosinidjin, mi go tchi nodjimonid. — Mi dach Debeniminang Jesus, gaachkwa ganonad enonadjin, wakwing agiodapina, mi dach anamadabid Kije-Maniton odebaninikaning. Enonadjin dach gimadjawag, agibabagagikwewad enigokwag aki, Kije-Maniton ogiwidokagowan, ogisongiton gagikwewin, ogiminan sa enonadjin machkawisiwin, mamakadakamig tchi dodamowad.

Mi sa manda, tchi wi kikendameg tibi etegwe minik eteg ajonda misinaiganing.

	Page.
Abinodjiian gibidowa, Jesus tchi tanginad. . . .	110
Abitchiiba Jesus.	195
Agonda ningachi, nikanissag gaie.	68
Aiakosidjig eta wi nanandowiigosiwag.	59
Akwewan (Marie Madeleine) obinasikagon Jesus.	169
Akwewan onodjimoan, akwesensan odabitchiibaan Jesus.	60
Andji-nigiwin	114
Apitchi egatchiing minikan.	75
Babaijag enigokwag aki.	204
Bagwadakamig ija Jesus.	29
Beelzebub onijokamagon, ikitowag.	62
Bejig anini Jerusaleming ondji madja.	72
Bejig anini nijinigoba ogwissan.	98
Bejig anini nijiwan ogwissan.	165
Bejig anini oganawendaiwen otibinawewisiwin odochkinigiman	143
Bemadisid pakwejigan.	84
Binasikawichig kakina kwetagitoieg.	67
Dibaamadiwin odibaaman Jesus.	92
Dibakonigewin achkwa akiwang.	146
Echkwessing apabiwin namadabin.	94
Ekinoamageian kejewadisiian.	111
Elisabeth, Zacharie owidigemaganan.	1
Emmaus ejadjig.	197
Enokidjig jominabokaning.	108

Page.

Gabriel obinasikawan k. Mariian. 3
Gegibichenidjin, netagigitossinidjin gaie onodjimoan Jesus. 87
Gegibingwed anini Jerichoing. 124
Gegibingwe - nigipa. 136
Geginawichkidjig gegikwedjig. 52
Gego gagwanissagendagwak. 130
Herode anoki tchi nissindwa kwiwissensag. . . . 21
Herode okibakwawan Jean-Baptistan. 31
Jawendagosiwinan. 38
Jawendagwadon ochkinjigoman waiabandang waiabandameg. 71
Jean-Baptiste binigi. 7
Jean-Baptiste gagikwe. 24
Jean-Baptiste nondam, endodang Jesus. 66
Jean-Baptiste osigaandawan Jesusan. 28
Jesus binigi Bethleheming. 12
Jesus midasswe achi nijobibonagisi. 22
Jesus odandjinagwiton wiiaw. 91
Jesus odojiton kitchitwa Eucaristiwin. 173
Jesus ogete-omichomissan. 10
Jesus okisibigisidenan enonadjin. 171
Jesus okotagitowin. 168
Jesus owabandamoan wiiaw enonadjin. 200
Jimaganichi-ogima Capharnauming. 54
Joseph, kitchitwa Marie owidigemaganan. 8
Joseph omadjinan Jesusan, ogachiwan gaie, Egyp. 20
Kakina machkawisiwin nin giminigo. 203
Ketchi danid anini, Lazare gaie. 106
Kigoian kitchi nibina opindaanawan. 37
Kije-Manito ogiininajawan Ogwissan aking. . . . 34
Kijewadisig, kossiwa eji kijewadisid. 49

Page.
Kitchi ikitowin dibakonigewining. 129
Kitchi ogima wenagindamagod enokitagodjin. . . 102
Kitchi sanagad, awia ketchi danidjin wakwingtchi wi ijad. 112
Kitchi wikongewin, ka dach biijassiwag. 95
Kitigewinini sagaam. 69
Lazaran odabitchiibaan Jesus. 156
Makadekewin 59
Mana 85
Marie Madeleine obinasikawan Jesusan. 80
Marie opindiganan Jesusan anamiewigamigong. . 17
Marthe, Marie gaie. 73
Matchi mijachkin kitiganing. 74
Mawi Jesus aganawabandang Jerusalem. 163
Memangicheian obimomigon Jesus. 167
Meno-ganawenimad manichtanichan. 86
Messitchinidjin aniniwan onodjimoan Jesus. . . . 93
Metchi-ijiwebisid mijinawe. 104
Midasswe achi nij Jesus enonadjin. 64
Midasswe aniniwag wemigidjig. 118
Midasswe ochkinigikwewag. 142
Mij Cœsar, Cœsar debendang. 128
Nagatch kawi ki gawabamissim. 154
Naiming Jesus odabitchiibaan ochkinawen. . . . 79
Nanawidodang akwe. 133
Nandotamog, ki gaminigom. 50
Nandotamog nind anosowining. 166
Naning midasswak aniniwan odachaman Jesus. . 82
Nebwakadjig aniniwag obiodissawan Jesusan. . . 15
Nij gedibenimigodjin kawi awia odagachkitos-

Page.

sin tchi anokitawad. 47
Nij gegibingwenidjin onodjimoan Jesus. 61
Nij aniniwag anamiewigamigong ijawag. 123
Nindaw bibagiwin bagwadakamig. 27
Nindaw mikan. 149
Ningotwak manichtanichag. 97
Nin nasikawa gabiininajood. 152
Niwing midasswak pesindagodjin odachaman Jesus. 90
Nodin, kitchigami gaie odebwetagon Jesus. . . . 57
Nongo Jerusaleming kit ijami. 124
Noss eji sagiid, mi eji sagiinagog. 151
Ogidibig bimosse Jesus. 116
Ogima ogwissan Capharnauming. 35
Onichkan, odapinan ki nibagan. 58
Osagidjiwebinan Jesus etawenidjin anamiewigamigong. 163
Pierre ikito : Kakina gego nin ginagadami. . . . 113
Pierre osigosissan. 55
Saiagiad awia, ogaganawendan nin gagikwewin. 149
Samariing wendjibad akwe. 119
Swangideechkawid, Debwewini-Manito. 152
Wagochag wajewag. 56
Wassenamawig , mino-ijiwebisig. 39
Wemiginidjin obiodissigon Jesus. 54
Weni awachime neganisid wakwing ? 101
Weni awi anichinabe Ogwissan ? 88
Weni tchi kikenimid, gibatadiià ? 134
Widigendiwin Canaing Galileing. 32
Wikondiwini - bisikawagan kawi odagwissin bejig anini. 127
Zacharie, Elisabeth owidigemaganan. 1
Zachée awi wabamad Jesusan. 155

INDEX EVANGELIORUM,

quæ diebus Dominicis, et iis festis, quæ in diœcesibus Statuum unitorum Americæ de præcepto sunt servanda, leguntur.

IN USUM MISSIONARIORUM

apud Otawas, Otchipweos, Potewatamos, Manominos et Algonkinos;

mutatis paucis mutandis.

			Pagina.
Dom. I. Adventus legi poterit:	Matth.	24, 15–35.	130
Dom. II. Adv. Evangelium. . .	Matth.	11, 2–10.	66
Dom. III. Adv.	Joan.	1, 19-28.	27
Dom. IV. Adv.	Luc.	3, 1–6.	24
In Nativ. D. N. J. C.	Luc.	2, 1-14.	12
— — — —	Luc.	2, 15-20.	14
Dom. infr. Oct. Nat.	Luc.	2, 33-40.	18
In Circumcis. D.	Luc.	2, 21.	14
Dom. infr. Circ. et Epiph. . .	Matth.	2, 13-15.	20
In Festo Epiph.	Matth.	2, 1-12.	15
Dom. infr. Oct. Epiph.	Luc.	2, 42-52.	22
Dom. II. post Epiph.	Joan.	2, 1-11.	32
Dom. III. post Epip.	Matth.	8, 1-13.	53
Dom. IV. post Epiph.	Matth.	8, 23-27.	57

		Pagina.
Dom. V. post Epiph.	Matth. 13, 24-30.	74
Dom. VI. post Epiph.	Matth. 13, 31-35.	75
Dom. Septuagesimæ.	Matth. 20, 1-16.	108
Dom. Sexagesimæ.	Luc. 8, 4-15.	69
Dom. Quinquagesimæ.	Luc. 18, 31-43.	124
Dom. I. Quadrag.	Matth. 4, 1-11.	29
Dom. II. Quadr.	Matth. 17, 1 - 9.	91
Dom. III. Quadr.	Luc. 11, 14-28.	62
Dom. IV. Quadr.	Joan. 6, 1-15.	82
Dom. Passionis.	Joan. 8, 46-59.	134
Dom. Palmarum.	Matth. 21, 1 - 9.	167
— — — —	Passio D. N. J. C.	168
Dom. Resurrectionis.	Marc. 16, 1 - 7.	194
Fer. II.	Luc. 24, 13-35.	197
Dom. in Albis.	Joan. 20, 19-31.	201
Dom. II. post Pasch.	Joan. 10, 11-16.	86
Dom. III. post Pasch.. . . .	Joan. 16, 16-22.	154
Dom. IV. post Pasch.. . . .	Joan. 16, 5-14.	152
Dom. V. post Pasch.	Joan. 16, 23-30.	166
In Ascensione D. N. J. C. .	Marc. 16, 14-20.	203
Dom. infr. Oct. Asc.	Joan. 15, 26-16,4.	152
Dom. Pentecostes.	Joan, 14, 23-31.	149
Fer. II.	Joan. 3, 16-21.	34
Dom. SS. Trin.	Matth. 28, 18-20.	203
Item Dom. I. post Pent. . .	Luc. 6, 36-42.	49
In Festo Corp. Chr.	Joan. 6, 56-59.	86
Dom. infr. Oct. C. C. . . .	Luc. 14, 16-24.	95
Dom. III. post Pent.	Luc. 15, 1-10.	96
Dom. IV.	Luc. 5, 1-11.	36
Dom. V.	Matth. 5, 20-24,	39
Dom. VI.	Marc. 8, 1 - 9.	90

				Pagina.
Dom. VII. post Pent. . . .	Matth.	7,	15–21.	52
Dom. VIII.	Luc.	16,	1 - 9.	104
Dom. IX.	Luc.	19,	41–47.	163
Dom. X.	Luc.	18,	9–14.	123
Dom. XI.	Marc.	7,	31–37.	87
Dom. XII.	Luc.	10,	23–37.	71
Dom. XIII.	Luc.	17,	11–19,	117
Dom. XIV.	Matth.	6,	24–33.	47
Dom. XV.	Luc.	7,	11–16.	79
Dom. XVI.	Luc.	14.	1–11.	93
Dom. XVII.	Matth.	22,	35–46.	128
Dom. XVIII.	Matth.	9.	1 - 8.	57
Dom. XIX.	Matth.	22,	1 - 14.	125
Dom. XX.	Joan.	4,	46–53.	35
Dom. XXI.	Matth.	18,	23–35.	102
Dom. XXII.	Matth.	22,	15–21.	127
Dom. XXIII.	Matth.	9,	18 - 26.	60
Dom. XXIV.	Matth.	24,	15–35.	130
In Festo Annunt. B. M. V.	Luc.	1,	26-38.	3
In Festo Assumpt. B. M. V.	Luc.	10,	38–42.	73
In Festo Sanct. Omnium. .	Matth.	5,	1 - 12.	38

Spaldings, Dec, 1913

Ayer
3A
625

AYER
3A
625

JESUS

AJONDA